

**THESSALONIKI AND THE
BULGARIANS:**
HISTORY, MEMORY, PRESENT



This volume is the outcome of the project “Thessaloniki and the Bulgarians: History, Memory, Present”, supported by the Scientific Research Fund at the Bulgarian Ministry of Education and Science (Contract No. DN 10/13 of 17.12.2016), made through the joint efforts of the Institute of Balkan Studies & Centre of Thracology, Bulgarian Academy of Sciences, and Archives State Agency (Supplementary Agreement No. 1 of 31.03.2017).

All rights reserved. No part of this book may be reproduced or transmitted in any form or by any means whatsoever without the prior explicit consent of the compilers and the publisher.

© Institute of Balkan Studies & Centre of Thracology, BAS

© Archives State Agency

© Yura Konstantinova (Editor), Nadia Danova, Raïa Zaïmova, Roumiana Preshlenova, Tina Georgieva, Yordan Zhelev, Elmira Vassileva, Gergana Doncheva, Ivaylo Nachev, Malamir Spasov

ISBN 978-619-00-0761-6

Cover: Bulgarian emigrants from Thessaloniki after the First World War (CSA, f. 719K, inv. 5)

Institute of Balkan Studies & Centre of Thracology, BAS
Archives State Agency

THESSALONIKI AND THE BULGARIANS:

HISTORY, MEMORY, PRESENT

Documents



Sofia, 2018

The documents included in this volume were provided by:

Central State Archives (CSA)

National Museum of Military History (NMMH)

Ecclesiastical Historical and Archival Institute of the Patriarchate of Bulgaria (EHAI)

Historical Archives of Macedonia (HAM), Thessaloniki

The American Farm School Archives, Thessaloniki

“SS. Cyril and Methodius” National Library (CMNL)

Central Library (CL) and Scientific Archives (SA) of the Bulgarian Academy of Sciences (BAS)

Central University Library (CUL)

Zograf (Sveti Georgi) Monastery – Mount Athos

Macedonian Scientific Institute (MSI)

Bulgarian Telegraph Agency (BTA)

Personal and Family Archives of Christian Antonov, Goran Blagoev, Raïa Zaïmova, Zdravka Mihaylova, Elena Peeva-Nikiforidis, Doychin Stanchev, Lora Taseva, Varban Todorov

Contents

Introduction	7
---------------------------	----------

I. The Bulgarians in Ottoman Thessaloniki

I.1. The Bulgarian Community.....	9
I.2. Education	32
I.3. Participation in the Public, Political and Spiritual Life of the City.....	51

II. Wars and Their Consequences

II.1. Human and Material Dimensions of Military Conflicts in the Early 20 th Century	63
II.2. During the Years of the Second World War.....	78

III. Thessaloniki in Bulgarian-Greek Contacts

III.1. Political Relations.....	85
III.2. Economic Cooperation	93
III.3. Culture, Science, Education and Sport.....	108

Introduction

This documentary edition aims to present the Bulgarians in Thessaloniki and their connections to this biggest port of the Aegean Sea. The exceptional geographic location of the city has attracted Bulgarian settlers, who have sought security and economic prosperity behind its walls since the Middle Ages. The importance of Thessaloniki for the Bulgarians increased especially during the last two centuries, thus this volume focuses mainly on that period. It reveals the Bulgarian historical presence in Thessaloniki, as well as the significance of the city in current Bulgarian-Greek relations. Due to publication limits, only the most interesting documents and parts of the more extensive works on the subject were included. Complete texts are available on the website of the project “Thessaloniki and the Bulgarians: History, Memory, Present” - www.solunbg.org

The documents included in this volume are thematically and chronologically arranged. The first section consists of materials illustrating the Bulgarian presence in Thessaloniki during the “long” 19th century – activities of the church community, educational work, participation of the Bulgarians in the political, economic and spiritual life of the city. The second section presents the severe consequences of the military conflicts of the 20th century which forced generations of Bulgarians and Greeks to leave their native places and build their lives anew. The third section illustrates the political, economic and cultural ties of Bulgarians with Thessaloniki in the 20th, and 21st centuries, including the dynamics of surviving military, political and social cataclysms.

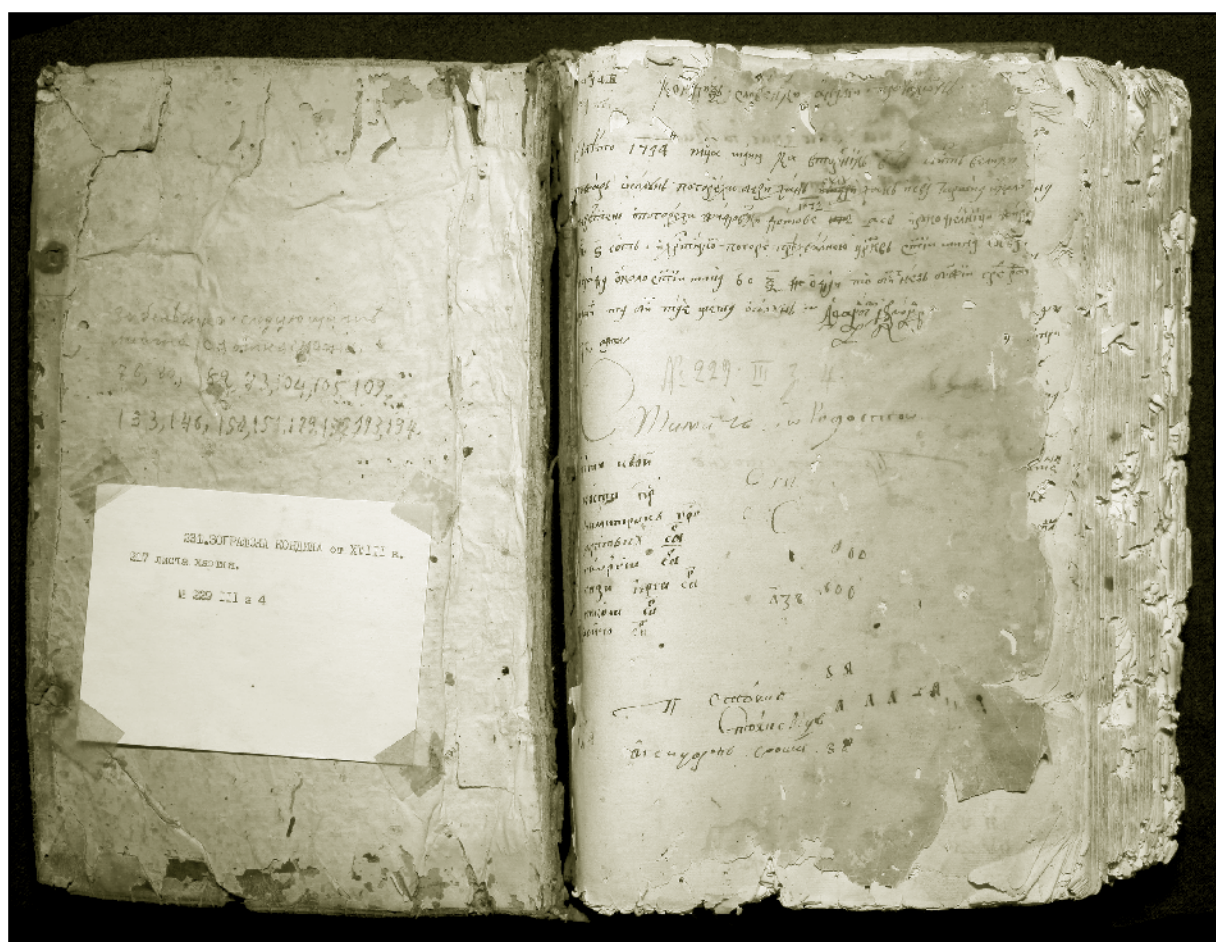
The present edition was made possible thanks to the support provided by Bulgarian and foreign institutions as well as by people linked to Thessaloniki. Firstly, there is the National Research Fund at the Ministry of Education and Science, which financed our scholarly studies and this publication. We are grateful for the help of the colleagues at the National Museum of Military History, the Ecclesiastical Historical and Archival Institute, the Historical Archive of Macedonia (Thessaloniki), the Archives of the American Farm School (Thessaloniki), the “SS. Cyril and Methodius” National Library, the Central Library of the Bulgarian Academy of Sciences, and the Macedonian Scientific Institute in Sofia. Our gratitude goes also to all those who have provided documents and photos from their personal and family archives – Christian Antonov, Goran Blagoev, Raïa Zaïmova, Zdravka Mihaylova, Elena Peeva-Nikiforidis, Doychin Stanchev, Lora Taseva and Varban Todorov. We owe the hegumen of Zograf Monastery, Archbishop Ambrose, a debt of gratitude for his permission to publish here some pages of the Zograf chronicle from the 18th century, and also to the librarian of the monastery, hierodeacon Atanasiy, who provided us with a digital copy.

We believe that this volume will enhance interest in the numerous topics it presents and will become the starting point for research relevant to Bulgarian national identity and Balkan relations.

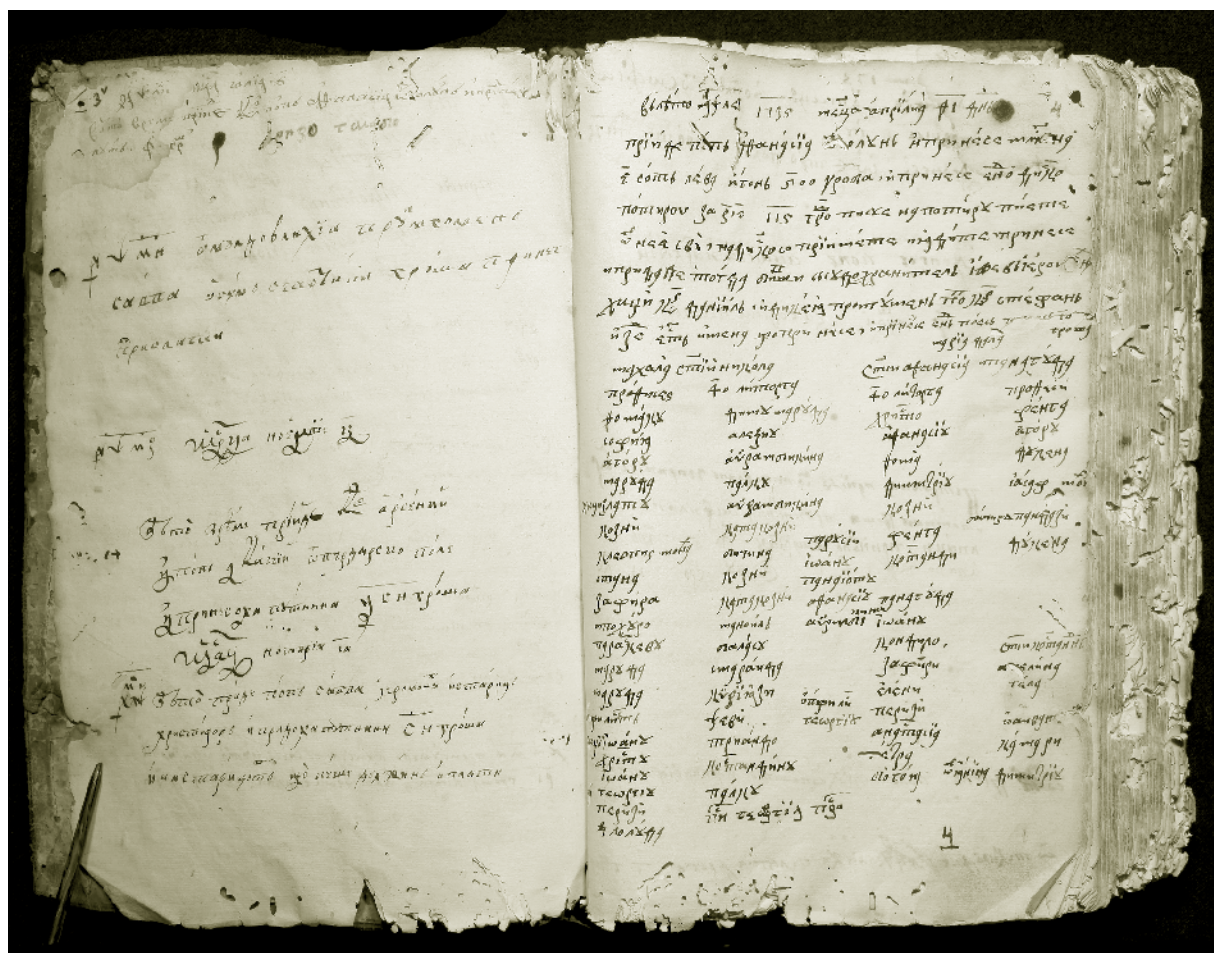
I.

**THE BULGARIANS
IN OTTOMAN THESSALONIKI**

I.1. The Bulgarian Community



Chronicle by Hieromonk Atanasiy regarding a fire in Thessaloniki on 21 May 1734, in which many Jewish homes and workshops were burned, as well as the Orthodox Church Sveti Mina with all the adjacent buildings. Zograf (Sveti Georgi) Monastery, 1734.
Zografska kondika (Zograf Chronicle) (18 c.), Zograf, No. 231, fol. 1b.



Chronicle record on the visit of priest Atanasiy from Thessaloniki to the Zograf Monastery, and the donation made to the monastery – among the recorded donors there are mostly Bulgarians, but also Jews and Greeks, living in the Sveti Nikola, Sveti Atanasiy and Panaguda *mahalas*. Zograf Monastery, 19 April 1735.

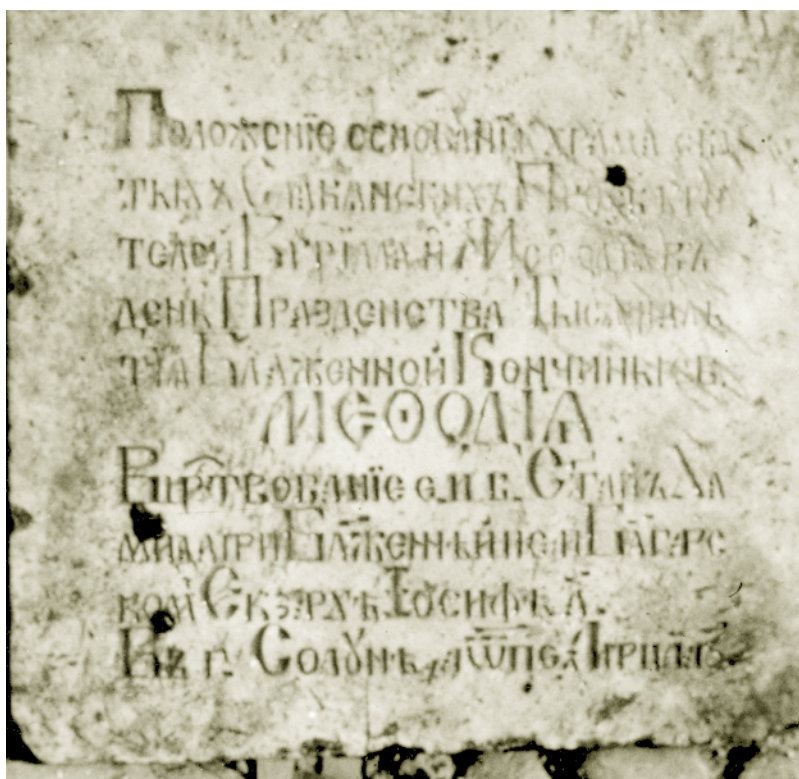
Zografska kondika (Zograf Chronicle) (18 c.), Zograf, No. 231, fol. 4

Thessaloniki, 9 June 1880.
CSA, f. 246K, inv. 1, a.u. 8, fol. 5.



Archimandrite Kozma Prechistanski (1836–1916) – Chairman of the Bulgarian Church Community of Thessaloniki (1881–1888), later Exarchic Metropolitan bishop of Debar (1897–1913). Thessaloniki, 31 June 1883.

SA-BAS, f. 15K, inv. 1, a.u. 480, fol. 1



Stone slab with inscription commemorating the laying of the foundation stone of the Bulgarian church "SS. Cyril and Methodius" in Thessaloniki in 1885, preserved in the Sveti Kozma chapel at the Zograf Monastery in Mount Athos. 1937.

CSA, f. 1510K, inv. 1, a.u. 1481, fol. 9.

БЪЛГАРСКА ЦЪРКОВНА
ОБЩИНА
31^и Май 1890 год.
N° 434
ОБЩИНА

Ваше Блаженство

Отварянето на параклиса в Вард.
дър. Катинската махала, както и махала
сествта в сградата на Ваше Блажен-
ство от рапорта си от 27^и Априлий подари бога бла-
подъ N° 358, не се състоя на 20^и сѣций Анонимно знаме-
рилий, защото не е възможно да се приготвят най-необходимите
за служебните принадлежности. На
то стана обаче възможно, на
8^и того, първия ден на главния праз-
дник на Господарите на страната,
се направи предварително отъ свѣ-
щенника водосвѣтие и молебни за
Здравие и благополучието на
А. И. Величество влюбленихъ на
Господарь Султанъ Абдул Хамидъ,

За въ здрѣе

До Ново Блаженство Българ-
ский Экзархъ, Господинъ I-на Иосифа
Въ Цариградѣ

Letter from Archimandrite Grigoriy, Chairman of the Bulgarian Church Community of Thessaloniki, to Exarch Yosif I in Constantinople regarding the opening of a Bulgarian (Exarchic) chapel in Vardarska mahala and the Liturgy conducted in the presence of students from the boarding-house at the Thessaloniki Bulgarian High School for Boys "SS. Cyril and Methodius". Thessaloniki, 31 May 1890.

CSA, f. 246K, inv. 1, a.u. 54, fol. 27.

БЪЛГАРСКА ЦЪРКОВНА
ОБЩИНА
1. Май 1890 год.
№ 599
СОДЪРЖА

Ваше Блаженство 6-89

За съобщение
към

Съобщението си писмо от 19 де-
кември м.г. под № 584 на което съобщава за
покупка на Ваше Блаженство, се, отчасти от
Вашето разрешение, днес се отнася до извършването
св. църкви помощни работи за българския гробищен
въ Върдър-Махала, които и преди много се отнасят
радише са отбелязани.

Помощията на това място, която се
сметана от 6750 аршана, заедно се определя
на мястото на постройка 24662 арша платина
от които 6750 се даваха за същото мѣ-
сто, 635,75 ар. за синагогална, ресина, мѣсто
пѣри ол и др., а останалите 17276,25 ар. за от-
редението и за поправката на едната ма-
дница. Материалта на работното е изваде-
на на място на туркменския гробищен
никъ А. Омариновъ, който от своя страна
се особено претегляе с извади прѣдъ Ва-

До Ваше Блаженство Бъл.
Екзархъ, Константинополъ и на Иерусалимъ
въ Цариградъ

Letter from the Bulgarian Church Community in Thessaloniki to the Bulgarian Exarchate in Constantinople regarding the purchase of a cemetery site in Vardarska mahala with financial assistance from Mount Athos. Thessaloniki, 1 May 1890.

CSA, f. 246K, inv. 1, a.u. 41, fol. 42.

17



The building of the Bulgarian Consulate in Thessaloniki. Thessaloniki. [S.a.].

SA-BAS, f. 41K, inv. 1, a.u. 306, fol. 4.

Ownership title (*tapiya*) for the villa of Atanas Shopov, located on Yahılar Blvd in Thessaloniki's Hamidiye mahala.

Thessaloniki, 4 May 1909.

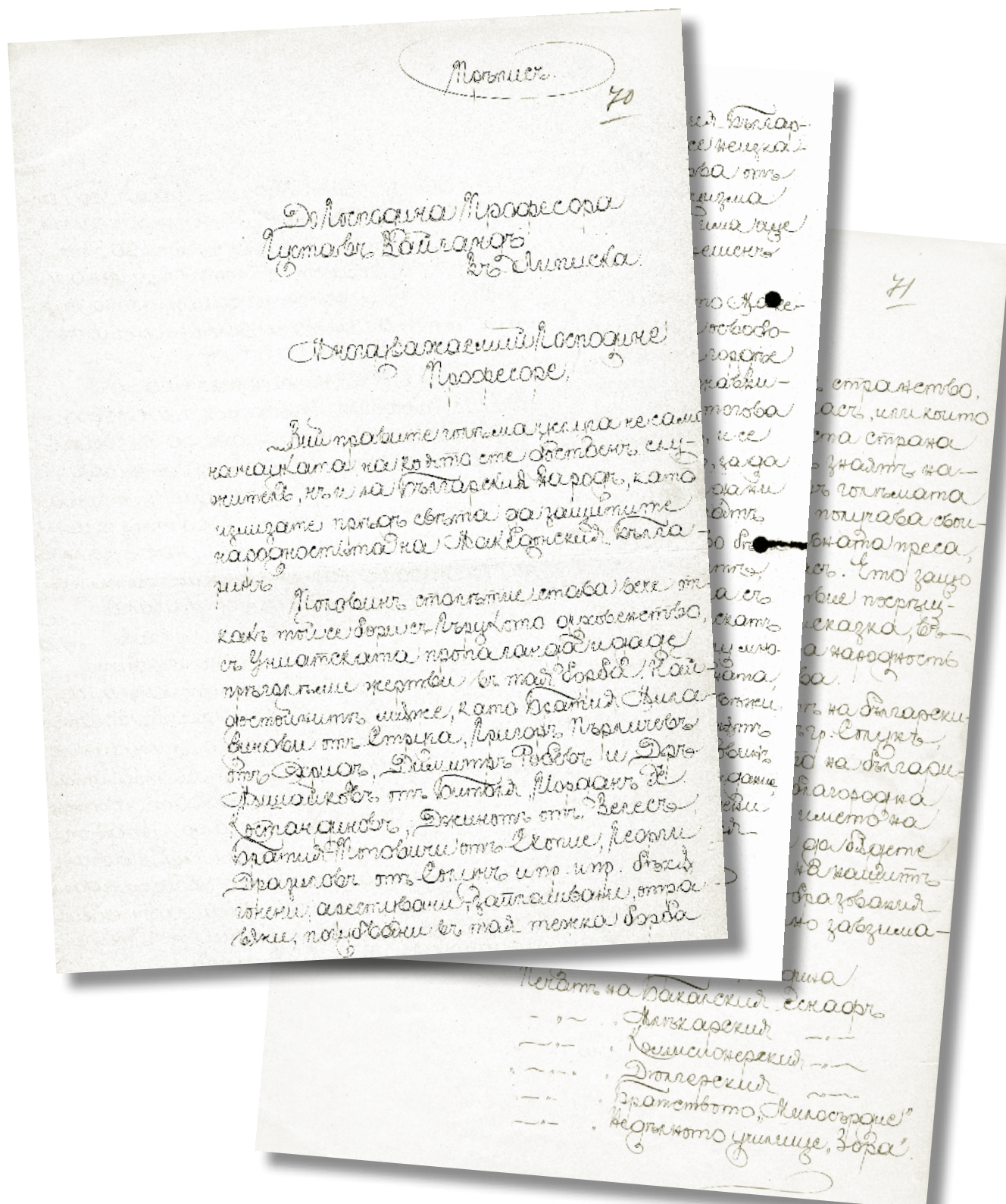
CSA, f. 176K, inv. 23, a.u. 2, fol. 6.

Handwritten ownership title (*tapiya*) for the villa of Atanas Shopov, located on Yahılar Blvd in Thessaloniki's Hamidiye mahala. The document is written in Ottoman Turkish and includes a central emblem and various administrative stamps.

Central Emblem: A circular emblem featuring a sunburst and a crescent moon, surrounded by floral motifs.

Administrative Stamps: Several rectangular stamps are visible, including one at the top left with the text "MÜHÜR" and "MÜHÜR" and another at the bottom left with the text "MÜHÜR" and "MÜHÜR".

Textual Content: The document contains several lines of handwritten text in Ottoman Turkish, including the name "Atanas Shopov" and the location "Yahılar Blvd".



Address by the Bulgarian craftsmen associations (guilds) in Thessaloniki to Prof. Gustav Weigand on the occasion of his speech on "national aspirations of the Balkan peoples".

Thessaloniki, 8 March 1898.

CSA, f. 176K, inv. 1, a.u. 1075, fol. 70-71.



Celebration of the Bulgarian craftsmen associations (guilds) in Thessaloniki on May 11 – Day of the Slavonic Alphabet. Thessaloniki, 11 May 1906.

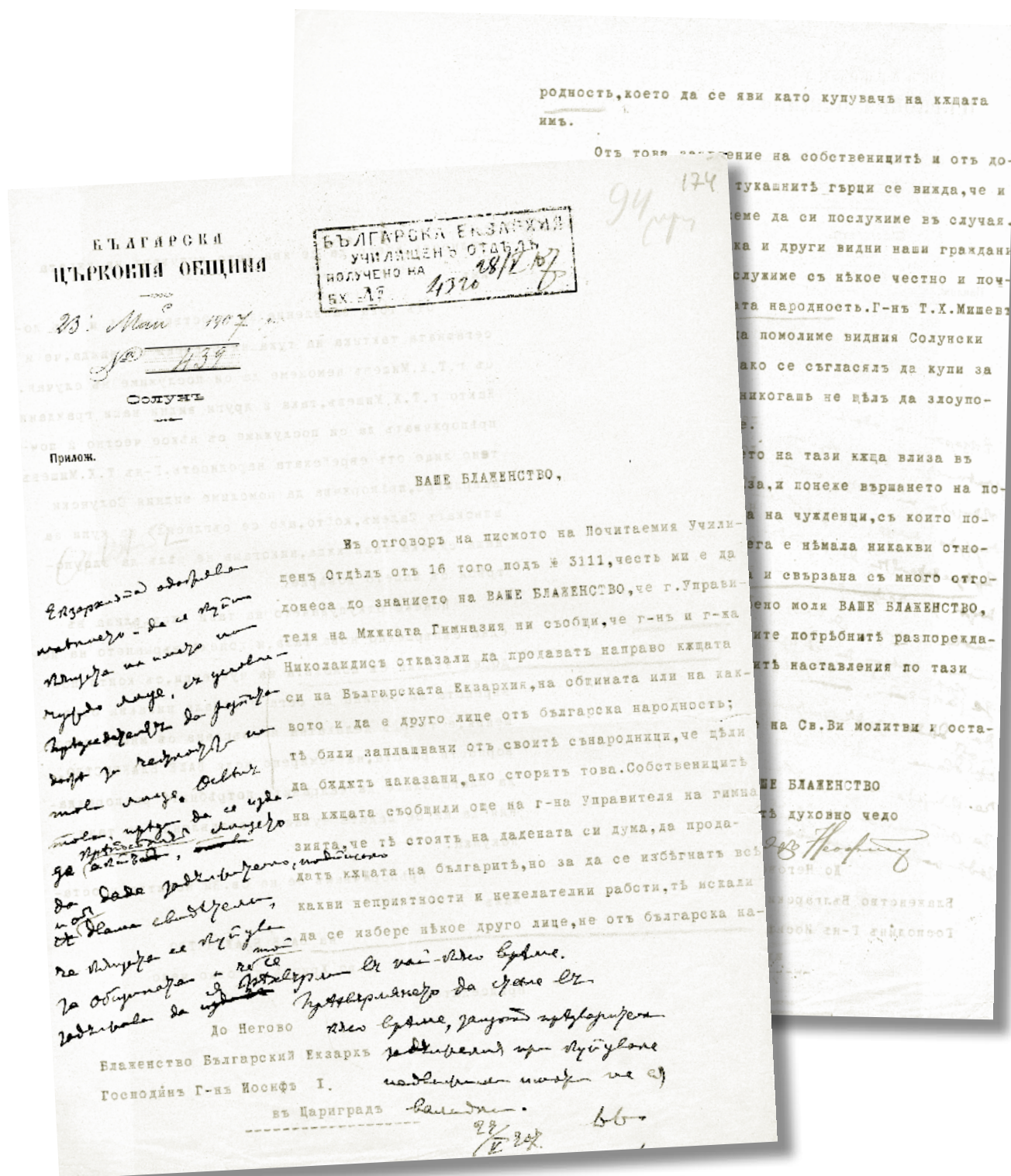
CSA, f. 1932K, inv. 1, a.u. 422, fol. 7



Celebration of the Bulgarian Butchers' guild in the Besh Chinar Gardens. Thessaloniki, 1906.
CSA, f. 1932K, inv. 1, a.u. 422, fol. 6.

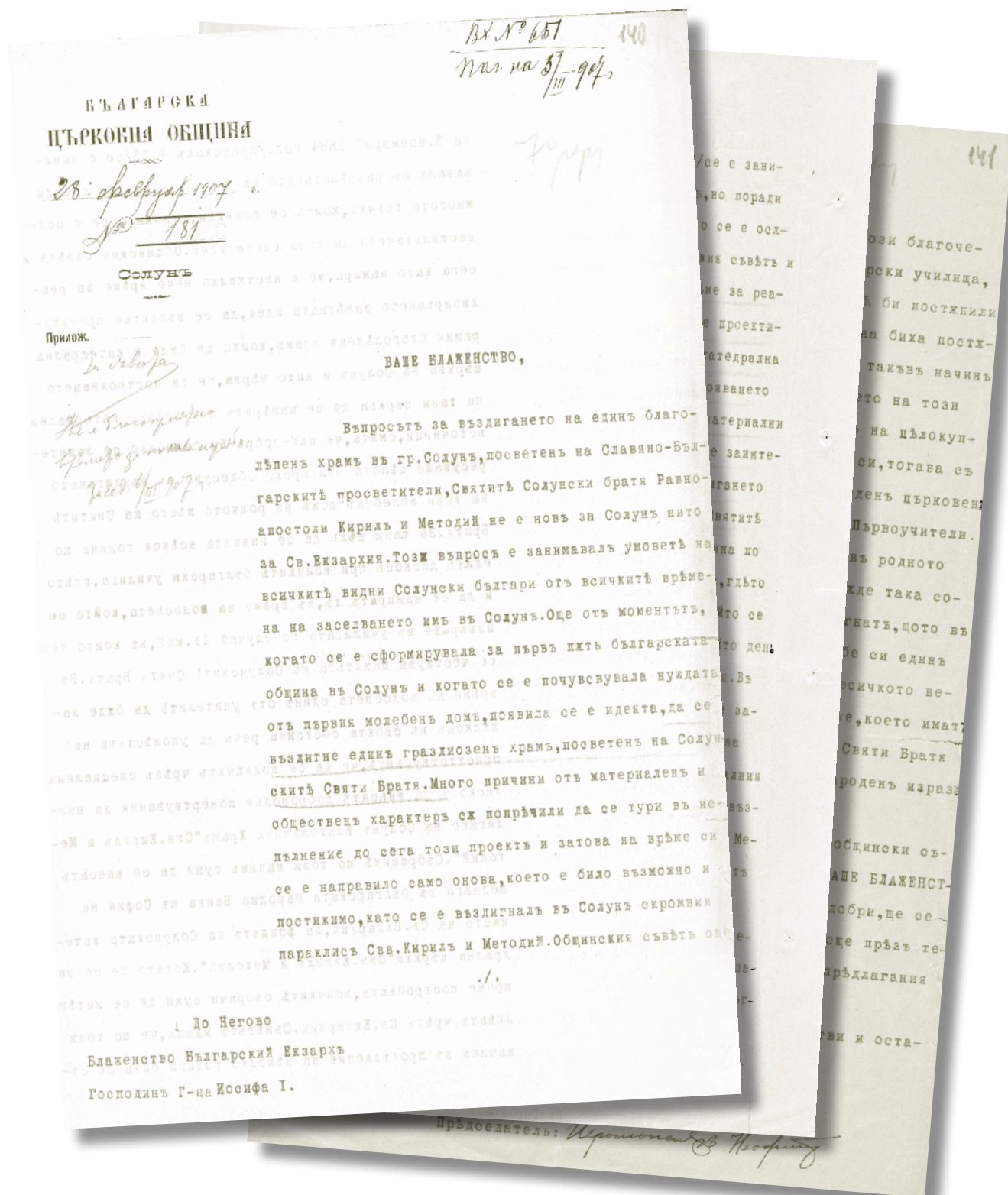
CSA, f. 246K, inv. 1, a.u. 282, fol. 52–55.

I.1. The Bulgarian Community



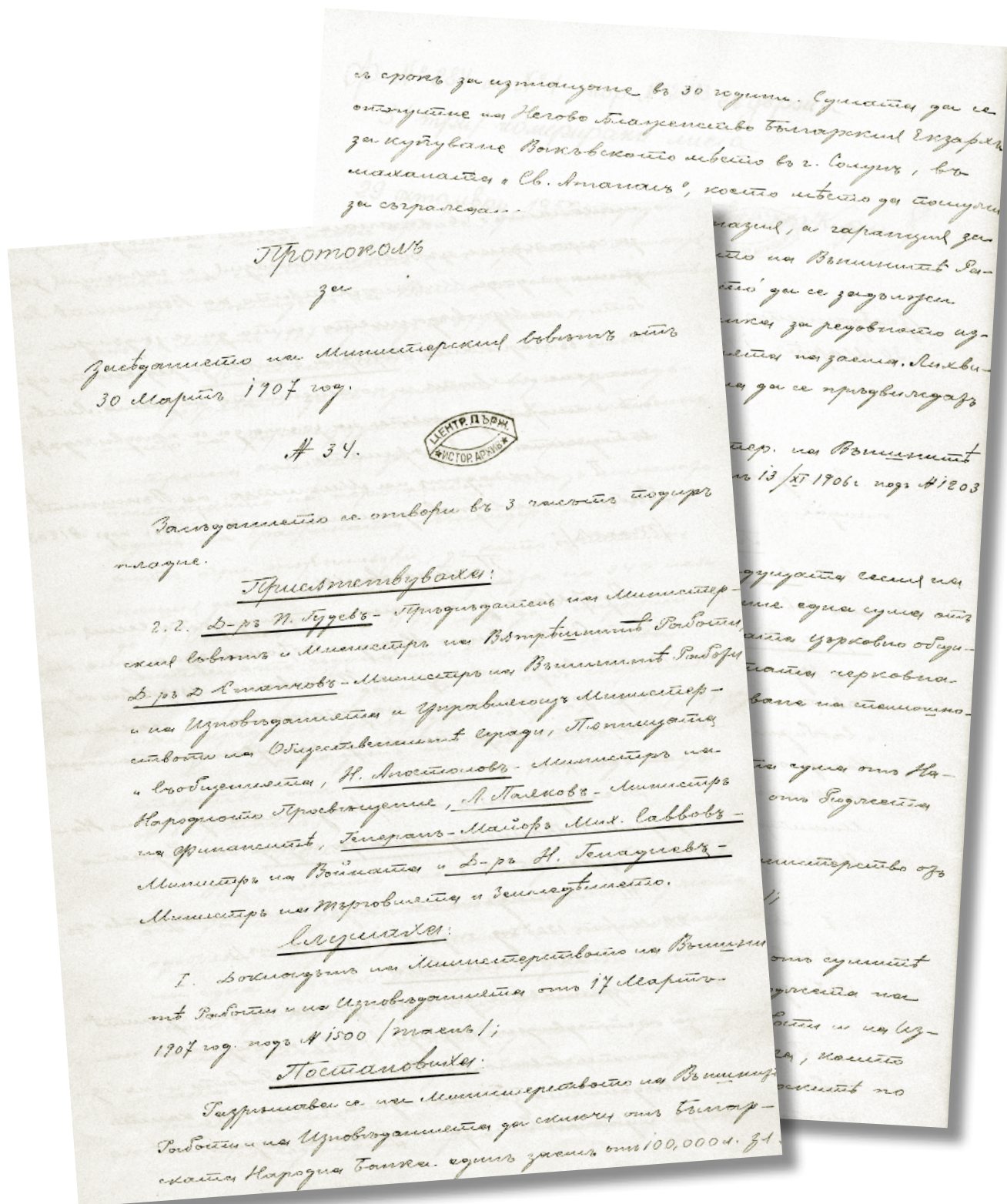
Letter from Hieromonk Neophyt – Chairman of the Bulgarian Church Community in Thessaloniki – to Exarch Yosif I in Constantinople containing information on Nikolaidis and his decision not to sell his house to the Bulgarian Exarchate, the Bulgarian Community or any person of Bulgarian nationality due to threats from his compatriots. Thessaloniki, 23 May 1907.

CSA, F. 246K, inv. 1, a.u. 282, fol. 174



Letter from Hieromonk Neophyt – Chairman of the Bulgarian Church Community in Thessaloniki – to Exarch Yosif I in Constantinople regarding the necessity of constructing a Bulgarian church in the city. Thessaloniki, 28 February 1907.

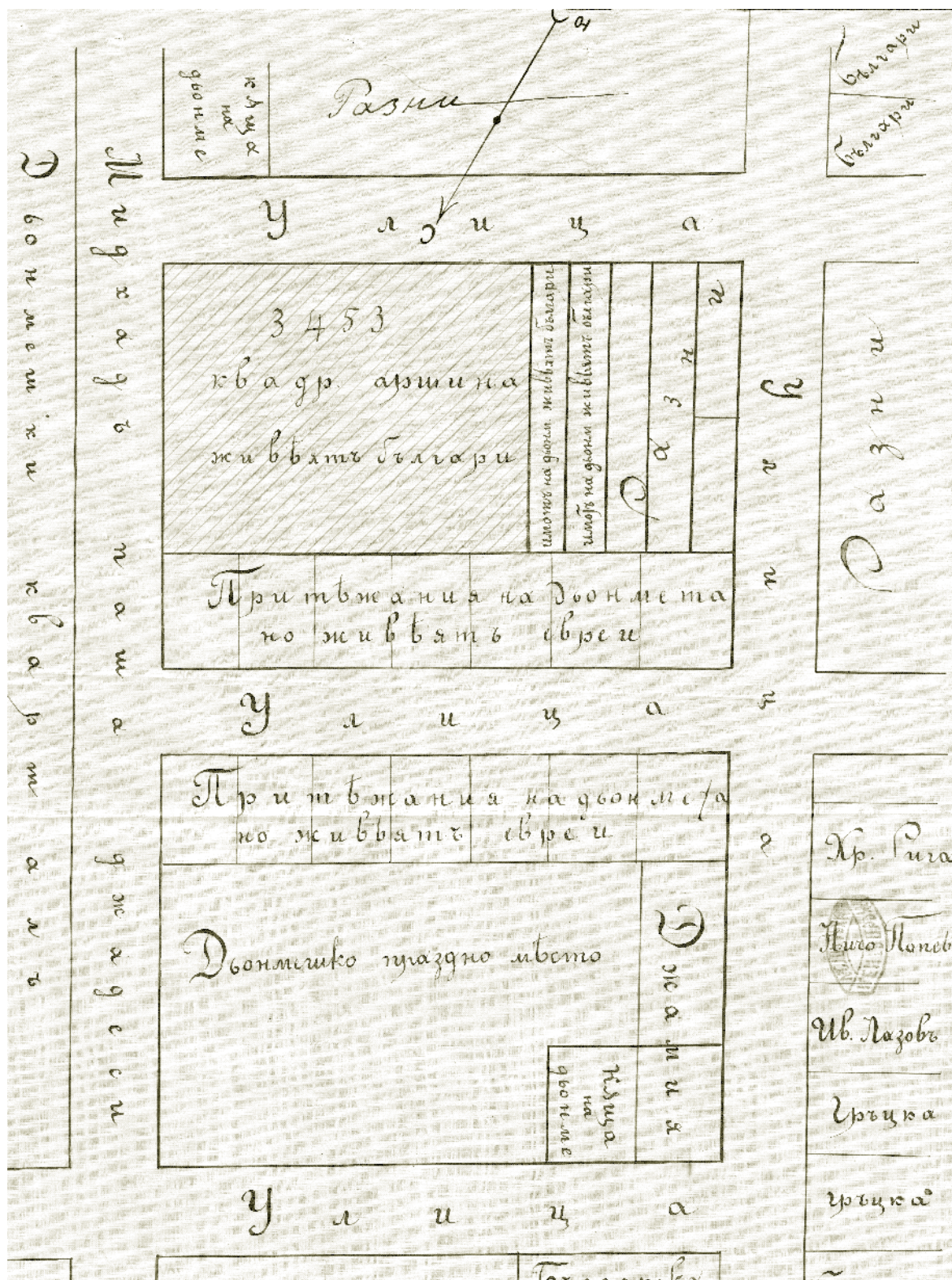
CSA, f. 246K, inv. 1, a.u. 282, fol. 140–141.



Decision of the Council of Ministers of the Principality of Bulgaria with permission to grant a loan of 100 000 golden leva from the Bulgarian National Bank to the Ministry of Foreign Affairs and Religious Denominations in order to buy waqf land-plot in Thessaloniki for the construction of a Bulgarian church and high school.

Sofia, 30 March 1907.

CSA, f. 284K, inv. 1, a.u. 2193, fol. 1.



Sketch-plan, attached to the letter of Atanas Shopov – Trade Agent in Thessaloniki of the Bulgarian Principality, to Exarch Yosif I in Constantinople regarding the difficulties in buying a plot of land for Bulgarian church and high school.

Thessaloniki, 9 February 1908.

CSA, f. 246K, inv. 1, a.u. 282, fol. 216–218.

[illegible]

List of real property in European Turkey (by *vilayet*), purchased entirely or with the financial assistance of the Bulgarian Exarchate in Constantinople. [S.l.], 1909.

CSA, f. 246K, inv. 2, a.u. 2, fol. 2-3.



The Kyulyumov family: Mihail (Mishe) Poptemelkov Kyulyumov (1845–1905) – sitting with a fez, his son Petar M. Kyulyumov, and the family of his other son, Pancho M. Kyulyumov (1874–1930) – merchant and trustee of the Bulgarian high schools of Thessaloniki (standing in the middle). Thessaloniki, 1905.

CMNL-BHA, СПС, С IV 520



Dimitar Shavkulov (1847–1935)
– Bulgarian merchant and
entrepreneur in Thessaloniki, with
his wife Leopoldina Svoboda
(1869–1938) and their daughter
Olga D. Shavkulova. Thessaloniki,
1900.

Shavkulov family archive

Nikola Shavkulov (1855–1930)
– Bulgarian merchant and
entrepreneur from Thessaloniki,
with his wife Ekaterina
Hadzhimisheva (1873–1948) and
their two children – Vassilka N.
Shavkulova and Ivan N. Shavkulov.
Sofia, 1903.

Shavkulov family archive





The house of the Bulgarian merchant and entrepreneur Nikola Shavkulov (1855–1930) on the Hamidiye Blvd. (today Βασιλίσσης Όλγας) in Thessaloniki. Thessaloniki, [after 1900].

Shavkulov family archive



Dimitar, Mihail, Trendafil and Zlata Dumbalakovi together with their mother Maria Dumbalakova. S.l., September, 1900.

CSA, f. 1898K, inv. 1, a.u. 112, fol. 1.



Bulgarians in Besh Chinar Gardens in Thessaloniki, celebrating 1 May.
Thessaloniki, 1907–1908.

CSA, f. 771K, inv. 1, a.u. 203, fol. 1.

I.1. The Bulgarian Community

Π Ι Ν Α Ξ

ΕΜΦΑΙΝΩΝ ΤΟΝ ΠΛΗΘΥΣΜΟΝ ΤΗΣ ΠΟΛΕΩΣ ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΣ
ΚΑΤ' ΕΘΝΙΚΟΤΗΤΑ ΚΑΙ ΦΥΛΟΝ

ΕΘΝΙΚΟΤΗΣ	ΑΡΡΕΝΑ	ΘΗΛΕΑ	ΣΥΝΟΛΟΝ
ΕΛΛΗΝΕΣ	23.540	16.416	39.956
ΙΣΡΑΗΛΙΤΑΙ	29.753	31.686	61.439
ΟΘΩΜΑΝΟΙ	22.808	23.059	45.867
ΒΟΥΛΓΑΡΟΙ	3.402	2.861	6.263
ΞΕΝΟΙ	2.495	1.869	4.364
ΕΝ ΟΛΩ	81.998	75.891	157.889

The results of the population census in Thessaloniki (by gender and nationality) carried out by the General Administration of Macedonia in April 1913. Thessaloniki, 6 May 1913.

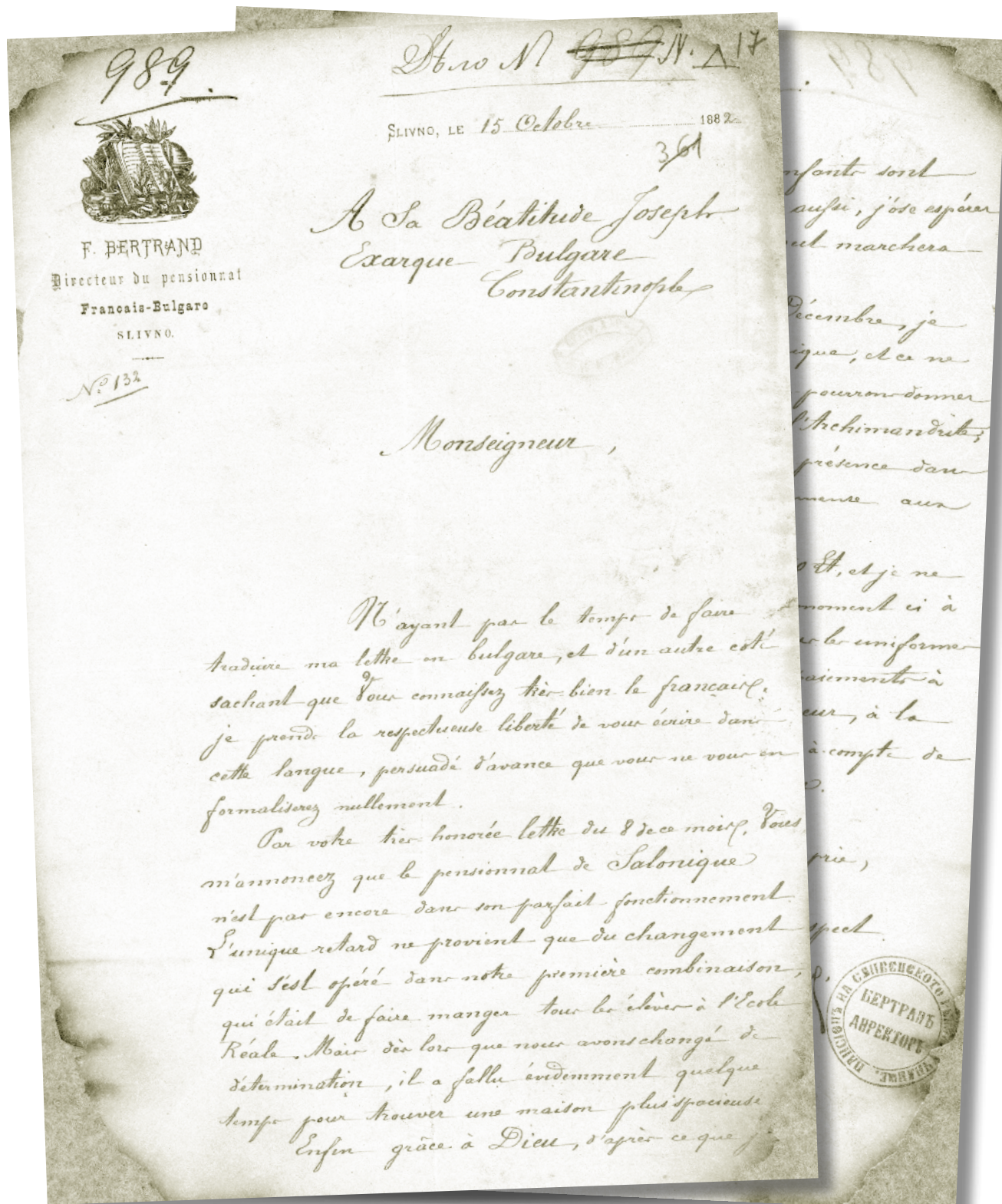
H.A.M., ΓΔΜ, φάκ. 27β, fol. 1.

I.2. Education

Няколко гръцки имена. Класически. Клас III.				Няколко гръцки имена. Класически. Клас III.			
1. Димитър П. П.	1.6.	Димитър П. П.	гръцки гръцки	1. Димитър П. П.	1.6.	Димитър П. П.	гръцки гръцки
2. Георги П. П.	1.6.	Георги П. П.	гръцки гръцки	2. Георги П. П.	1.6.	Георги П. П.	гръцки гръцки
3. Анастас П. П.	1.6.	Анастас П. П.	гръцки гръцки	3. Анастас П. П.	1.6.	Анастас П. П.	гръцки гръцки
4. Стефан П. П.	1.6.	Стефан П. П.	гръцки гръцки	4. Стефан П. П.	1.6.	Стефан П. П.	гръцки гръцки
5. Георги П. П.	1.6.	Георги П. П.	гръцки гръцки	5. Георги П. П.	1.6.	Георги П. П.	гръцки гръцки
6. Стефан П. П.	1.6.	Стефан П. П.	гръцки гръцки	6. Стефан П. П.	1.6.	Стефан П. П.	гръцки гръцки
7. Анастас П. П.	1.6.	Анастас П. П.	гръцки гръцки	7. Анастас П. П.	1.6.	Анастас П. П.	гръцки гръцки
8. Анастас П. П.	1.6.	Анастас П. П.	гръцки гръцки	8. Анастас П. П.	1.6.	Анастас П. П.	гръцки гръцки
9. Анастас П. П.	1.6.	Анастас П. П.	гръцки гръцки	9. Анастас П. П.	1.6.	Анастас П. П.	гръцки гръцки
Клас I.				Клас I.			
1. Димитър П. П.	1.6.	Димитър П. П.	гръцки гръцки	1. Димитър П. П.	1.6.	Димитър П. П.	гръцки гръцки
2. Димитър П. П.	1.6.	Димитър П. П.	гръцки гръцки	2. Димитър П. П.	1.6.	Димитър П. П.	гръцки гръцки
3. Димитър П. П.	1.6.	Димитър П. П.	гръцки гръцки	3. Димитър П. П.	1.6.	Димитър П. П.	гръцки гръцки
4. Димитър П. П.	1.6.	Димитър П. П.	гръцки гръцки	4. Димитър П. П.	1.6.	Димитър П. П.	гръцки гръцки
5. Димитър П. П.	1.6.	Димитър П. П.	гръцки гръцки	5. Димитър П. П.	1.6.	Димитър П. П.	гръцки гръцки
6. Димитър П. П.	1.6.	Димитър П. П.	гръцки гръцки	6. Димитър П. П.	1.6.	Димитър П. П.	гръцки гръцки
7. Димитър П. П.	1.6.	Димитър П. П.	гръцки гръцки	7. Димитър П. П.	1.6.	Димитър П. П.	гръцки гръцки
8. Димитър П. П.	1.6.	Димитър П. П.	гръцки гръцки	8. Димитър П. П.	1.6.	Димитър П. П.	гръцки гръцки
9. Димитър П. П.	1.6.	Димитър П. П.	гръцки гръцки	9. Димитър П. П.	1.6.	Димитър П. П.	гръцки гръцки
10. Димитър П. П.	1.6.	Димитър П. П.	гръцки гръцки	10. Димитър П. П.	1.6.	Димитър П. П.	гръцки гръцки
11. Димитър П. П.	1.6.	Димитър П. П.	гръцки гръцки	11. Димитър П. П.	1.6.	Димитър П. П.	гръцки гръцки
12. Димитър П. П.	1.6.	Димитър П. П.	гръцки гръцки	12. Димитър П. П.	1.6.	Димитър П. П.	гръцки гръцки

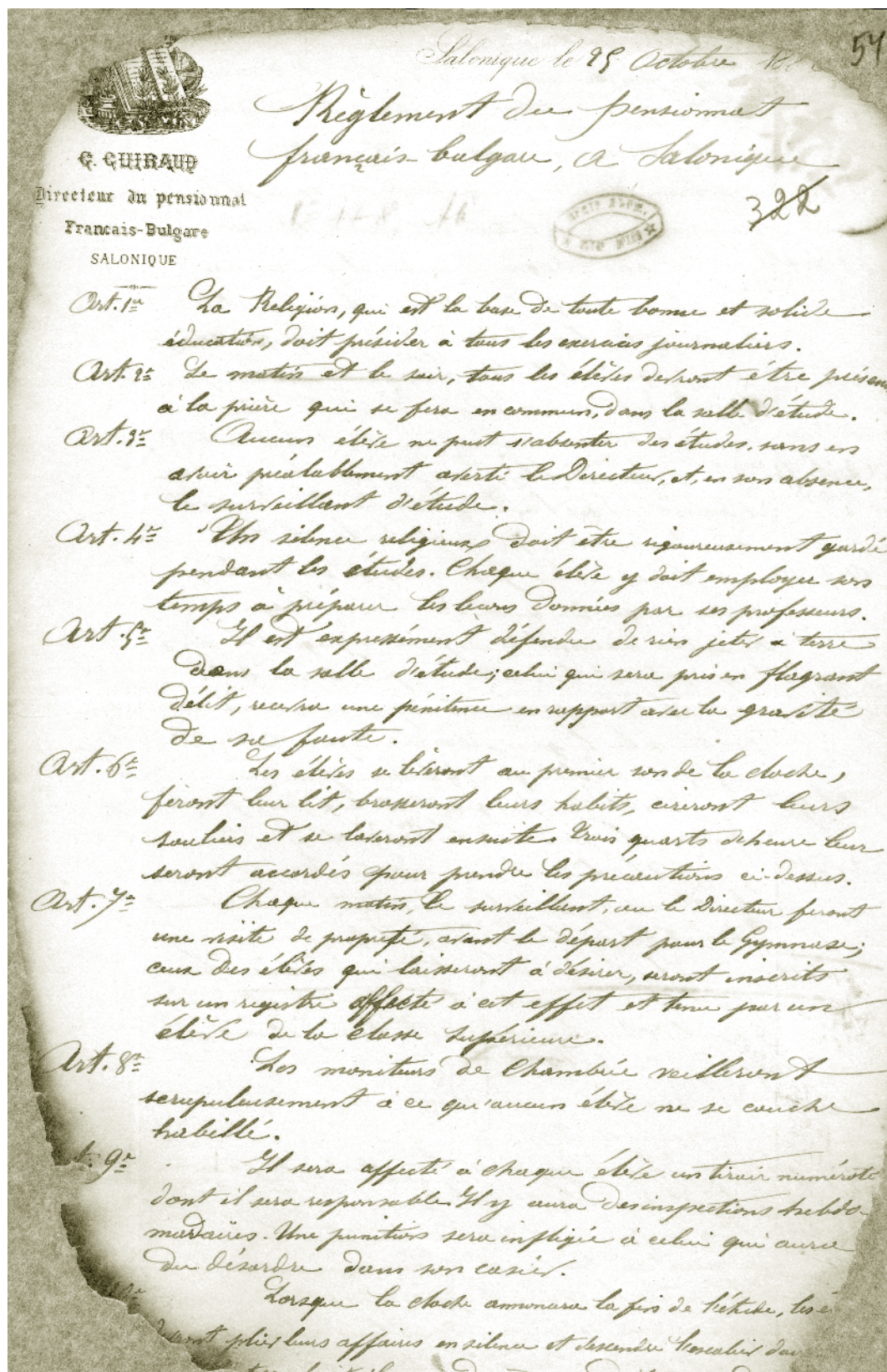
List of students in the Bulgarian schools in Thessaloniki during the school year 1880/1881.

CSA, f. 246K, inv. 1, a.u. 11, fol. 66-71.



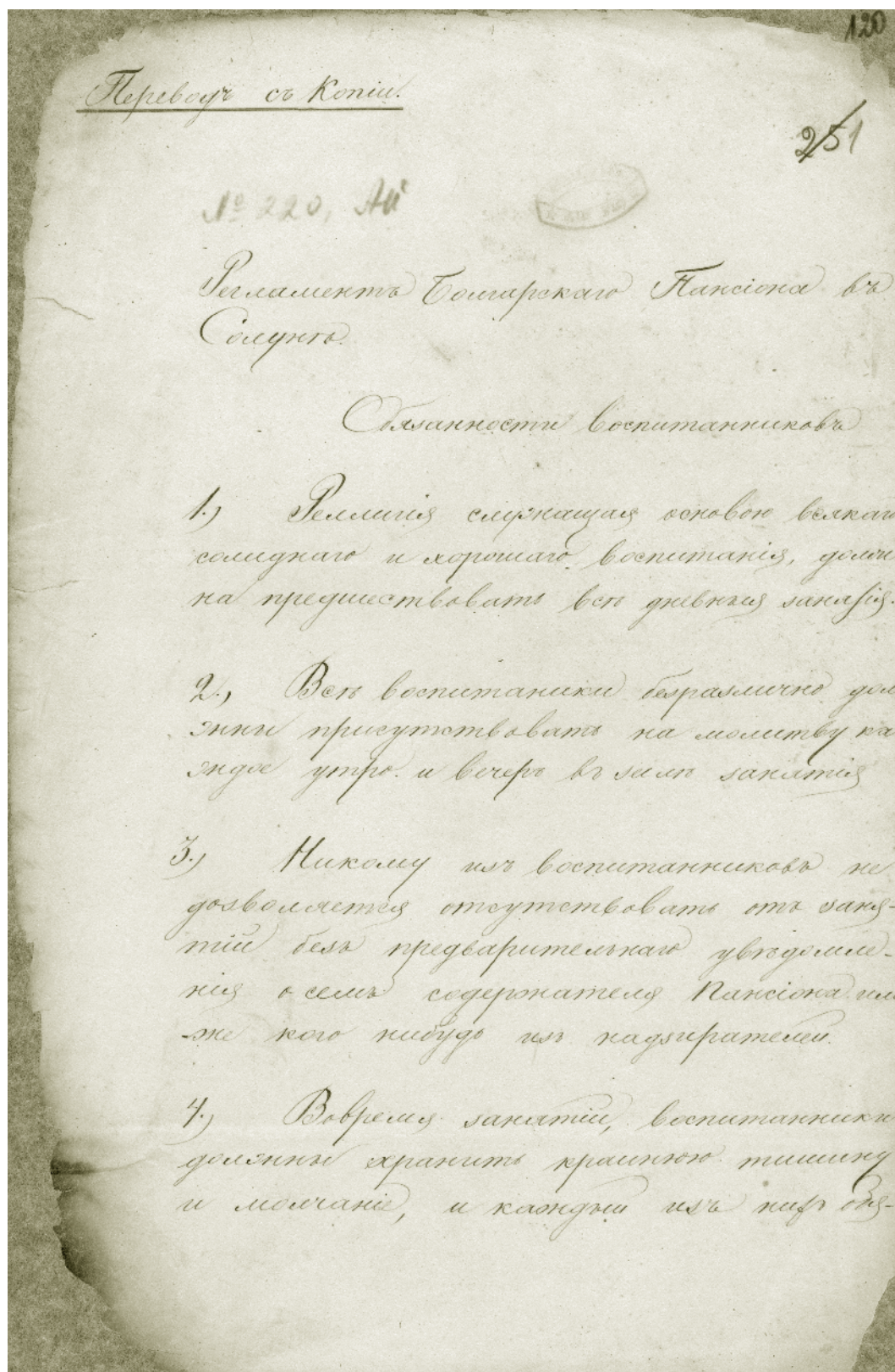
Letter from Ferdinand Bertrand – Director of the Franco-Bulgarian boarding-house in Thessaloniki to Exarch Yusef I in Constantinople regarding the urgent problems related to the functioning of the boarding-house, along with a request for funds from the Bulgarian Exarchate to buy uniforms for the students, etc. Sliven, 15 October 1882.

CSA, f. 246K, inv. 1, a.u. 156, fol. 17.



Regulations of the Franco-Bulgarian boarding-house at the Bulgarian High School for Boys "SS. Cyril and Methodius" of Thessaloniki. Thessaloniki, 25 October [1882].

CSA, f. 246K, inv. 1, a.u. 156, fol. 54-55.



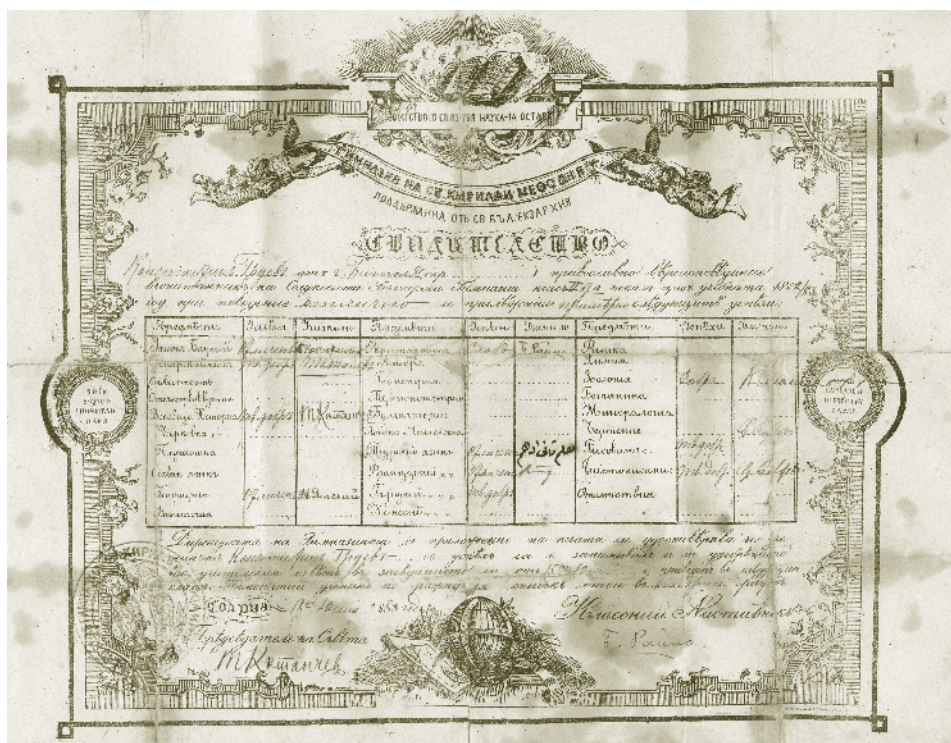
Regulations of the boarding-house at the Bulgarian High School for Boys "SS. Cyril and Methodius". Thessaloniki, S.a.

CSA, f. 246K, inv. 1, a.u. 156, fol. 120-127.



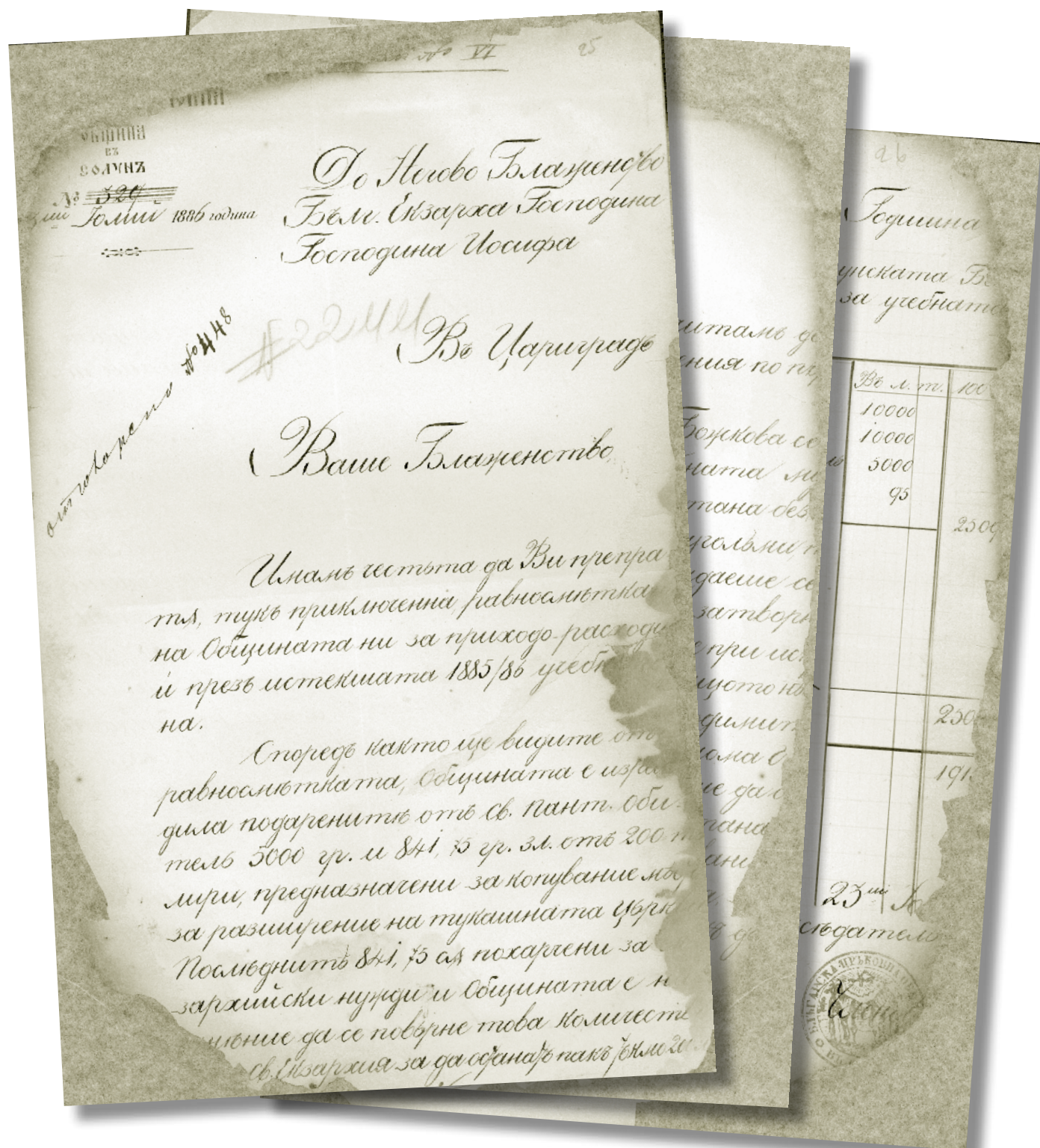
Stefan Tassev – student in the first class in the Bulgarian Commercial High School in Thessaloniki, with his classmates and teachers. Thessaloniki [1906–1907].

Personal archive of Lora Taseva



Second Grade High School Certificate of Konstantin Gruev from Bitola, issued by Trayko Kitanev – Director of the Bulgarian High School for Boys “SS. Cyril and Methodius” in Thessaloniki. Thessaloniki, 18 June 1883.

CSA, f. 337E, inv. 1, a.u. 1, fol. 1.



Report by Archimandrite Kozma Prechistanski – Chairman of the Bulgarian Church Community in Thessaloniki to the Bulgarian Exarchate in Constantinople on the development of the educational work in the city during the school year 1885/1886. Thessaloniki, 23 July 1886.

CSA, f. 246K, inv. 1, a.u. 26, fol. 25–28.



The Bulgarian High School for Boys “SS. Cyril and Methodius” in Thessaloniki.
Thessaloniki, 1888–1889.
Archives of MSI



The Bulgarian Primary School in Thessaloniki. Thessaloniki, S.a.
SA-BAS, f. 41K, inv. 1, a.u. 307, fol. 1.

2. X 8/1
 4/16 Дек. 1897 г. Измисли. 9
 В. А. 30²
 12/11 97 г.
 Атанасови. м.
 Г-н А. Монов.
 Приетелското Ви от 3 Ноември приех време, то ези на 9 Ноември,
 и се радвам те сте здрави.
 Прието ли? да уиша те да сте остана доволни от моите подароци
 които днес вие пона на Солунското българско Обществено. Идго само не
 удобриваме, идго още кажат на Обществото те построятката трябва
 да стои малко ниско. Не рече аз жертвовам да рече. Вие знаете
 те аз не желая слава особено сади слава си. Моля награда и на
 сладкози и на похвалите, те баче ма уиштом да биде поменен новозна-
 мени на Обществото си и на кажа на теовителството.
 За приемието Ви да направите в Солун школа в моите подароци,
 аз не противореча. Ако вие Ви питам да се раздаде по еднакви Села
 да школы и църкви, мисляте те не приеми новите пона.
 Днес се распорядих в Виема да Ви се внесе 150 турски
 да ги давамте малкото изкупуване за построятката. Ако обаче
 Ви имправовати новите пори да ги пригответе материал през 3 месеца
 ниско ли да Ви прама, и не се съобража дестремивно. —
 (Замисли ли заедомте те пак се повдига въпрос за Скупието. Нежелам
 Ивановиче не раздирати колко ли вредити с тоа въпрос и с дестремивно?
 Не мога да рече те ли са враги, но ако да рече, не знам.)
 Желая Ви виех добро, и Ви се моля да предадете на Обществото Ви
 моля благодарение за таквото ким мене распорядение. —
 Уишавам Ви братени
 Ваши приетел
 Георги А. Монов

Letter from Georgi Shopov – merchant from Ismail (Romania) to Atanas Shopov – Trade Agent of the Bulgarian Principality in Thessaloniki regarding his motives to donate 1,000 Turkish lira to the Bulgarian Community in Thessaloniki. Ismail, 4/16 December 1897.

CSA, f. 334K, inv. 1, a.u. 13, fol. 9.

Elena Stamatova Doumanova,
by marriage Statelova (approx.
1860–1925) – teacher at the
Bulgarian High School for Girls “Holy
Annunciation” in Thessaloniki
in 1882–1888.
Thessaloniki, 18 July 1887.
CMNL-BHA, ЦПС, С 4055.



Lyuba Kyupeva, by marriage
Rumenova – teacher at the
Bulgarian High School for Girls “Holy
Annunciation” in Thessaloniki. [S.a.].
CMNL-BHA, ЦПС, С 18683.

За вѣрба на Солунската Бѣл. Мѣра
универзитет, Об. Нѣрѣ и Мѣрѣ за
прѣдѣлѣта на Солунската Бѣл. Мѣра
1900/1901 година.

I

Она нѣколку години напред по
тамошната прѣдѣлѣта нѣколку години
универзитет не е бил самостојно бѣл. Мѣра
за вѣрба на Солунската Бѣл. Мѣра
универзитет, Об. Нѣрѣ и Мѣрѣ за
прѣдѣлѣта на Солунската Бѣл. Мѣра
1900/1901 година.

Она нѣколку години напред по
тамошната прѣдѣлѣта нѣколку години
универзитет не е бил самостојно бѣл. Мѣра
за вѣрба на Солунската Бѣл. Мѣра
универзитет, Об. Нѣрѣ и Мѣрѣ за
прѣдѣлѣта на Солунската Бѣл. Мѣра
1900/1901 година.

Reports by Georgi Raev – Director of
the Bulgarian High School for Boys “SS.
Cyril and Methodius” in Thessaloniki,
and Anton Popstoilov – Director of the
Bulgarian High School for Girls “Holy
Annunciation” in Thessaloniki, to
Exarch Yosif I in Constantinople, on the
progress of Bulgarian education in the
first half of the school year 1900/1901,
with information on students, teachers,
state of the schools; attached tables
with results and students’ conduct.

Thessaloniki, 10 February - 2 March 1901.

CSA, f. 246K, inv. 1, a.u. 178, fol. 137–180.

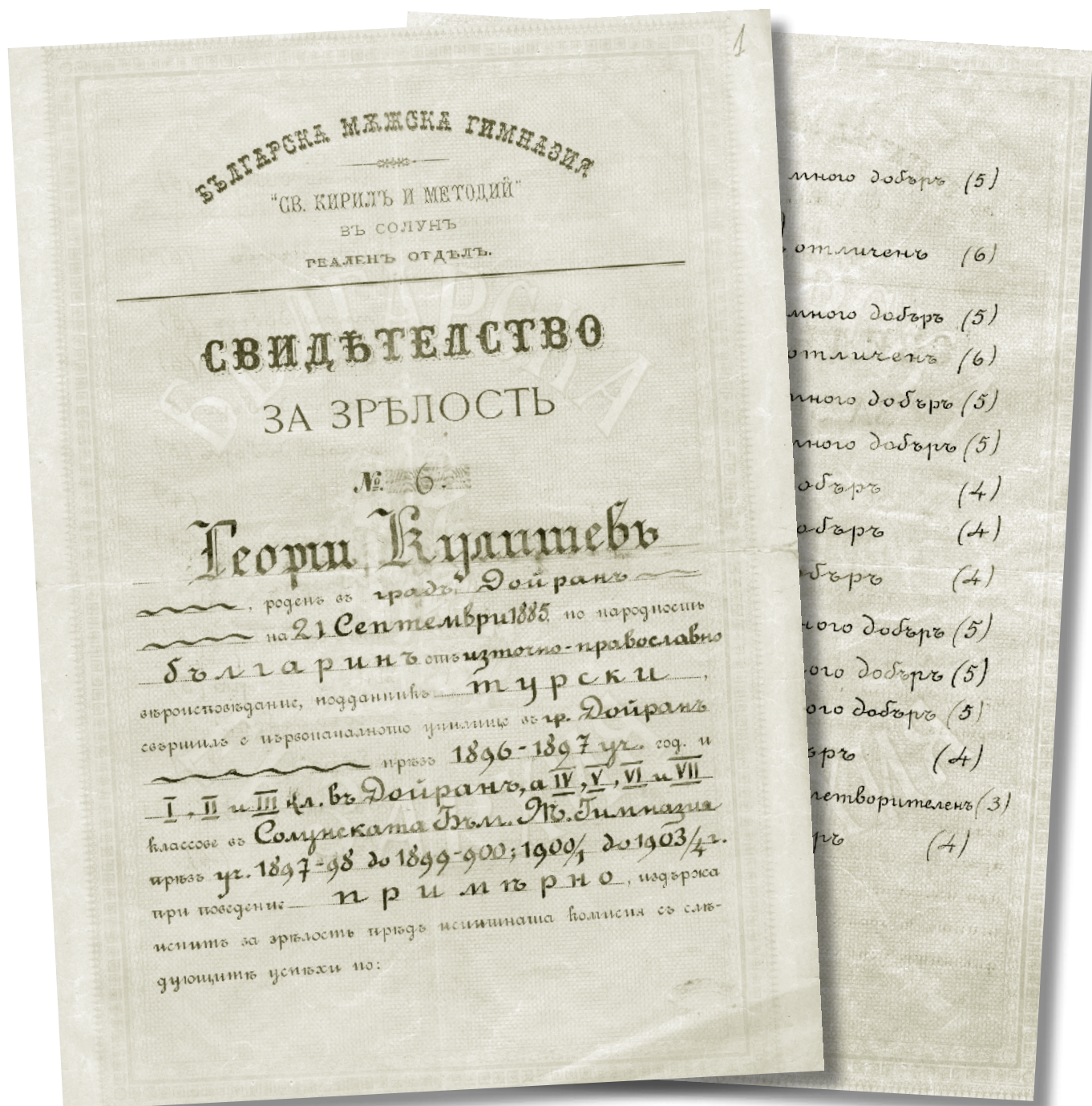
Болгарскиот ра
на
Солунската Бѣл. Мѣра
универзитет, Об. Нѣрѣ и Мѣрѣ за
прѣдѣлѣта на Солунската Бѣл. Мѣра
1900/1901 година.

1. Записување на уѣ
2. Записување на уѣ
3. Записување на уѣ
4. Записување на уѣ
5. Записување на уѣ
6. Записување на уѣ
7. Записување на уѣ
8. Записување на уѣ
9. Записување на уѣ
10. Записување на уѣ
11. Записување на уѣ
12. Записување на уѣ
13. Записување на уѣ
14. Записување на уѣ
15. Записување на уѣ
16. Записување на уѣ
17. Записување на уѣ
18. Записување на уѣ
19. Записување на уѣ
20. Записување на уѣ
21. Записување на уѣ
22. Записување на уѣ
23. Записување на уѣ
24. Записување на уѣ
25. Записување на уѣ
26. Записување на уѣ
27. Записување на уѣ
28. Записување на уѣ
29. Записување на уѣ
30. Записување на уѣ
31. Записување на уѣ
32. Записување на уѣ
33. Записување на уѣ
34. Записување на уѣ
35. Записување на уѣ
36. Записување на уѣ
37. Записување на уѣ
38. Записување на уѣ
39. Записување на уѣ
40. Записување на уѣ
41. Записување на уѣ
42. Записување на уѣ
43. Записување на уѣ
44. Записување на уѣ
45. Записување на уѣ
46. Записување на уѣ
47. Записување на уѣ
48. Записување на уѣ
49. Записување на уѣ
50. Записување на уѣ
51. Записување на уѣ
52. Записување на уѣ
53. Записување на уѣ
54. Записување на уѣ
55. Записување на уѣ
56. Записување на уѣ
57. Записување на уѣ
58. Записување на уѣ
59. Записување на уѣ
60. Записување на уѣ
61. Записување на уѣ
62. Записување на уѣ
63. Записување на уѣ
64. Записување на уѣ
65. Записување на уѣ
66. Записување на уѣ
67. Записување на уѣ
68. Записување на уѣ
69. Записување на уѣ
70. Записување на уѣ
71. Записување на уѣ
72. Записување на уѣ
73. Записување на уѣ
74. Записување на уѣ
75. Записување на уѣ
76. Записување на уѣ
77. Записување на уѣ
78. Записување на уѣ
79. Записување на уѣ
80. Записување на уѣ
81. Записување на уѣ
82. Записување на уѣ
83. Записување на уѣ
84. Записување на уѣ
85. Записување на уѣ
86. Записување на уѣ
87. Записување на уѣ
88. Записување на уѣ
89. Записување на уѣ
90. Записување на уѣ
91. Записување на уѣ
92. Записување на уѣ
93. Записување на уѣ
94. Записување на уѣ
95. Записување на уѣ
96. Записување на уѣ
97. Записување на уѣ
98. Записување на уѣ
99. Записување на уѣ
100. Записување на уѣ

Матрица № 2.

И	II	III	IV	V	VI	VII	Средна
1	2	3	4	5	6	7	8

Прѣдмет	I	II	III	IV	V	VI	VII	Средна
Занима. Българ.	354	369	407	471	580	578	529	
Български јазик	250	328	304	312	—	—	306	
Словенски јазик	—	—	—	—	279	—	299	
Литература	—	—	—	—	338	346	340	
Аритметика	315	320	388	—	—	—	361	
Алгебра	—	—	—	322	363	424	391	
Геометрија	—	—	—	370	315	—	312	
Турски јазик	332	372	360	—	—	—	335	
Француски јазик	314	385	334	386	391	400	400	
Германски јазик	352	396	396	429	444	—	438	
Италијански јазик	315	399	391	—	—	—	400	
Руска јазик	—	—	381	—	—	—	362	
Физика	—	—	309	—	—	—	405	
Хемија	—	—	—	393	391	—	373	
Биологија	—	—	—	—	—	—	381	
Историска географија	354	413	353	380	379	—	405	
Математика	—	—	—	400	368	—	379	
Алгебра	325	412	394	405	—	—	400	
Геометрија	403	419	414	425	—	—	422	
Класична литература	360	398	368	400	—	—	496	
Правна наука	293	401	399	388	—	—	370	
Психологија	—	—	—	—	313	—	370	
Обв.	331	394	368	394	386	394	378	
Поведение	5	5	5	5	48	5	48	



Senior certificate of Georgi Kulishev from the town of Doyran, issued by Atanas Chengelev – superintendent of the Bulgarian High School for Boys “SS. Cyril and Methodius” in Thessaloniki.
Thessaloniki, 11 July 1904.

CSA, f. 890K, inv. 1, a.u. 4, fol. 1-2.

СОЛУНСКИ БЪЛГАРСКИ ОСНОВНИ УЧИЛИЩА

СВИДѢТЕЛСТВО.

№ 12

Никола п. Стефановъ роденъ въ гр. Солунъ
 на 1890 година, сѣрбица IV класъ издѣленіе призо
 1901/902 учебна година съ слѣдний резултатъ:

ПРЕДМЕТЪ.	ОЦѢНКА.	Забѣлѣжка.
Законъ Божий	Много-добъръ (4)	Манаба въ I-ви класъ.
Български езикъ	Много-добъръ (4)	
Смѣтанье	Удовлетвор. (3)	
Отечествовѣдѣние	Удовлетвор. (3)	
Естествовѣдѣние	Много-добъръ (4)	
Славянско Четенье	Много-добъръ (4)	
Чертание	Много-добъръ (4)	
Ръководство Ръчна работа	Отлично (5)	
Краснописание	Много-добъръ (4)	Авт. Транск.

Поведение ~ похвално (4)
 Прилежание ~ прилично (5)
 Отсутствувалъ _____ часове извинени, _____ неизвинени. **Всичко**

УПРАВИТЕЛЪ: Благоевски УЧИТЕЛКА: Ев. Мананова
 9 Юни 1902 г.
 СОЛУНЪ.

Fourth Grade Primary School Certificate of Nikola pop Stefanov from Thessaloniki, issued by Blagoy Deskovski – superintendent of the Bulgarian Primary School. Thessaloniki, 9 June 1902.

CSA, f. 86, inv. 1, a.u. 2, fol. 1.



Students in the second grade of the Bulgarian Primary School (with head-teacher Athanas Madzharov) in the Pyrgoi quarter in Thessaloniki [The cross marks Dimitar Sprostranov]. Thessaloniki, 1905.

CSA, f. 613K, inv. 1, a.u. 138a, fol. 1.



Musical choir at the Bulgarian High School for Girls "Holy Annunciation" in Thessaloniki. Thessaloniki, [1911].

CSA, f. 766K, inv. 1, a.u. 15, fol. 2.

Salonica, Turkey, Nov. 3, 1902
Dear Brother Metcalf,
Your cablegram arrived about 10:15 p.m. The Houses and Holways had spent the evening here & gone home, remarking that as we had not heard from you the matter had probably fallen through. I had just undressed for bed when the messenger arrived. I threw on my clothes again & ran over and informed the others (we live about 4 min. walk apart). As the broker is a Jew and as the Feast of Tabernacles was on, it would have made no difference even if two or three days more had passed.
By a rough measurement with a 50 foot tape we make out the land to be about 54 acres English. It is a little farther from town, too, than I thought when I first wrote - probably $3\frac{1}{2}$ miles from the E. edge of the city. After our new colleague, F. V. Holway, returned from Sophia we 3 walked out to it by ourselves. We wondered, in view of the distance, whether we better not look further. There is one spot overlooking the sea that we covet. Next day I went on a tour for our Sunday. I talked it over with a Bulg. preacher & a business man who are familiar with the city & asked their opinion. I also had the Hampton catalogue with me which

Letter from Edward Haskell to Irwin Metcalfe regarding the purchase of 52 acres of land by the American missionaries in Thessaloniki for the construction of an Agricultural School, touching on the need to send several Bulgarian boys to the United States to be trained as teachers. Thessaloniki, 3 November 1902.

The American Farm School Archives, 1.B.1, Directors and Presidents, John Henry House, Box No. 1.

First students of American Farm School.
Orphaned when parents were massacred by
Turkish soldiers in their villages in
Macedonia. Children Rescued by Dr.E.Haskell
Boys brought to the Farm School. Girls taken
to Thessalonike American Girls School.



The first students of the American Farm School in Thessaloniki – orphans who lost their parents during the Ilinden-Preobrazhenie Uprising (1903).

Ch. M. Draper. The American Farm School of Thessaloniki. A Family Album. New York & Thessaloniki, 1994, fol. 14.



The seat of the Apostolic Vicar of Macedonia in Thessaloniki (in 1917–1924 a school of the Vincentian Sisters of Charity, later destroyed).
[Thessaloniki], S.a.



Histoire de la Mission lazariste de Macédoine (1839–1939) par Arthur Droulez C. M. Texte publié par les soins de R. Zaïmova. Istanbul, ISIS, 2018, p. 249.

Nun Eurosia Alloatti (1859–1920) – founder, together with her brother Joseph Alloatti, of the Community of the Bulgarian Sisters of the Eucharist in Thessaloniki.
[Thessaloniki], S.a.

Histoire de la Mission lazariste de Macédoine (1839–1939) par Arthur Droulez C. M. Texte publié par les soins de R. Zaïmova. Istanbul, ISIS, 2018, p. 251.



Ivan Karayanov, Dimitar (Mito) Bogdanov and Nikola Barofliev – alumni of the Bulgarian Catholic Seminary “SS. Cyril and Methodius” in the Zeitinlik residential district of Thessaloniki. Thessaloniki, 1912–1914.

Histoire de la Mission lazarisite de Macédoine (1839–1939) par Arthur Droulez C. M. Texte publié par les soins de R. Zaïmova. Istanbul, ISIS, 2018, p. 252.

Tereza Stoyanova from Bitola (1) and Elena Atanasova Mangarova (2) with classmates and teachers from the French College of the Vincentian Sisters of Charity in Thessaloniki. Thessaloniki, S.a.

CSA, f. 771K, inv. 1, a.u. 218, fol. 1.





Elena Atanasova Mangarova with classmates and teachers from the French College of the Vincentian Sisters of Charity in Thessaloniki. Thessaloniki, S.a.

CSA, f. 771K, inv. 1, a.u. 242, fol. 4.

I.3. Participation in the Public, Political and Spiritual Life of the City



Title pages of *Elementary Doctrine of Morning Prayers, Slavonic-Bulgarian and Greek* by Archimandrite Teodosiy Sinaitski († 1843) and *The Book of Consolations for Sinners* by Kiril Peychinovich (1770-1845) – the first books printed in the Bulgarian language in Thessaloniki in 1838 and 1840, respectively.

BAS – CL, 1838-1848 and 1840-1853.

ВЪСТНИКЪ СОЛУНЪ, издана дважде въ седмицата, въ Понеделникъ и Четвъртъкъ. — Цѣната му е на година 60; за шестъ мѣсеца 35; за три 20 гр. Едвакъ листъ 40 пари. За въ въкъ ще ся прибавяватъ и почтовыя плати.

СОЛУНЪ.

СПОМОЩСТВОВАНИИТА сѣмъ направя у Вилаетска-та Печатница, въ конарѣ на Главното Управление. До-шкыи относивахъ вѣрну о-бразованію и изучаванію и искать видъ общественыя издѣлія сѣ приети.

ВЪСТНИКЪ ЗА ЗЕМЕДЕЛЧЕСКЫ, ТЪРГОВСКИ И РАЗНЫ ДРУГЫ СЪОБЩЕНІЯ.

1287 Рамазанъ 29 (отъ Египта.)

—(о)—

5631 Къленъ 28 (по Еврейски.)

ВИЛАЕТСКИ.

Въ просвѣтенъ днешнъ епохъ въ коѣто царствува ученолюбивнѣтъ ни царь просвѣщенію и развитію на на-укътъ распространява ся на всѣкъ по царскитъ държавъ и толкови напредува-ва както същѣто въ издѣлія сѣ произва непроницателнѣтъ глѣтъ тѣмъ-ниши утѣнитъ сѣ свѣтъ лѣчи и про-гонва ношнѣтъ мракъ и въдиорява днѣ-внѣтъ видливнѣтъ. Подареннѣтъ ни отъ странъ на Честното ни Правителство по-кощи и удобства за распространію на тази цѣль, които всѣмъ единъ отъ насъ разбра и неуморно притеква къмъ на-укътъ, тѣтъ напоследнѣтъ и жителнѣтъ на се-лото Сника, коѣто е сѣрдотоцѣто на Ка-раджа Абатскитъ нахѣтъ и надлежи на Воденскитъ казъ въ Солунскитъ сан-джакъ, като пожелали отваранію на е-дно училище руждѣ, единъ отъ по бога-тѣтъ на сѣщото село именно Мехмедъ Худюс ага благоволилъ сѣ свои сѣ раз-носка да направя рѣченнѣтъ училище и тѣтъ отъ странъ на Солунскитъ санджакъ като принадлежащъ нему нахѣтъ сѣ рѣд-ложѣ на Главното управление за дозволе-ніе на направятъ му и за опрѣдѣленію на единъ меймуринъ. Прочее постѣ-ката на рѣченнѣтъ Мехмедъ Худюс ага за благодарѣніе на отечеството сѣ, сама по себе сѣ извиква похвалъ, за това и ве-днага му сѣ дозволи за направятъ и му сѣ писа че нужднѣтъ учители и книги ще му сѣ испровожда отъ Честното ни правителство.

(Б. Р.) Мѣринѣтъ за отмахиванію на простотѣтъ, коѣто прилика на нездравѣ-тъ и нечистѣтъ кѣръ коѣто постепенно сѣ растура по всичкѣтъ жили и членове на челоуическото тѣло. Философѣтъ из-наибрихъ че всѣмъ единъ трѣба да сѣ учи за да ѣмъ прогона. И ето че въ вила-етѣтъ ни сѣ отвори подобенъ такъвъ е-динъ път, прѣвъ който бърже може сѣ сполучи желаннѣтъ цѣль, и сѣ наодѣтъ на въспрѣтѣтъ благотворны мѣрны, ето че науката и просвѣщенію доволно на-сѣрѣдѣтъ.

Философъ Платонъ нава „Най дошево нѣщо е да прикарнамы вѣрмето сѣ безо-пезно, — за това и ний трѣба да глѣдѣмъ за срамотно кога дѣцата ни прикарватъ златното сѣ вѣрме въ измаиваніе и безо-пезность. За да не подпаднѣмъ прочее нодъ тази категоріа, трѣба да умножимъ училищата сѣ и разпространѣмъ наукъ-тъ. Да негубимъ вѣрмето сѣ въ сладостра-стія и рашкопность, защото сѣдѣтвѣта на тѣзи сѣ безвѣрженно раскаяніе, да сѣ-вѣтѣмъ дѣцата сѣ да отбѣгватъ всѣко вредително на умственното нѣтъ развитіе нѣщо, и да имъ доказѣмъ че благополу-чію само сѣ учение може да сѣ постигне.

Понеже обработванію на памбучното произведение въ вилаетѣтъ ни отъ денъ на денъ сѣ умножава, и понеже мѣстнѣтъ памбукъ послѣдствие на по-долнето му качество, нѣмъ толкови уваженіе, коѣто имать Американскитъ и Египетскитъ, за това Честното ни правителство как-то по другѣтъ мѣста на държавѣтъ сѣ, тѣтъ и по тукашнѣтъ, прѣдѣ нѣколко го-дини испроводи доволно семе отъ амер-иканскитъ памукъ, по видѣ сѣ че като сѣ сее нѣколко години на редъ сѣ изменява, тѣмъ мѣста въ изложениѣ сѣ до общѣ-тъ вилаетски свѣтъ излагахъ желаніе за подновеніе на семето, за коѣто е рѣ-та. Тѣмъ изложениѣ като сѣ испроводихъ отъ Главнѣтъ ни Управитель до Высо-кѣтъ Портѣ, и Честното ни правителст-во като zelo въ признѣніе просбата имъ, миналѣтъ дни благоволи и испрати ту-ка около 16 хил. омы такво семе. Прочее молитствуѣмъ дано отъ тази мѣрѣ сѣ отчитѣтъ онѣмъ коѣто сѣ занимаванію сѣ въ това произведение сѣ сѣ отчитѣтъ.

Писуѣтъ ни отъ Корича че въ градѣтъ Хрупица, който е сѣрдотоцѣто на тѣво-именихъ нахѣтъ, употребляемата за пѣ-ніе вода като не была доволна за поѣр-паніе на нуждѣтъ, жителнѣтъ сѣрѣдали го-лѣма мъжа. Водата като е едно отъ най-нужднѣтъ улесенія въ всяко, когато ти въ единъ градъ имъ село изобикува, жителнѣтъ сѣ улесиваѣтъ въ работѣтъ сѣ. Мѣстната властъ като села това по ви-

мазіе, нештубнѣтъ прѣмѣ да свѣтѣва и наставляна жителството за докарваніе на вода, и сѣ старанію сѣ сполучи да ги убѣди да доведѣтъ вода чиста и блага отъ единъ часъ далеко. Такожде ги и у-бѣдѣтъ да сѣ поправятъ разваленихъ мо-стове и кадырны.

(Б. Р.) Истинно е да говоримъ на про-странно да змѣтъ примѣръ и другѣтъ мѣста отъ достопохваннѣтъ подвигъ на горѣрченнѣтъ, коѣто за да облагодѣлу-чатъ мѣстото сѣ не пощадили нищо.

ОСОБНИ ТЕЛЕГРАФИЧЕСКИ ДЕНЕШНИ
на
В. СОЛУНЪ.

БОРДО 19 декемвріа.

24000 пруссы сѣ 11 батеріа на 18 тогъ завладахъ Нуи сѣ кѣвропронѣтъ бѣтъ Тѣхната пагуба е голѣма, а нашата (фран-цузската) незначителна. Прусскѣтъ сѣ сѣрдоточаватъ върху Лигеръ като оста-вихъ Сьеръ.

МАРСИЛИЯ 19 декемвріа

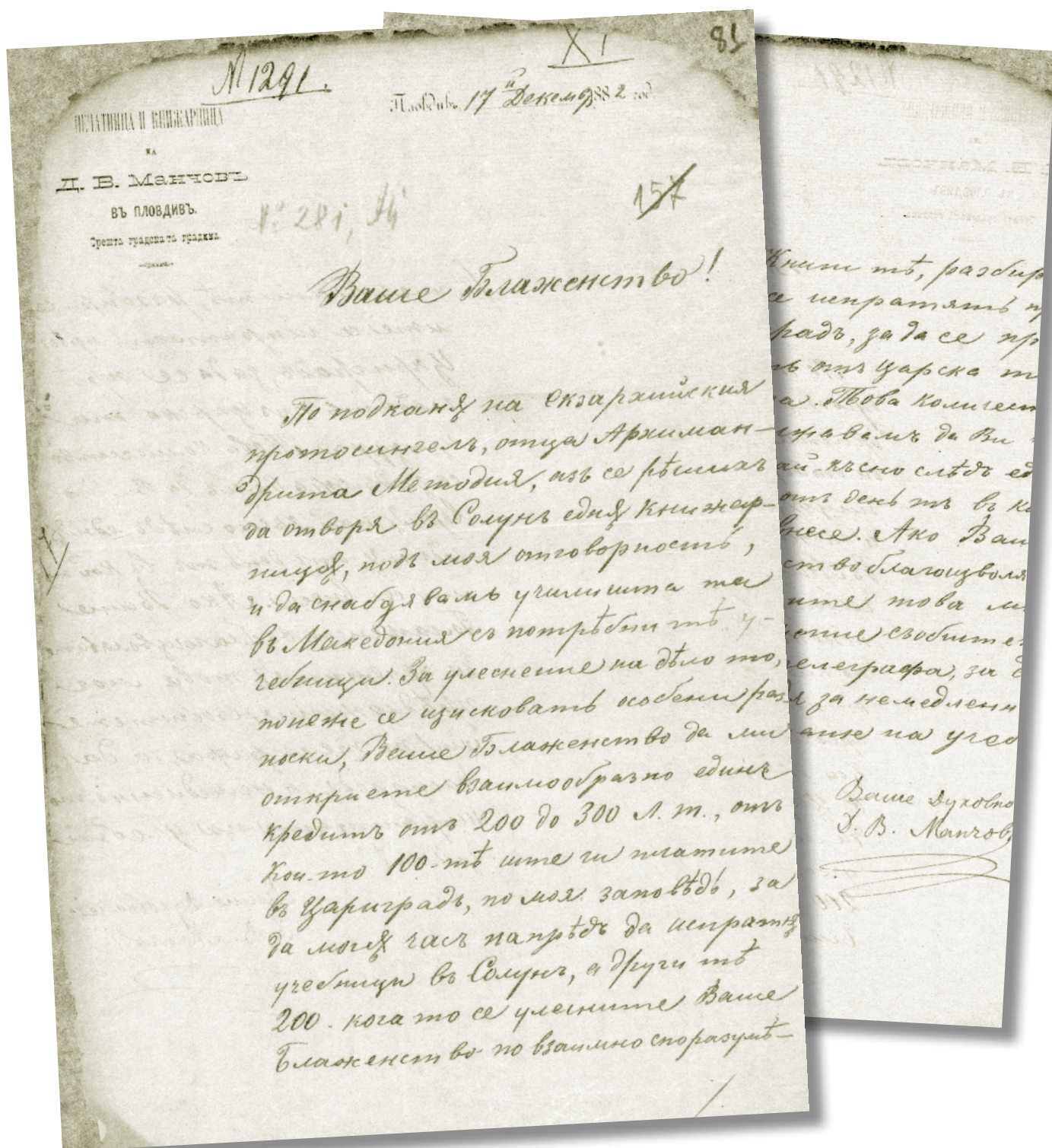
Положенію на Бурбаки е изрядъ Споредъ извѣстія отъ Парижъ на 17 тогъ никакъвъ бой не стана. Храна сѣ на мира за 6 мѣсеца.

ВЪНКАШНЫ.

Прусскѣтъ командантъ въ Трионви обнародѣтъ сѣдѣющѣто:

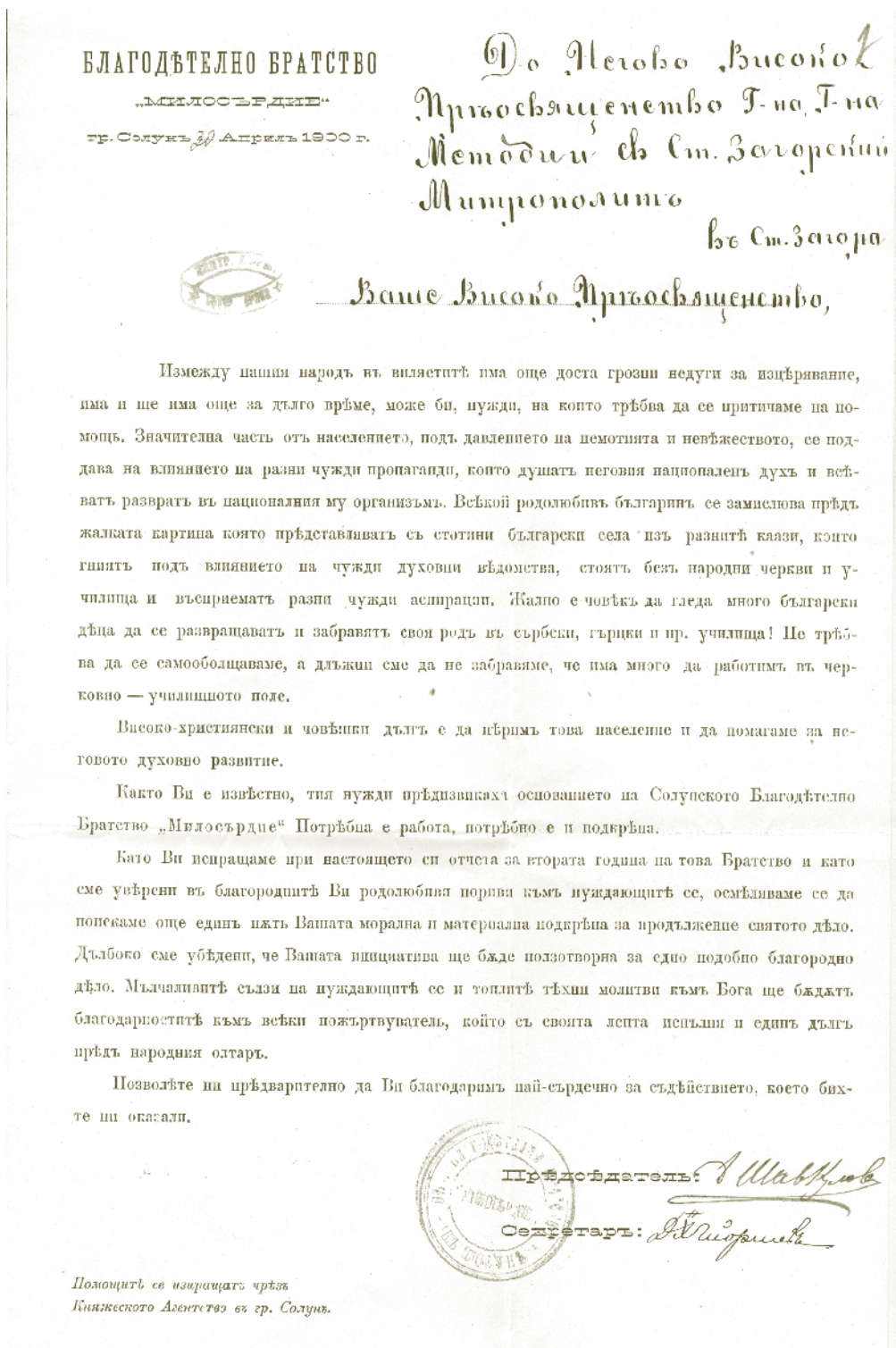
- 1-ю забраняѣ сѣ събиранию на в-скѣ за Франціѣ отъ областѣтъ Мод-Мозель.
- 2-ро онѣмъ коѣто ще сѣ поддѣнѣтъ заповѣдѣтъ на французскѣтъ чиновни и вѣзѣтъ въ войството, ако не мо-сѣ улови тѣ самы, всичкѣтъ нѣтъ имъ ще сѣ освои отъ мирѣтъ.
- 3-те Венчкѣтъ мухтарни зазѣжавъ да направѣтъ расписѣтъ на всичкѣтъ тѣли отъ 15 години на горѣ и мѣ-стѣ гдѣ живѣѣтъ, и онѣмъ коѣто от-сѣвѣтъ гдѣ сѣж и кога ще сѣ заварѣ-Они мухтаринѣ, който въ три деѣна

Copy of the Bulgarian edition of the Ottoman vilayet newspaper *Selanik*.
Thessaloniki, 10 December 1870.
CUL, B 28.



Letter from Dimitar V. Manchov to Exarch Yosif I in Constantinople concerning his decision to open a bookstore in Thessaloniki, with a request to the Bulgarian Exarchate for a loan amounting to 200–300 Turkish lira. Plovdiv, 17 December 1882.

CSA, f. 246K, inv. 1, a.u. 15B, fol. 81.



Address by charity brotherhood “Milosardie” [Mercy] (signed by its Chairman D. Shavkulov and Secretary D. Hadzhigeorgiev) to Metropolitan bishop of Stara Zagora Methodiy [Kusevich] with a request to provide moral and material support to the brotherhood; enclosed report on the activities of the brotherhood during 1898–1899. Thessaloniki, 30 April 1900.

CSA, f. 420K, inv. 2, a.u. 1202, fol. 1.

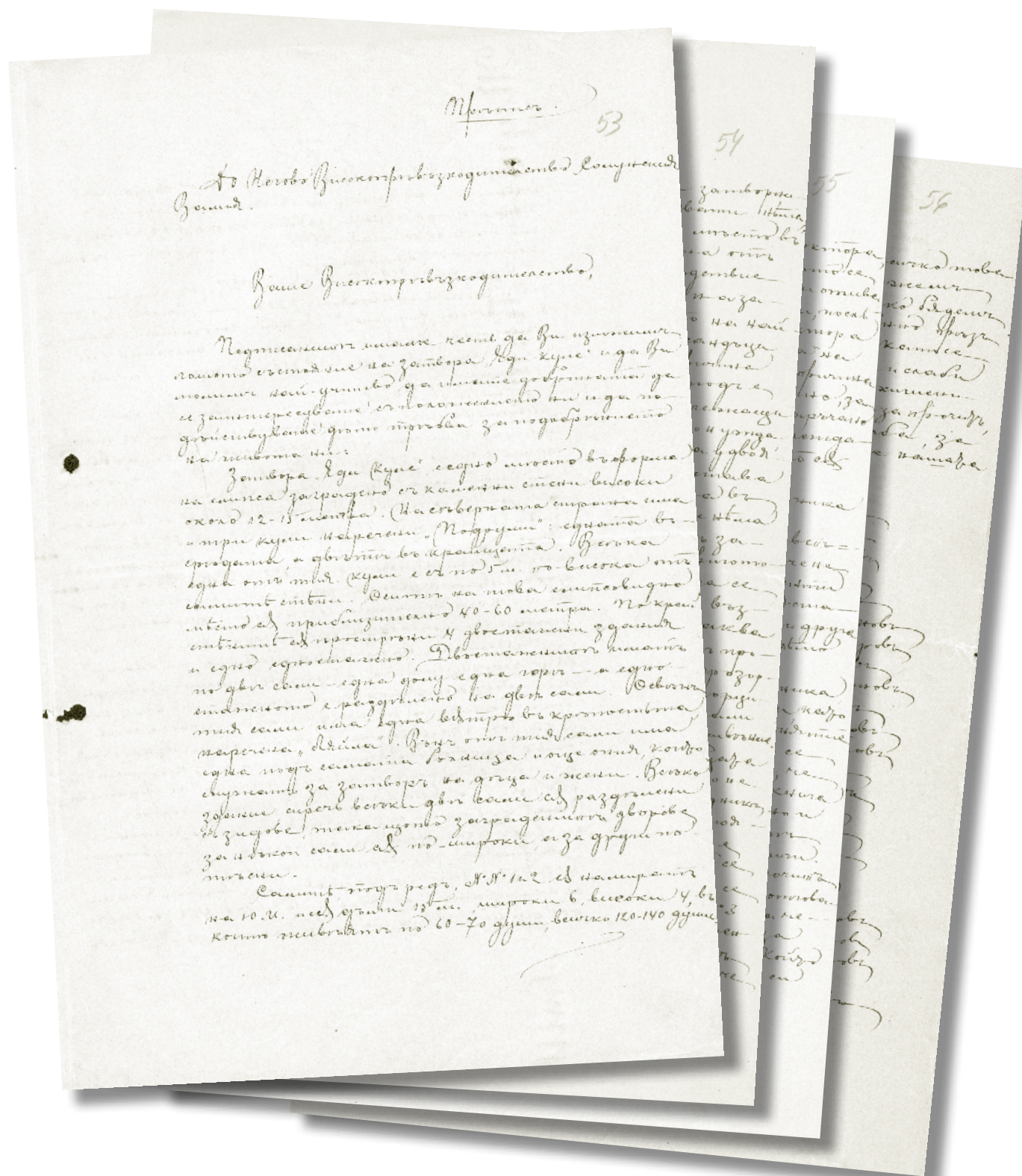
Damyan (Dame) Gruev (1871–1916) – revolutionary, initiator of the establishment of the Internal Macedonian-Adrianople Revolutionary Organization (IMRO) in Thessaloniki (1893) and leader of the Ilinden-Preobrazhenie Uprising (1903).
Sofia, 4 April 1905.

*CSA, Photograph library "B", inv.
10, a.u. 14852, fol. 1.*



Dr. Hristo Tatarchev (1869–1952) – physician, revolutionary, one of the founders of the Internal Macedonian-Adrianople Revolutionary Organization (IMRO). Sofia, [1903].

*CSA, Photograph library "B", inv.
10, a.u. 14850, fol. 1.*



Petition by Bulgarian prisoners to the Governor (*Vali*) of the *Vilayet* of Thessaloniki for improvement of the conditions in Yedikule Prison (Fortress of the Seven Towers), signed by Hristo Tatarchev, Petar Toshev, A. Tanchev, B. Monchev, Hristo Yankov, Hristo Lisichkov, Ivan Hadzhinikolov, priest Yankov, priest Dimitriya, priest I. Antonov, priest Hr. Zidarov, and others. Thessaloniki, 1901.

CSA, f. 176K, inv. 1, a.u. 1525, fol. 53–56.

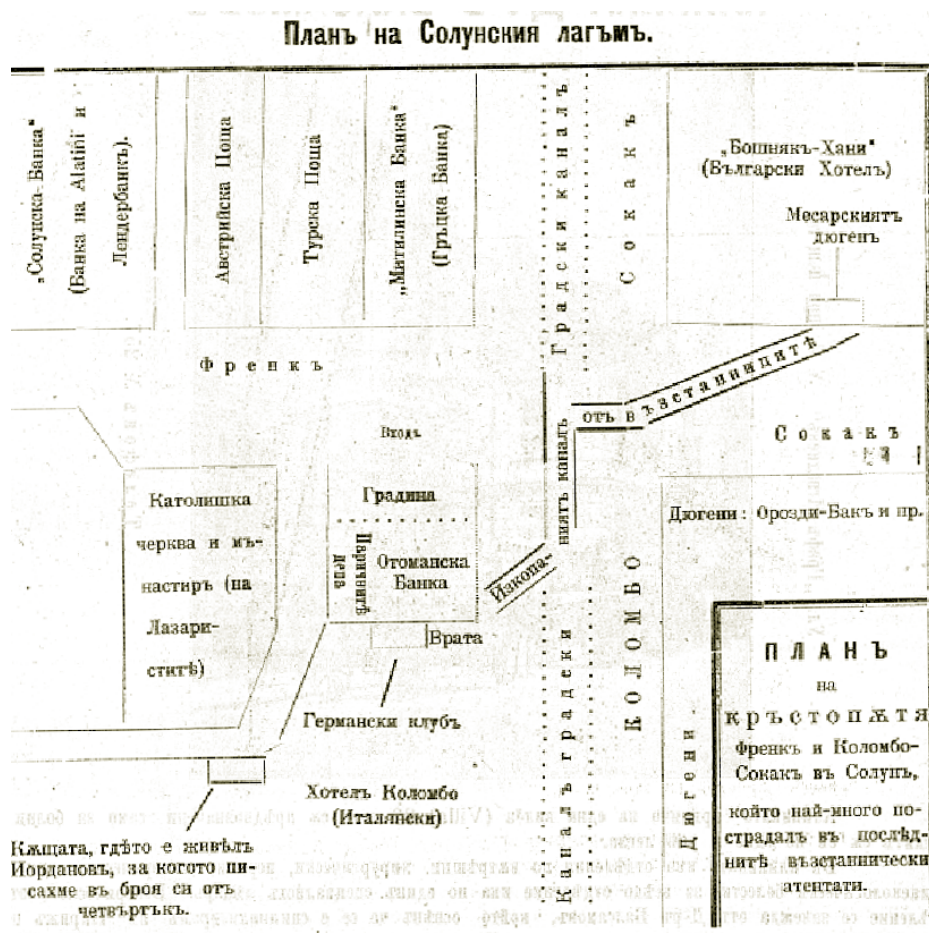


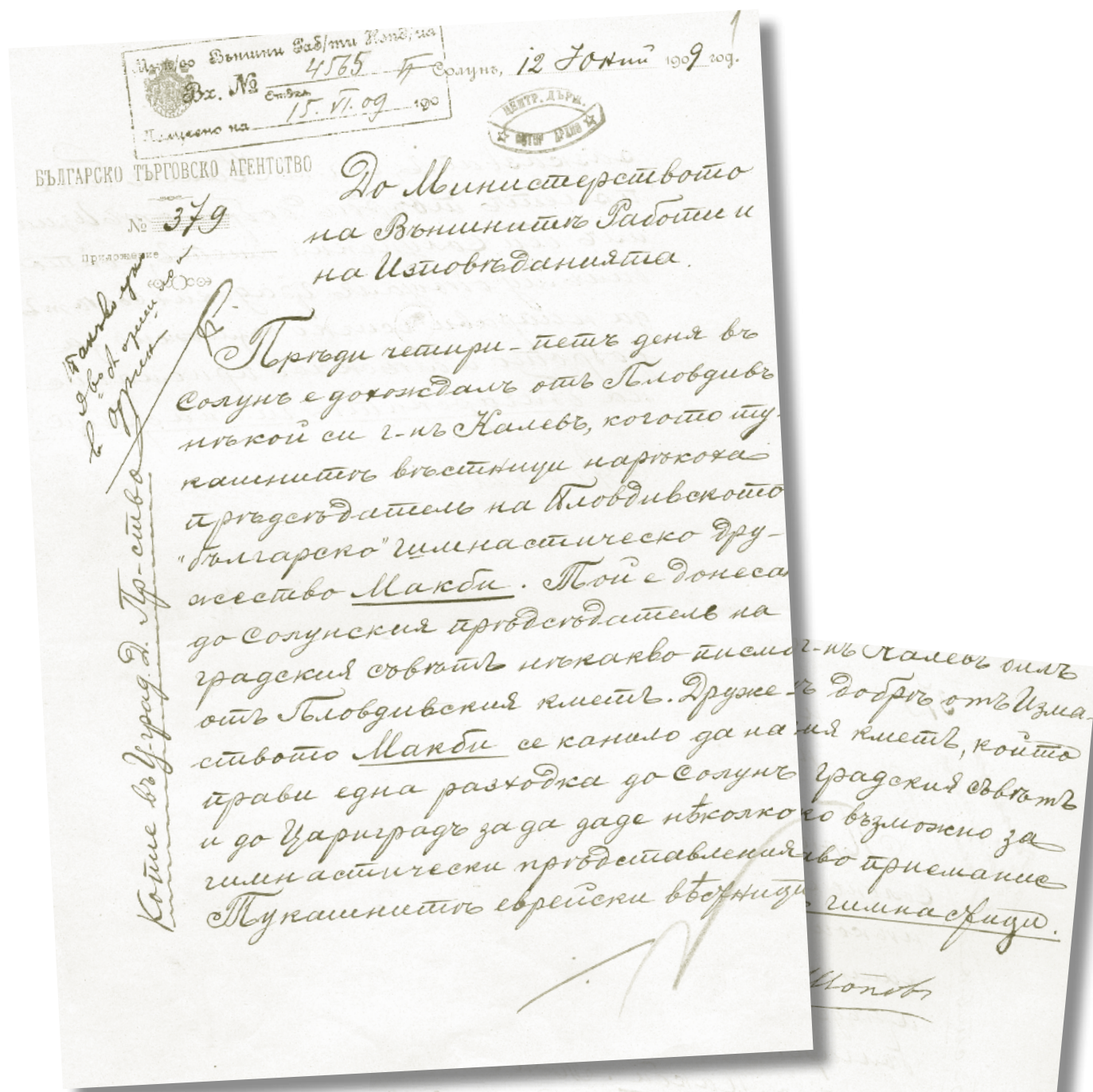
Bulgarian teachers and students at the Yedikule Prison grounds. Thessaloniki, 12 August 1909.

CSA, f. 1840K, inv. 1, a.u. 53, fol. 1.

Plan of the quarter in the neighborhood of Frenk and Colombo streets in Thessaloniki, with a drawing of the tunnel excavated by the so-called Boatmen in 1903 for the bomb attack on the "Banque Ottomane".

"Macedono-Odrinski Courier" (Sofia), No. 12, 26 April 1903.





Letter from Atanas Shopov – Bulgarian Trade Agent in Thessaloniki, to the Ministry of Foreign Affairs and Religious Denominations of the Kingdom of Bulgaria, with information on the arrival of the President of the Maccabi Athletic Club of Plovdiv and his meeting with the *vali* Ismail Bey for organizing a visit of the members of the club in Thessaloniki and Constantinople. Thessaloniki, 12 June 1909.

CSA, f. 176K, inv. 21, a.u. 2070, fol. 1.

Книг. № 44 125⁴⁶
УСТАВЪ

НА

Гимнастическото Д-во

на

Отоманскитѣ Българи

въ гр. Солунъ.



Печат. К. Г. Самарджиевъ & С-ие

СОЛУНЪ

1912.

Charter of the Athletic Club of the Ottoman Bulgarians in Thessaloniki.
Thessaloniki, 1912.

CSA, f. 367K, inv. 1, a.u. 2, fol. 46-50.

Работна Печат.
 синдикат
 25 августъ 1909г.
 Солун.
 (Турция)

До Работнически
 Печатарски съюз
 въ гр. София
 (България)

168.1 48

Тимеане,

имаме първо събрание въ работническия
 турски. Тимеане, назоваме се, въ скоро
 време да се обединятъ въ едно велико
 печатарски работнически.

Обаче, въ момента когато на-
 шия синдикатъ се явил, ний сме
 принудени да се срѣщаме често
 и въ своите експлоататори - гос-
 подарите, на които се не ще да
 има работнически синдикатъ, един-
 ствената работническа организация,
 особено за българските работнически.

Господаря - печатарь К. Т. Самар-
 дановъ, за да изкара по-голяма печат-
 ба отъ своите работнически, ний сме
 твърдо и най-малко издигли
 съзнателно: той има работнически, дошли
 отъ България въ контракти до нова
 година, които е пазарилъ и т.с.

Други работнически отъ турски, пазарилъ
 седмици, но като направилъ своята
 работа, се гадилъ и на 52
 седмици, и поенте работнически
 иматъ още сила да си правятъ

по право, за дава
 на 4 седмици
 ще си плащатъ
 отъ работнически
 издигнати отъ
 ко посещателите
 издигнатъ работна

ний имаме
 въ работна
 познатата на-
 б, моимъ
 нито, за да
 работнически
 да издигнатъ
 издигнатъ
 издигнатъ
 валия на-
 издигнатъ
 тика, въ
 първото т
 рихи, че
 ний сме
 48

по нашъ адресъ:
 Syndicat des imprimeurs
 Salonie
 Turquie

Letter from the Printing Workers Syndicate in Thessaloniki to the Printing Workers Syndicate in Sofia regarding its founding, working conditions and opportunities for establishing cooperation. Thessaloniki, 25 August 1909.

CSA, f. 168E, inv. 1, a.u. 48, fol. 1-2.



Members of the Printing Workers Syndicate in Thessaloniki. [Thessaloniki], 1910.
CSA, f. 1932K, inv. 1, a.u. 423, fol. 6a.



The Socialist Organization in Thessaloniki. Thessaloniki, 1910.
CSA, f. 1932K, inv. 1, a.u. 422, fol. 2.



The delegates of the First (founding) Congress of the National-Federative Party, held at the Hotel "Splendid Palace" in Thessaloniki, among them Yane Sandanski (1), Hristo Chernopeev (2), Dimitar Vlahov (3), Dobri Daskalov (4) and Georgi Kazepov (5). Thessaloniki, [3 August] 1909.

Archives of MSI, a.u. 270.



Chetniks of the First cheta of the Macedonian-Adrianople Volunteer Corps under the command of Mihail Atanasov Dumbalakov. S.l., 17 September 1912.

CSA, f. 1898K, inv. 1, a.u. 148, fol. 1.

II.

**THE WARS AND
THEIR CONSEQUENCES**

II.1. Human and Material Dimensions of Military Conflicts in the Early Twentieth Century



Tsar Ferdinand I of Bulgaria; Crown Prince Boris of Bulgaria, Prince of Tarnovo; and Prince Kyril of Bulgaria, Prince of Preslav; with officers of the Bulgarian Army in front of the building of the Bulgarian Consulate General in Thessaloniki.

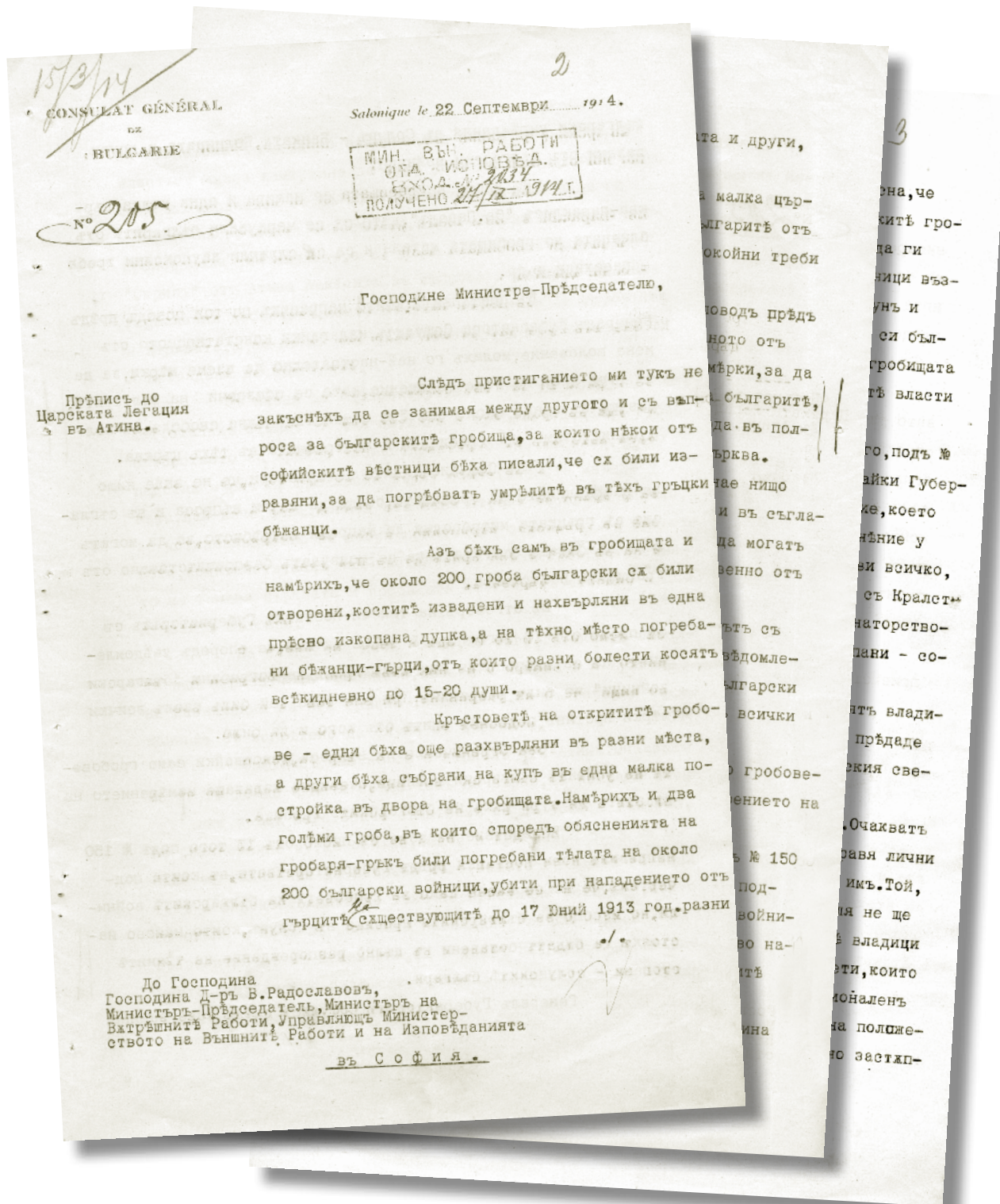
Thessaloniki, 6 December 1912.

Personal archive of Goran Blagoev



Officers and soldiers of the Bulgarian Army on the shoreline street of Thessaloniki.
Thessaloniki, 1913.

NMMH, III-461 and III-3929.



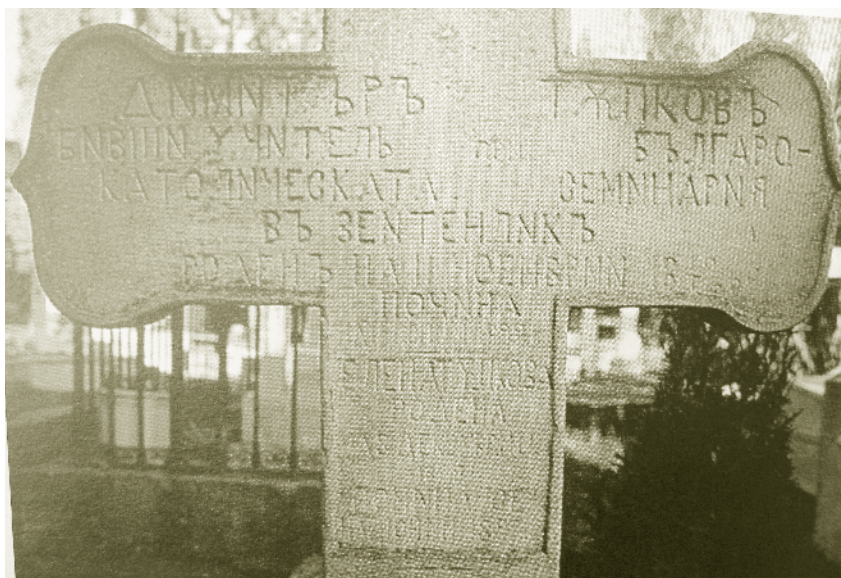
Report by Todor Nedkov – Bulgarian Consul General in Thessaloniki – to Dr. Vassil Radoslavov – Prime Minister, Minister of the Interior and Head of the Ministry of Foreign Affairs and Religious Denominations of the Kingdom of Bulgaria, on the disinterring of the Bulgarian graves in the central Bulgarian cemeteries in Thessaloniki and the seizure of the cemetery-chapel Sveti Pavel by the Greeks. Thessaloniki, 22 September 1914.

CSA, f. 176K, inv. 3, a.u. 58, fol. 2–3.



Dimitar Konstantinov Tapkov (1842–1899) – teacher at the Bulgarian Exarchic Schools in Lerin and Prilep, at the French-Bulgarian boarding-house of Bertrand and Guiraud at the Bulgarian High School for Boys “SS. Cyril and Methodius” in Thessaloniki, and at the Bulgarian Catholic Seminary of the Lazarists in the Zeitinlik district of Thessaloniki, with his wife Vassilka Mircheva Tapkova (1865–1950).

Personal archive of Raïa Zaïmova



The tombstone of Dimitar K. Tapkov (1842–1899) in the Catholic cemetery of Thessaloniki, with a memorable inscription in Bulgarian language, indicating his lengthy teacher career at the Bulgarian Catholic Seminary of the Lazarists in Zeitinlik district of Thessaloniki. Thessaloniki, 2017.

Private archive of Raïa Zaïmova

О П И С Ъ

НА ИМОТИТЕ НА ЦЕРКОВНО УЧИЛИЩНИТЕ ОБЩИНИ

НА гр. СОЛУНЪ.

Д/.....

Съставен от 22. 11. 1919 г.

23

/гр.СОЛУНЪ/.

- 1.МЪЖКА ГИМНАЗИЯ: състояща се от обширен дворъ, съ малко здание до входа въ двора, голѣмо здание отъ нѣколко етажа служещи на помещението на гимназията, на кабинетитѣ и библиотеката и др. разни приспособления и училищнѣ инвентаръ, още задъ голѣмото здание отъ къмъ северо-източната страна отъ двора отъ мѣсто /градина/, купено презъ 1909 година отъ съседната турска къща, за да може да се осветлява гимназията отъ къмъ северната страна, като се построи /ако не е още построено/ една стѣна между това купено мѣсто и постройката на турската съседна къща. Така очертана гимназията граничи отъ югъ-съ улица "Аристотело" отъ къмъ изтокъ-съ улица "Еврипило", западъ-съ ул. "Ал София", а отъ къмъ северъ-съ турски къщи. Гимназията носи № 125 на ул. "Аристотело", на стойностъ англ. лири 10,120

Основитѣ за ново здание за гимназията въ двора

на последната, на стойностъ 3,000

зоологически кабинетъ при сѣщата 4,000

физико-химически кабинетъ 6,000

РАЗНИ ДРУГИ ПРИСПОСОБЛЕНИЯ и училищнѣ инвентаръ 1,500

Библиотека: предимно руска и нѣмска 14,000

ЗАБЕЛЕЖКА: подробно и точно описание на горнитѣ ще се представи допълнително.
- 2.БЪЛГАРСКА МИТРОПОЛИЯ: на ул. "Аристотелъ" №88, срещу гимназията, състояща се отъ две здания: едно отъ служещо за митрополия, а другото - едно отъ първото - служещо известно време за образцово училище и после за нуждитѣ на дѣвическата гимназия. Митрополията граничи съ улица "Аристотело", къщата на Манастирски, турски еснафъ, отъ срещуположната страна на Мария Константилидис и отъ южната страна съ дѣвическата гимназия, на стойностъ английски лири 1,500

МЕБЕЛИ И ИНВЕНТАРЪ на тия две здания: английски лири 2,500

ЗАБЕЛЕЖКА: подробно описание на мебелитѣ и инвентара ще се представи допълнително.
- 3.ДѢВИЧЕСКА ГИМНАЗИЯ: състояща се отъ нѣколко-етажно голѣмо здание, въ което се помещаваше Българската дѣвическа Гимназия и служеше още и за пансионъ, отъ обширенъ дворъ, въ двора отъ къмъ северната страна, двоетажнo здание, служещо за пансионъ, отъ къмъ северо-източната страна на двора друго двоетажнo здание сѣщо и единъ гимнастически салонъ, стойностъ м.и. 30,000

кабинетни приспособления, лаборатории и пр. 5,000

специаленъ добре уреденъ зоологически кабинетъ 3,000

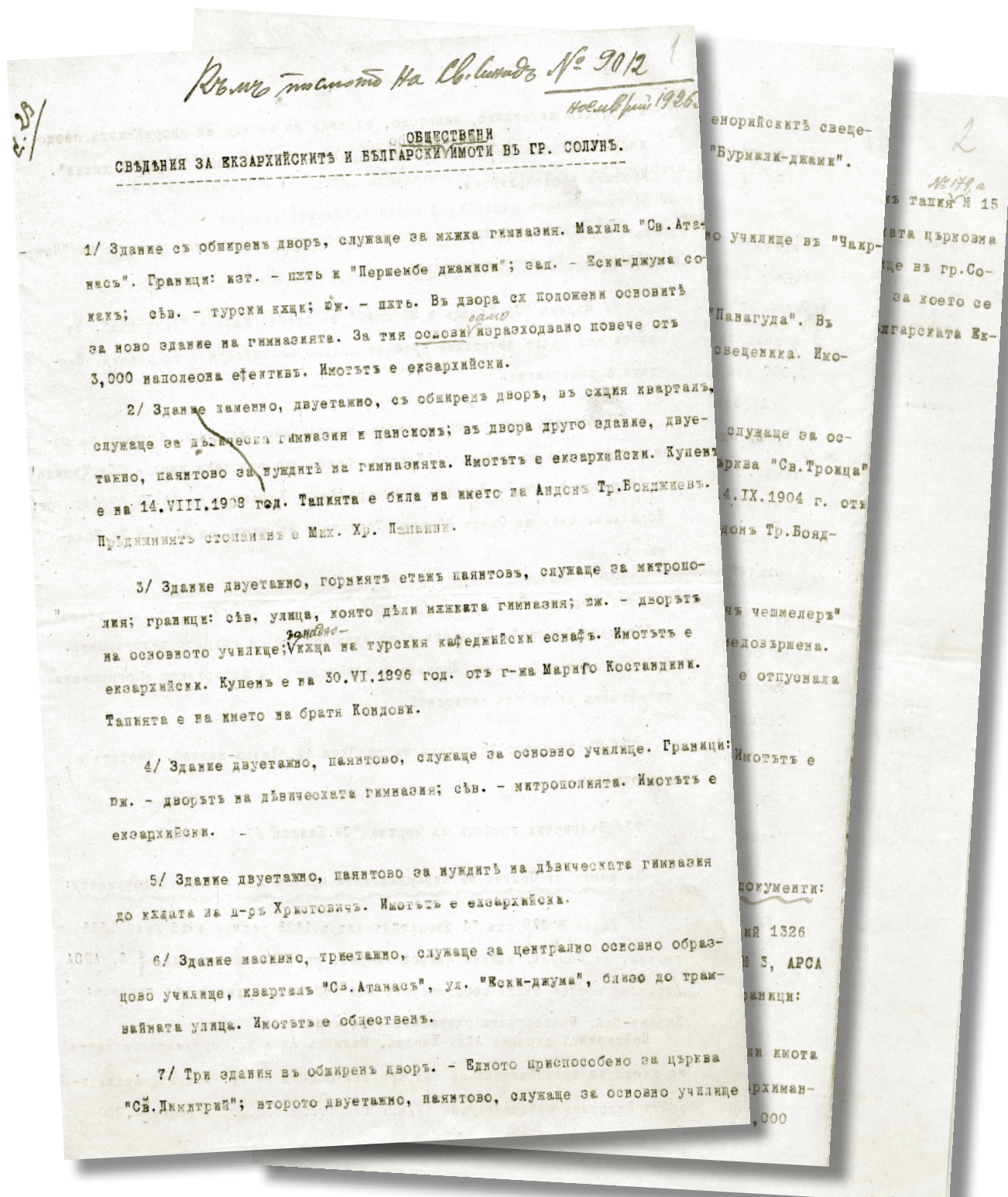
библиотека: предимно руска и българска 8,000

инвентаръ: за пансионитѣ и гимназията 3,500

ЗАБЕЛЕЖКА: подробно описание на мебелитѣ и инвентара ще се представи допълнително.
- 4.ЦЕНТРАЛНО ОСНОВНО ОБРАЗЦОВО УЧИЛИЩЕ: на ул. "Св.София" № 64, близо до ул. "Знатица", кварталъ Св.Атанасъ английски лири... 7,500

ИНВЕНТАРЪ: подробно за който ще се представи допълнително 500 а.

СВИДѢТЕЛИ, които ще установятъ горното и всички



Information regarding the Exarchic and Bulgarian public properties in Thessaloniki,
attached to a letter by the Holy Synod of the Bulgarian Orthodox Church.

[Sofia], November, 1926.

CSA, f. 719K, inv. 14, a.u. 408, fol. 1-2.

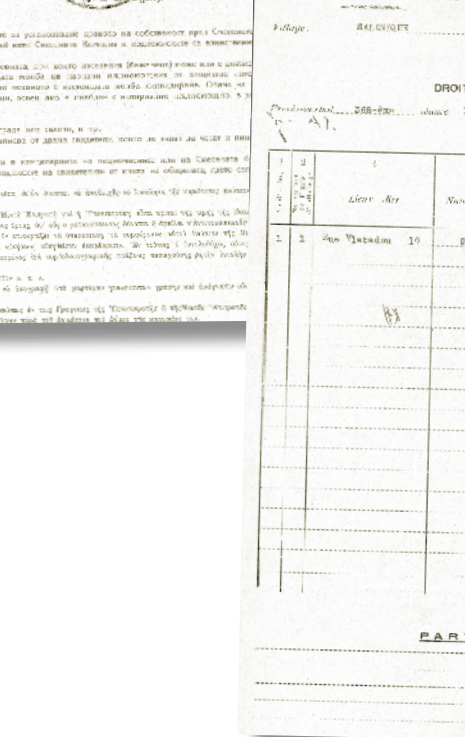
II.1. Human and Material Dimensions of Military Conflicts in the Early Twentieth Centur

ПРОЦЕНКА									
НА									
ПЪРВОБЧУЛЪ-УЧИЛИЩНИМОЕ									
ВЪ									
Г.Р. СОЛЮНЪ.									
Средствата били учтени въ									
Солунската Гимназия.									
№	И М О Т И	ЛКМ стеряния	ЛКМ ДВСОБ.	№	И М О Т И	ЛКМ стеряния	ЛКМ ДВСОБ.	СТ	
1.	а/ МЕЛАА ГИМНАЗИЯ, съ малко здание при входа на двора 2:.....	10,000	6,744,500	7.	а/ УЧИЛИЩНО на "Биргати": <i>на м. Георгиев</i>	1,000	1,011,675		
	б/ Зоологически кабинет при сградата:.....	4,000	2,697,500		б/ Инвентар:.....	400	269,750		
	в/ Физико-химически кабинет:.....	6,000	4,046,700	8.	а/ ЦЕРКВА "СВ. ГЕОРГИ" на "Биргати": <i>на м. Георгиев</i>	8,200	5,580,450		
	г/ Разни други приспособления и учил. инвентар:.....	1,500	1,011,675		а/ УЧИЛИЩНО въ м. "Траяновски": <i>на м. Траяновски</i>	1,200	809,340		
	д/ Богата библиотека, предимно руска и немска:.....	14,000	9,442,300						
2.	а/ БЪЛГАРСКА МИТРОПОЛИЯ:..... <i>(на м. Георгиев)</i>	2,500	1,686,125	10.	а/ УЧИЛИЩНО въ м. "Кукушка": <i>на м. Траяновски</i>	2,500	1,686,125		
	б/ По малкото здание към сградата, което изцяло е време служене и за училни:.....	1,500	1,011,675		б/ Инвентар:.....	350	236,057	50	
	в/ Мебели и инвентар на двата здания:.....	2,500	1,686,125	11.	а/ ГРОМНИЦАТА зад "Римската крепост" и черквата при тях:.....	10,000	6,744,500		
3.	а/ ДИВИЧЕСКАТА ГИМНАЗИЯ, сградата Евл. Георгиев:.....	25,000	16,861,250	12.	б/ ГРОМНИЦАТА зад "Българската мах." с параклис:.....	4,500	3,035,025		
	б/ Зданията въ двора, религиозни сгради и пр.:.....	5,000	3,372,250						
	в/ Библиотека приспособления, лабораторий и пр.:.....	5,000	3,372,250						
	г/ Специални добре наредени зоологически кабин.:.....	3,000	2,023,350						
	д/ Библиотека / предимно руска и българска /:.....	8,000	5,395,600						
	и/ Обзаведени канцони при сградата гимназия/мах.:.....	3,500	2,360,575						
4.	а/ ОБРАЗОВАТЕЛНО ПЪРВОБЧУЛНО УЧИЛИЩЕ, сградата Евл. Георгиев:.....	7,500	5,058,375						
5.	а/ ЦЕРКВАТА "СВ. КИРИЛ И МЕТОДИЙ":.....	2,500	1,686,125						
	б/ Допълнително здание при черквата:.....	1,500	1,011,675						
	в/ Одежди и инвентар:.....	4,300	2,900,135						
6.	а/ ЦЕРКВАТА "СВ. ДИМИТРИЙ", дворът и кукла:.....	4,500	3,035,025						
	б/ Училището при сградата:.....	1,800	1,214,010						
	в/ Инвентар при сградата, одежди и пр.:.....	2,000	1,348,900						

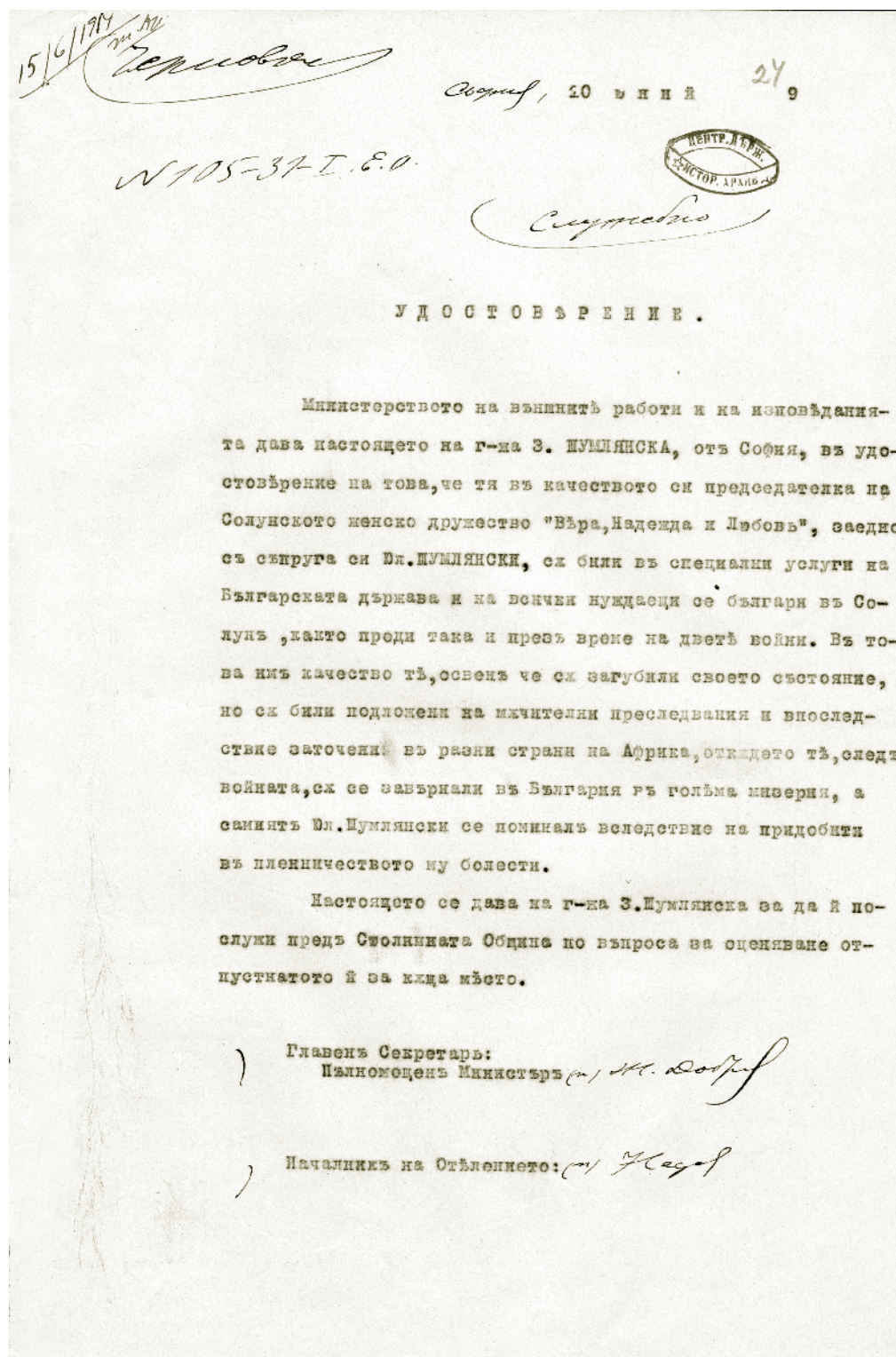
Value of the church and school properties of the Bulgarian Exarchate in Thessaloniki according to the estimate of former Bulgarian teachers in Thessaloniki. S.I., S.a.

CSA, f. 719K, inv. 14, a.u. 345, fol. 3.

76



CSA, f. 719K, inv. 1, a.u. 808, file No. 21477, fol. 3, 5-7, 16-17.



Certificate, issued by Zhivko Dobrev on behalf of the Secretary General of the Ministry of Foreign Affairs and Religious Denominations of the Kingdom of Bulgaria to Zaharia Shoumlyanska, asserting that she has lost her fortune due to her family's allegiance to the Bulgarian state. Sofia, 10 June 1924.
CSA, f. 176K, inv. 3, a.u. 42, fol. 24.



Elena Atanassova Mangarova with her friends in front of the house of Bayatov, adjacent to her father's house. Thessaloniki, S.a.
CSA, f. 771K, inv. 1, a.u. 220, fol. 1.

II. The Wars and Their Consequences

ПРЕПИС.
=====

ДО ГОСПОДИНА МИНИСТРА НА ВОЙНАТА - Т У Н.

ЦЕНТ. ДЪРЖ.
ИСТОП. АРХИВ

ИЗЛОЖЕНИЕ

ОТ АНГЕЛ ПЕТРОВ, ОТ ГР. СОФИЯ, УЛ. "АЛАБИНСКА" № 50.

ГОСПОДИН МИНИСТРЕ,

ПРЕЗ 1938 ГОДИНА ПО СЛУЧАЙ УЧАСТИЕТО НА БЪЛГАРИЯ С СПЕЦИАЛЕН ПАВИЛИОН В XIII СОЛУНСКО МЕЖДУНАРОДНО ИЗЛОЖЕНИЕ, ЗАЕДНО С ДВАМА ПРЕДСТАВИТЕЛИ ОТ ЕКСПОРТНИЯ ИНСТИТУТ, БЕХМЕ ИЗПРАТЕНИ В СОЛУН ЗА ДА ПРЕДСТАВЛЯВАМЕ БЪЛГАРИЯ.

ПРЕЗ СЪЩОТО ТОВА ВРЕМЕ В СОЛУН ПРИСТИГНАХА ПОЧТИ ВСИЧКИ ПРЕДСЕДАТЕЛИ НА ТЪРГОВСКО-ИНДУСТРИАЛНИТЕ КАМАРИ В БЪЛГАРИЯ, А ТАКА СЪЩО И МНОГО ОТ ЧЛЕНОВЕТЕ НА БЪЛГАРО-ГРЪЦКОТО ДРУЖЕСТВО В СОФИЯ, НАЧЕЛО С ТОГАВАШИЯ ПРЕДСЕДАТЕЛ НА ДРУЖЕСТВОТО СЕГАШНИЯ МИНИСТЪР ПРЕДСЕДАТЕЛ Г-Н ФИЛОВ.

ЗА ДА ОТДАДАТ НУЖДАТА ПОЧИТ КЪМ ПАДНАЛИТЕ БЪЛГАРСКИ ОМОВЕ В МАКЕДОНИЯ, КАТО ПРЕДСТАВИТЕЛИТЕ НА ТЪРГОВСКО-ИНДУСТРИАЛНИТЕ КАМАРИ, ТАКА И ТЕЗИ ОТ БЪЛГАРО-ГРЪЦКОТО ДРУЖЕСТВО, ОТИДОХА НА БЪЛГАРО-ГЕРМАНСКОТО ГРОВИЩЕ, ГДЕТО СА ПОГРЕВАНИ 22 ДУШИ НАШИ ВОЙНИЦИ И ОЩЕ ГОЛЮВА ГЕ-МАНСКИ ВОЙНИЦИ И ПОЛОЖИХА ВЕНЕЦ К БЪЛГАРСКИ ТРИКОЛЪОР.

СЪЩИЯ ДЕН АЗ БЯХ ДЕЖУРЕН В НАШИЯ ПАВИЛИОН И НЕМОЯХ ДА ПРИСЪТСТВУВАМ ПРИ ПОЛАГАНЕ ВЕНЕЦА.
НА ТРЕТИЯ ДЕН ОТ ПОЛАГАНЕ ВЕНЕЦА, ЗАЕДНО С ЧЛЕНА ОТ ДЕЛЕГАЦИЯТА НИ Г. БОРИСЛАВ БОЯДЖЕВ, ОТИДОХМЕ ДА СЕ ПОКЛОНИМ НА ГРОВИЩЕТО. КОНСТАТИРАХМЕ, ЧЕ ВЕНЕЦА ЛЮБОВА ПОДСНАХМЕ ОБЯСНЕНИЕ ОТ ПОЗИТЕЛЯ НА ГРОВИЩЕТО, НО ТОЙ СМУТЕН НИ ОТГОВОРИ, БЕ БИЛ ИЗСЪЖНАЛ И ЗАТОВА ГО ВДИГНАЛ.

ЗАПИСАХМЕ ИМЕНАТА НА ПОКОЙНИЦИТЕ, КОИТО ПОТЪДУ ПОСОЧВАМЕ.
ПОДЪР ТОВА ОТИДОХМЕ В ГРОВИЩАТА "ЛЕМ-ЕТ", ГДЕТО СЕ НАХОЖДА И АНГЛИЙСКОТО ГРОВИЩЕ И ГДЕТО МЕЖДУ АНГЛИЙСКИТЕ ГРОВОВЕ ИМА 45 ГРОВОВЕ НА НАШИ ОФИЦЕРИ, ПОДОМНИЦИ И ВОЙНИЦИ. ЗАПИСАХМЕ И ТЕХНИТЕ ИМЕНА.

ДОКАТО НАДПИСИТЕ НА ПОКОЙНИЦИТЕ В ОБЩОТО БЪЛГАРО-ГЕРМАНСКО ГРОВИЩЕ СА ВЕЧЕ НА ЗАЛИЧАВАНЕ. ТЕЗИ НА НАШИТЕ ПОКОЙНИЦИ В АНГЛИЙСКОТО ВОЕННО ГРОВИЩЕ-СПЕЦИАЛНО ПЛОЩИТЕ СА МНОГО ПОТЪХУВАНИ ОТ САШИТЕ АНГЛИЙСКИ ПЛОЧИ НА АНГЛИЙСКИТЕ ВОЙНИЦИ. ТЕ СА ОТ КЪРМОР И ЯСНО НАПИСАНИ ИМЕНАТА, ПРЕЗИМЕНАТА, ОТ КОИ ЧАСТИ СА И КОГА СА ПОТЪХНАЛИ.

НОБАНО НЕ СЕ ВЗЕМАТ НАВРЕМЕ МЕРКИ ЗА ПОПРАВЯНЕ НА ВЕЧЕ ИЗТРИЛИТЕ СЕ ИМЕНА НА ГРОВОВЕТЕ НА НАШИТЕ ВОЙНИЦИ В ОБЩОТО БЪЛГАРО-ГЕРМАНСКО ВОЕННО ГРОВИЩЕ, ТЕЩЕ СЕ ЗАЛИЧАТ СЪВЪРШЕНО И НЕ СЕ МОЖЕ ДА СЕ ПОЗНАВАТ НАДПИСИТЕ.

ТАЗИ ГОДИНА ПАН БЯХ ИЗПРАТЕН В СОЛУН, ЗАЕДНО С ДРУГИ ЛИЦА ОТ ЕКСПОРТНИЯ ИНСТИТУТ КАТО ПРЕДСТАВИТЕЛИ НА БЪЛГАРСКИЯ ПАВИЛИОН ПРИ XIV СОЛУНСКО МЕЖДУНАРОДНО ИЗЛОЖЕНИЕ.

СЛЕД ЗАКРИВАНЕ НА ИЗЛОЖЕНИЕТО ОТИДОХ ДА СЕ ПОКЛОНЯ НА ГРОВОВЕТЕ НА НАШИТЕ ПОКОЙНИЦИ В ОБЩОТО БЪЛГАРО-ГЕРМАНСКО ВОЕННО ГРОВИЩЕ И В ТЕЗИ НА АНГЛИЙСКОТО ВОЕННО ГРОВИЩЕ.

- 2 -

ТА ПАЗИТЕЛИ НА ПОСЛЕДНЕТО ГРОВИЩЕ РУСИЯЦИ УЗНАХ, ЧЕ ИМА БЪЛГАРСКИ ГРОВОВЕ В "МИКРА" / МАЛКИЯ КАРАБУРУН / ДО СОНЕ, НА ПОСТЪПКИТЕ, КОИТО НАПРАВИХ ДА ОТИДА НА ПОКЛОНЕНИЕ ГРОВИЩА, БИ СЕ ОТКАЗАНО ДА БЪДА ДОПУСНАТ ТАМ, ПОД ПРЕДЛОГ, МЕСТНОСТ БИЛА ЗАБРАНЕНА ВОЕННА ЗОНА.

УЗНАХ, ЧЕ БЪЛГАРСКИ ГРОВОВЕ ИМАЛО И В С. ШАМЛИ, НА ОКОЛО ПЕТРА ВЪН ОТ СОЛУН ПО ШОСЕТО-СОЛУН-ЕНИДЖЕ-ВАРДАР, НО И ТЯХ ДОПУСНАТ ДА ОТИДА, ЗАЩОТО И ТАМ БИЛА ЗАБРАНЕНА ВОЕННА

ИМЕНАТА НА ПОКОЙНИЦИТЕ И В ДВЕТЕ ГРОВИЩА СА СЛЕДНИТЕ:

В БЪЛГАРО-ГЕРМАНСКО ВОЕННО ГРОВИЩЕ СА ГРОВОВЕТЕ НА:

ИМЕНА	12. АТАНАС ВЕЛКОВ
НЕВ	13. ПЕТЪР НЕДЕВ
ДИМИТРОВ	14. СТЕФАН ХРИСТОВ
АНАСОВ	15. ГЕОРГИ ЦОНЕВ
ГЕОРГИЕВ	16. ВАРНИ НИКОЛОВ
РАДЕВ	17. ГЕОРГИ ПЕШЕВ
АНЕВ	18. ХРИСТО ДЕЛКОВ
ВОЙНОВ	19. ИВАН ПЕТРОВ
ЕТРОВ	20. ИВАН КИЧЕВ
ТИМОВ	21. ХРИСТО ВАЛЕВ
ИВАНЧЕВ	22. ДИМИТЪР ГОЛЧЕВ

В АНГЛИЙСКОТО ВОЕННО ГРОВИЩЕ "ЛЕМБЕТ" СА ГРОВОВЕТЕ

НА
СЛЕДНИТЕ НАШИ ВОЕННИ.

МИНКО К. МИНКОВ - 62 П.П.	ПОЧИНАЛ НА 12. IV. 1918 Г.
П. ЯНАКИ Я. ВОЙНОВ - 14 "	" " 12. X. 1917 Г.
САНДЕ ДЖАМБАСКИ - 54 "	" " 18. 6. 1917 Г.
СТОЙНЕ АТ. СТОЙНЕВ - 13 "	" " 12. X. 1916 Г.
ПЕТЪР ХРИСТОВ - 13 "	" " 15. X. 1916 Г.
ЦЕНКО К. КОСМОВ - 13 "	" " 12. X. 1917 Г.
КОСТА СТ. АРНАУДОВ - 54 "	" " 12. VI. 1917 Г.
ЦВЕТОК Г. ДОНКОВ - 17 "	" " 26. 8. 1917 Г.
СТЕФАН ЛАЗАРОВ - 22 "	" " 26. 7. 1917 Г.
НИКОЛА АТ. ДОЛГЕРОВ - 14 "	" " 24. 9. 1917 Г.
ИВАН Т. ИЛИЕВ - 85 "	" " 28. 9. 1917 Г.
МИТРЕ ХР. ПЕТРАНИН - 54 "	" " 28. 8. 1917 Г.
ЙОРДАН Г. БЕЛИЧКОВ - 14 "	" " 28. 8. 1917 Г.
НИКОЛА СТ. БАТУХОВ - 54 "	" " 15. 8. 1917 Г.
ВЛАДИ Г. БУЧКОВ - 54 "	" " 1. 7. 1917 Г.
ПЕТЪР Н. ГЕНОВ - 54 "	" " 17. 6. 1917 Г.
ПЕТЪР ВЛ. ЛЕЙЧКОВ - 54 "	" " 24. 2. 1917 Г.
БОРИС П. МОНЧЕВ - 54 "	" " 20. XII - 1917 Г.
ЯНАКИ Г. ЯНЕВ - 64 "	" " 13. 9. 1917 Г.
ТАНО М. ТАШКОВ - 64 "	" " 7. 8. 1918 Г.
НИКОЛА ХР. ШАНКОВ - 54 "	" " 30. 12. 1917 Г.
ЗАРЕ В. ИВАНЧЕВ - 14 "	" " 4. 12. 1917 Г.
ЯКИМ К. ТЮТЮНОВ - 68 "	" " 10. 2. 1918 Г.
АЛЕКСАНДЪР М. ПЕШОВ - 54 "	" " 2. 2. 1918 Г.
ХРИСТО КАРАБАШКОВ - 14 "	" " 12. IV. 1918 Г.
СТОЯН АТАНАСОВ - 54 "	" " 29. 6. 1918 Г.
ПЕТЪР З. ЙОНОВ - 22 "	" " 2. 9. 1918 Г.
ДИМИТЪР Г. ИНГЛИЙСКИ - 14 "	" " 31. 9. 1918 Г.
ИВАН М. ЯКОБАРСКИ - 14 "	" " 29. 8. 1918 Г.

Report by Angel Petrov to [Gen. Teodosyi Daskalov] – Minister of War of the Kingdom of Bulgaria, regarding his visit to the Bulgarian-German and Bulgarian-English cemetery in Thessaloniki in 1938, with information on the condition of the cemetery, the names of the buried soldiers and recommendations for site maintenance. Sofia, 12 July 1940.

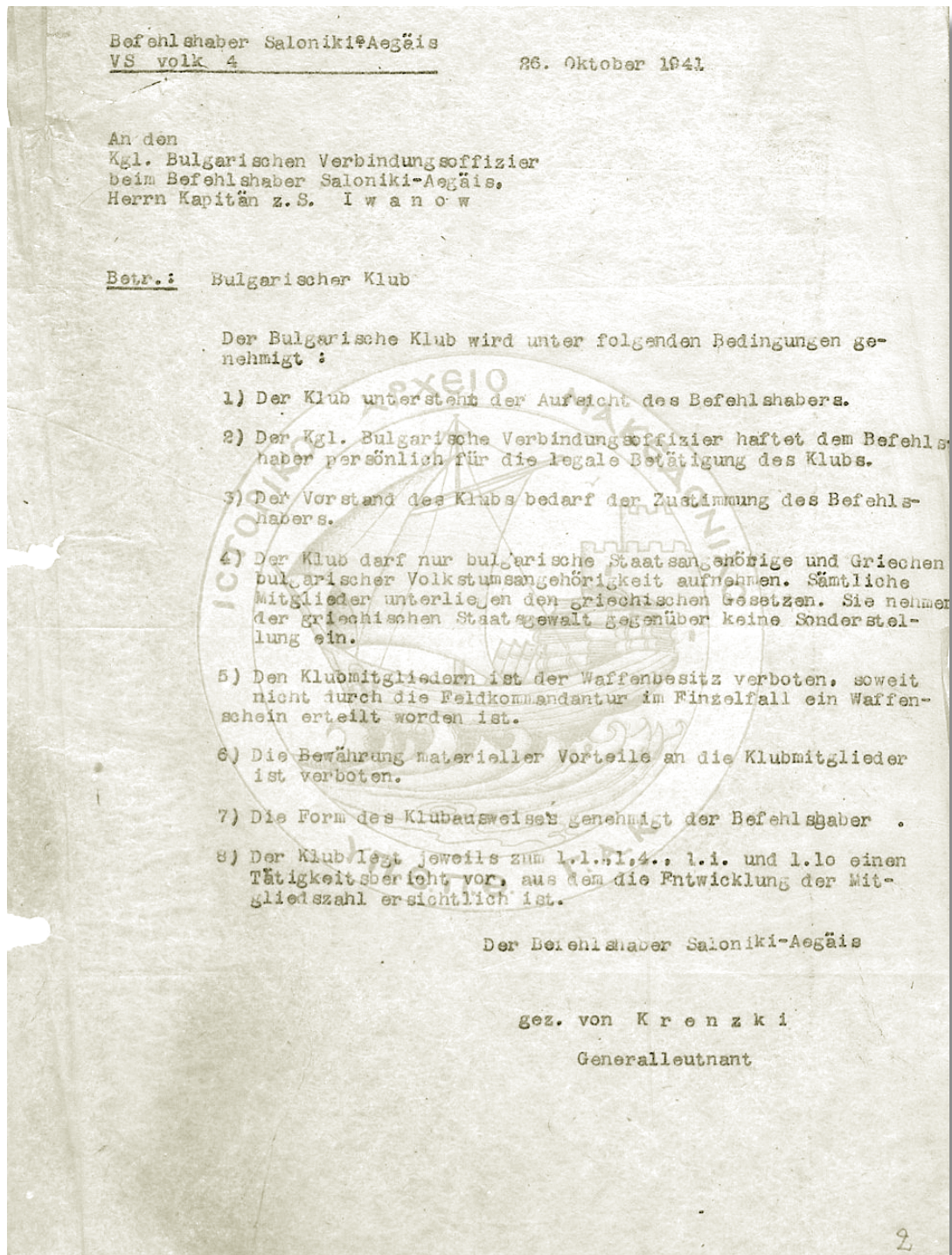
CSA, f. 1150K, inv. 1, a.u. 1, fol. 1-3.



The monument in the common Bulgarian-German cemetery in Thessaloniki and All Souls' Day memorial service of Bulgarians in the cemetery. Thessaloniki, [S.a.].
NMMH, Album XVI-A-557



II.2. In the Years of the Second World War



Permit issued by Lieutenant General Kurt von Krenzki to Captain S. Ivanov stipulating the conditions for the existence of a Bulgarian club in Thessaloniki.

Thessaloniki, 26 October 1941.

HAM, AYEM, series 829, fol. 2.

KGL. BULGARISCHER VERBINDUNGSOFFIZIER
BEIM BEFEHLSHABER SALONIKI-AGÄIS
ЛБ № 458

SALONIKI, den 19 м а й 1942

До Господина
Министъръ Председателя и Министъръ
на Външните работи и въпроизведа-
нията.

Копие: Министъра на Вътрешните работи и
народното здраве.

С о ф и я.

Преди известно време бяхъ направилъ постъпки предъ
Командващия областта Солунъ-Егея за откриване на бъл-
гарски часъ при предавателя на Радио Солунъ.

Още тогава господинъ генералъ фонъ Кренцки ми даде
положителенъ отговоръ, като ми обеща да нареди на заве-
дущия радиослужбитъ въ Солунъ-Българя да ме потърси
и ми съобщи деня, когато ще може да се открие българ-
ския часъ при Радио Солунъ.

Имайки това обещание на Командващия областта Солунъ-
Егея, азъ се погрижихъ, при последното си пътуване за Со-
фия, да набавя, съ съдействието на Дирекцията на национал-
ната пропаганда, грамофонни плочи-предимно български на-
родни пѣсни и хора, които донесохъ съ себе си въ Солунъ.

На 13.т.м.заведущиятъ радиослужбата въ Солунъ Д-ръ
Фогелъ ме потърси и ме запита дали следниятъ денъ 14 май
часътъ 19, биха били денъ и часъ подходящи за откриване
на българския часъ при Радио Солунъ и като получи съгла-
сието ми за това ме покани азъ лично да открия предъ
микрофона на Радио Солунъ българския часъ.

И така на 14 май н.г.въ часътъ 19 биде откритъ отъ
менъ българския часъ на Радио Солунъ съ кратко слово
предъ микрофона, отправено къмъ българските слушатели на
сщото радио.

Следъ това се изсвихриха Българскиятъ националенъ
химнъ, химна на Н.В.Царя и редица български пѣсни и хора.

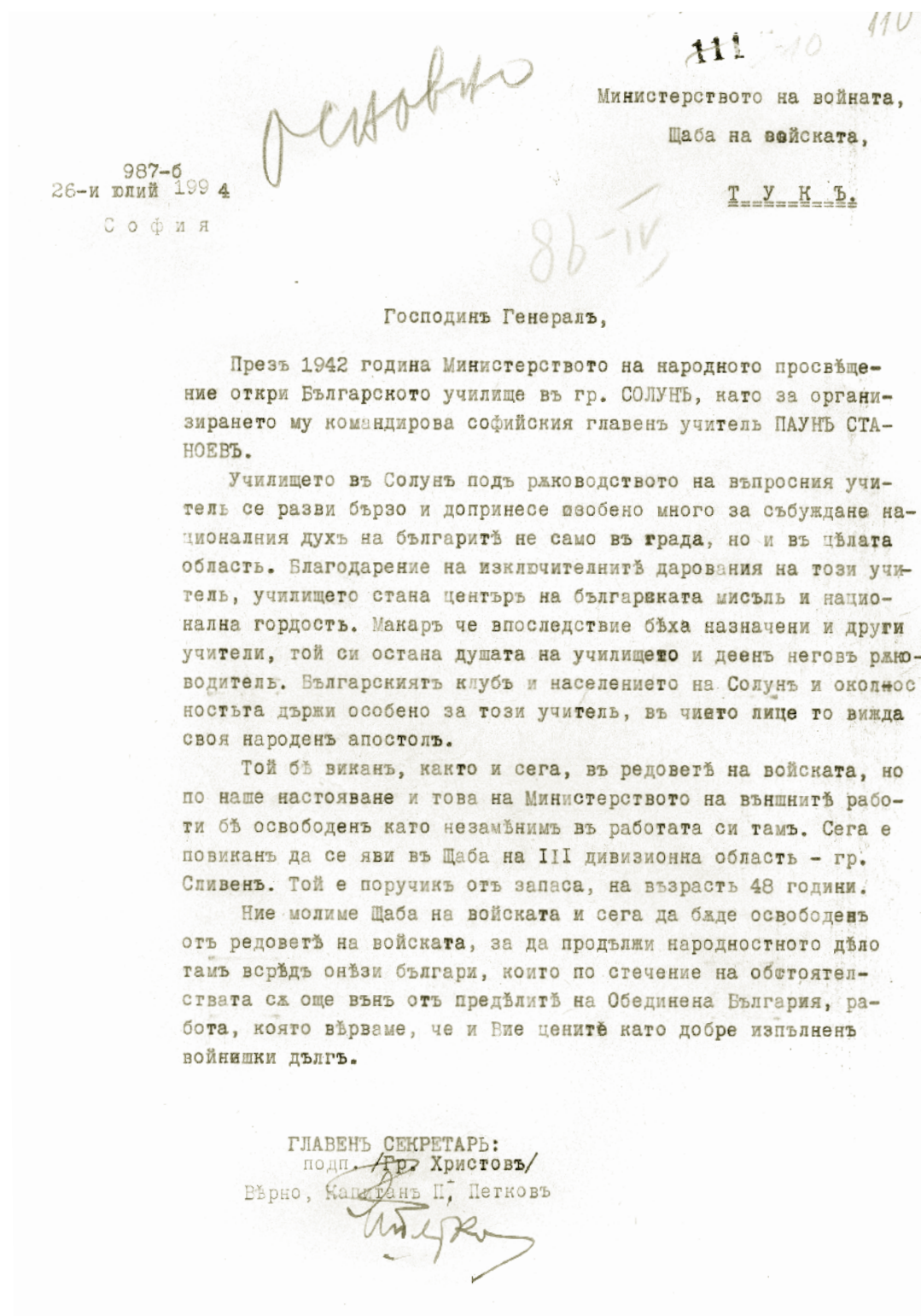
За сега българския часъ на Радио Солунъ ще се състои
всеки четвъртъкъ въ часътъ 19, презъ две седмици. По-късно
следъ като получа грамофонни плочи за една по-богата про-
грама ще направя постъпки за въвеждане на редовенъ българ-
ски часъ, поне веднажъ седмично, което ми се обещава още
отъ сега.

По този начинъ българското население въ Солунъ-Егейска-
та областъ ще може за напредъ по-често да се радва на бъл-
гарска музика, на Българския народенъ химнъ на химна на
Н.В.Царя и на хубавитъ български пѣсни и хора.

М А Й О РЪ-ЦАРСКИ БЪЛГАРСКИ ОФИЦЕРЪ ЗА СВРЪЗКА.

Report by the Royal Bulgarian Liaison Officer in Thessaloniki to Prof. Bogdan Filov
– Prime Minister and Minister of Foreign Affairs and Religious Denominations of the
Kingdom of Bulgaria – on the Bulgarian hour in the Radio “Thessaloniki” broadcasting
program. Thessaloniki, 19 May 1942.

CSA, f. 264K, inv. 7, a.u. 812, fol. 12.



Letter by Gr. Hristov – Chief Secretary of the Ministry of National Education – to the Army Headquarters at the Ministry of War of the Kingdom of Bulgaria, with request for Paun Stanoev – sent on a mission to organize a Bulgarian school in Thessaloniki in 1942 – to be discharged from the army in order to continue his activity. Sofia, 26 July 1944.

CSA, f. 142, inv. 1, a.u. 179, fol. 110.



Bulgarian priests, officers, soldiers, teachers and students in the courtyard of the Bulgarian "SS. Cyril and Methodius" Primary School in Thessaloniki.

Easter (5 April) 1942.

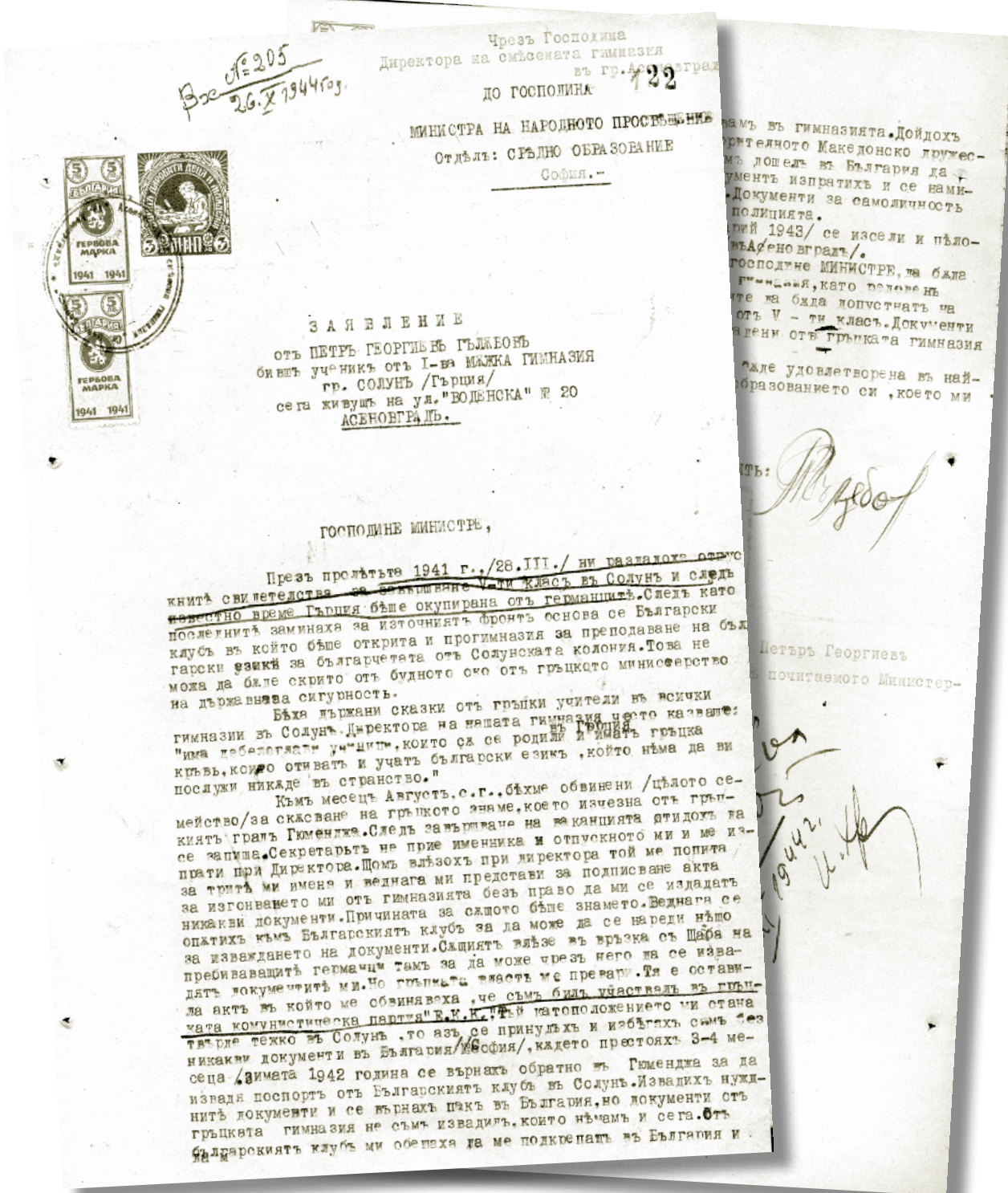
CSA, f. 771K, inv. 1, a.u. 235, fol. 1.



Children's choir at the Bulgarian "SS. Cyril and Methodius" Primary School in Thessaloniki. Thessaloniki, 1942.

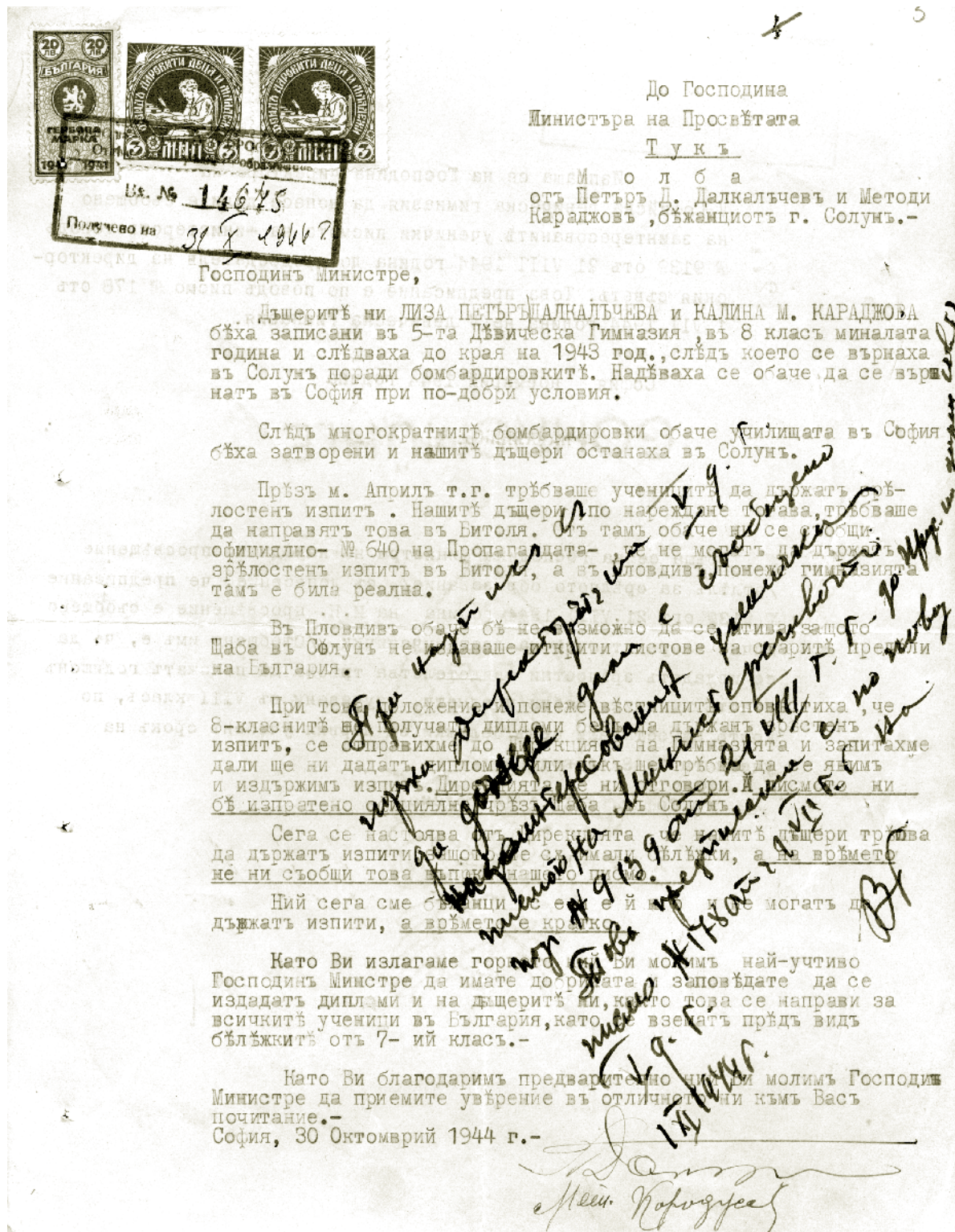
CSA, f. 771K, inv. 1, a.u. 236, fol. 1.

II. The Wars and Their Consequences



Application by Petar Georgiev Galabov – former student in Thessaloniki – to the Ministry of National Education of the Kingdom of Bulgaria, for his admission as a student at the Asenovgrad Mixed High School. Asenovgrad, 25 October 1944.

CSA, f. 142, inv. 1, a.u. 317, fol. 122.



Application by Petar Dalkalachev and Metody Karadzhov to the Ministry of National Education of the Kingdom of Bulgaria to vouch for their daughters Liza Dalkalacheva and Kalina Karadzhova from Thessaloniki – students at the 5th High School for Girls in Sofia but returning to Thessaloniki due to the Anglo-American aerial bombardments of the Bulgarian capital. Sofia, 30 October 1944.

CSA, f. 142, inv. 1, a.u. 359, fol. 3.



Photograph of Kostas Trakidis, sent for a keepsake to his cousin Nikolay Todorov in Varna. Thessaloniki, 13 March 1940.

Personal archive of Varban Todorov



The first meeting between Nikolay Todorov and his cousins Kostas and Dimitris Trakidis after the latter emigrated from Varna. Thessaloniki, 1957.

Personal archive of Varban Todorov



Drawings of Thessaloniki and its port, made by the artist Vladimir Mansky during his visit to the city. Thessaloniki, 1944.

CSA, f. 360K, inv. 2, a.u. 286, fol. 3-4.

III.

THESSALONIKI IN THE BULGARIAN-GREEK RELATIONS

III. 1. Political Relations



Official visit of Todor Zhivkov, General Secretary of the Central Committee (CC) of the Bulgarian Communist Party (BCP) and Chairman of the State Council of the People's Republic of Bulgaria (PRB), in Greece, when the development of scientific and cultural cooperation between the two countries was agreed.

Athens, 9 April 1976.

CSA, f. 378E, inv. 2, a.u. 31, fol. 2.



ΤΟΝΤΟΡ ΖΙΦΚΟΦ

ΠΑΝΗΓΥΡΙΚΟΣ ΛΟΓΟΣ
ΓΙΑ ΤΗ
ΒΟΥΛΓΑΡΙΑ



Todor Zhivkov's booklet *Speech of Praise for Bulgaria* published in Thessaloniki in 1982.

CSA, f. 405, inv. 9, a.u. 568, fol. 45.



ΔΕΡЖΑΒΕΝ СЪВЕТ
РОДНА РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ

У К А З

№ 1161

Държавният съвет на Народна република България
на основание чл. 93, точка 13 от Конституцията на Народ-
на република България

П О С Т А Н О В Я В А :

ОСВОБОЖДАВА ПЕТЪР ИЛИЕВ СЛАВЧЕВ от длъжността
генерален консул на Народна република България в Солун.

НАЗНАЧАВА СТИЛИЯН ДАНОВ СТОЯНОВ за генерален
консул на Народна република България в Солун.

Изпълнението на указа се възлага на министъра
на външните работи.

Издаден в София на 15 август 1978 г. и подпеча-
тан с държавния печат.

ПРЕДСЕДАТЕЛ НА ДЪРЖАВНИЯ СЪВЕТ
НА НАРОДНА РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ: /п/ Т. Живков

СЕКРЕТАР НА ДЪРЖАВНИЯ СЪВЕТ
НА НАРОДНА РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ: /п/ Н. Манолов

Върно с оригинала,

НАЧАЛНИК НА ОТДЕЛ "КАПИТЕЛАРИЯ": /Т. Томов/

Decree of the State Council of
the PRB on the release of Petar
Iliev Slavchev his term as Consul
General of the PRB in Thessaloniki
and the appointment of Stiliyan
Danov Stoyanov as Consul
General. Sofia, 15 August 1978.

CSA, f. 136, inv. 66, a.u. 164, fol. 4.

III. 1. Political Relations

Decree of the State Council of
the PRB on the release of Stiliyan
Danov Stoyanov from service
as Consul General of the PRB in
Thessaloniki and the appointment
of Iliya Petrov Geshev as Consul
General. Sofia, 1 December 1980.
CSA, f. 117, inv. 43, a.u. 1528, fol. 16.

ДЪРЖАВЕН СЪВЕТ
НА НАРОДНА РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ

У К А З

№ 4400

Държавният съвет на Народна република България
на основание чл. 93, точка 13 от Конституцията на Народна
република България

П О С Т А Н О В Я В А :

1. ОСВОБОЖДАВА ИЛИЯ ПЕТРОВ ГЕШЕВ от длъжността
генерален консул на Народна република България в гр. Со-
лун – Република Гърция.

2. НАЗНАЧАВА СТОЙЧО ДИМИТРОВ ДАСКАЛОВ за гене-
рален консул на Народна република България в гр. Солун –
Република Гърция.

Изпълнението на указа се възлага на министъра
на външните работи.

Издаден в София на 29 декември 1985 г. и под-
печатан с държавния печат.

ПРЕДСЕДАТЕЛ НА ДЪРЖАВНИЯ СЪВЕТ
НА НАРОДНА РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ: /п/ Т. Живков
СЕКРЕТАР НА ДЪРЖАВНИЯ СЪВЕТ
НА НАРОДНА РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ: /п/ Н. Манолов

Вярно с оригинала.

НАЧАЛНИК НА КАНЦЕЛАРИЯТА: Т. Томов

ДЪРЖАВЕН СЪВЕТ
НА НАРОДНА РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ

У К А З

№ 2520

Държавният съвет на Народна република България
на основание чл. 93, точка 13 от Конституцията на Народ-
на република България

П О С Т А Н О В Я В А :

ОСВОБОЖДАВА ГЕОРГИ ЖЕКОВ ГИРОВ от длъжността
извънреден и пълномощен посланик на Народна република
България в Народна република Ангола.

НАЗНАЧАВА БОЙН МИХАЙЛОВ ЙОРДАНОВ за извънреден
и пълномощен посланик на Народна република България в
Народна република Ангола и Демократична република Сао
Томе и Принсипи.

ОСВОБОЖДАВА СТИЛИЯН ДАНЕВ СТОЯНОВ от длъжността
генерален консул на Народна република България в гр. Солун
Република Гърция.

НАЗНАЧАВА ИЛИЯ ПЕТРОВ ГЕШЕВ за генерален консул
на Народна република България в гр. Солун – Република
Гърция.

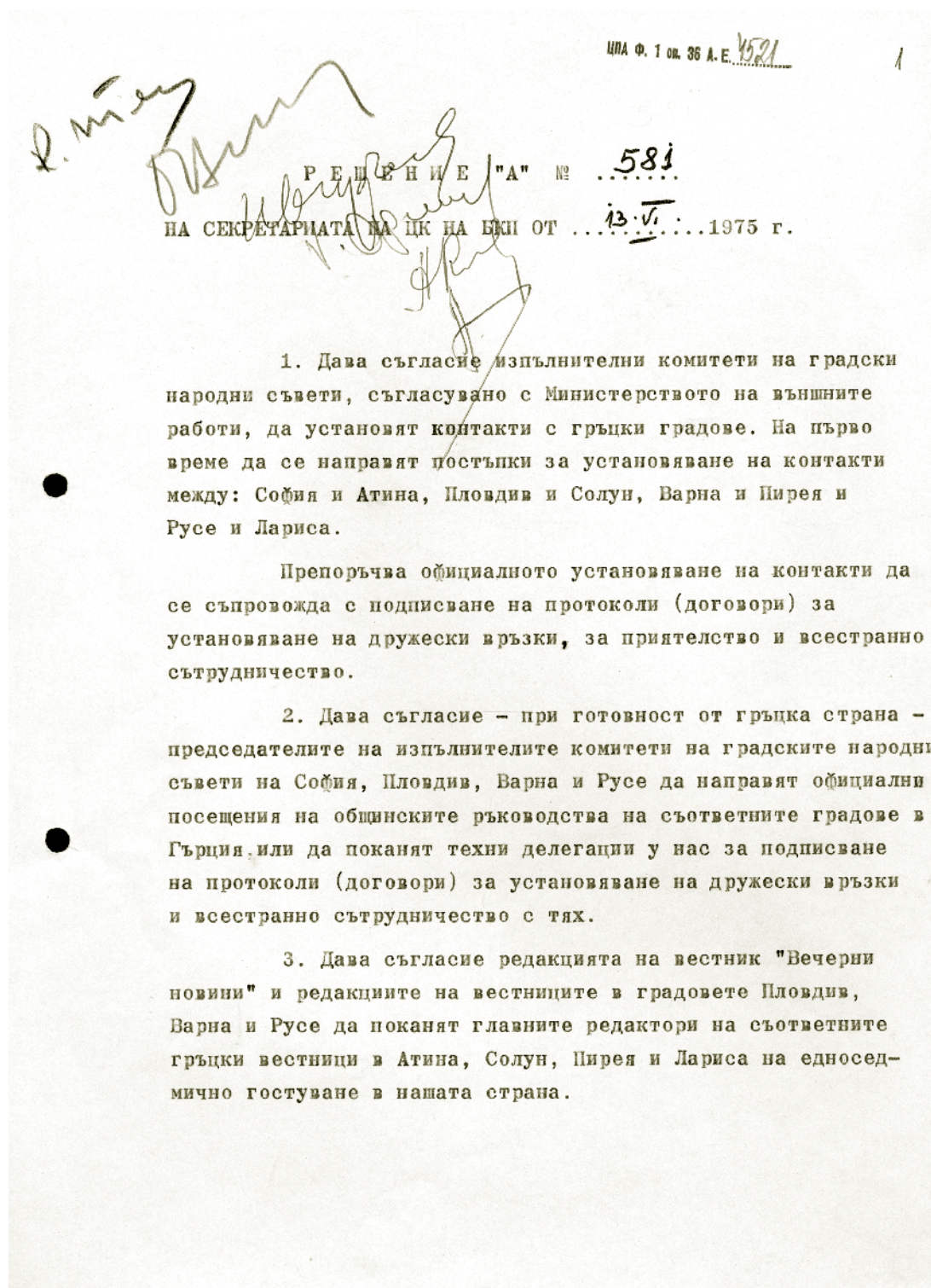
2. Името на указа се възлага на министъра на
външните работи да издаде в София на 1 декември 1980 г. и подпеча-
печат.

ПРЕДСЕДАТЕЛ НА ДЪРЖАВНИЯ СЪВЕТ
НАРОДНА РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ: /п/ Т. Живков
СЕКРЕТАР НА ДЪРЖАВНИЯ СЪВЕТ
НАРОДНА РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ: /п/ Н. Манолов

НАЧАЛНИК НА ОТДЕЛ "КАНЦЕЛАРИЯ":

Decree of the State Council
of the PRB on the release
of Iliya Petrov Geshev from
service as Consul General of
the PRB in Thessaloniki and
the appointment of Stoycho
Dimitrov Daskalov as Consul
General.
Sofia, 29 December 1985.

*CSA, f. 117, inv. 43, a.u. 1688,
fol. 26.*



Resolution of the Secretariat of the CC of the BCP on the establishment of contacts between the Bulgarian and Greek cities of Sofia and Athens, Plovdiv and Thessaloniki, Varna and Piraeus, Ruse and Larissa, and signing protocols (agreements) for amicable relations, friendship and comprehensive cooperation. Sofia, 13 June 1975.

CSA, f. 1B, inv. 36, a.u. 4521, fol. 1.

III. 1. Political Relations

ix 92¹⁸

18 XII 1773 г.

До министерството на
външните работи
Отдел III
Копие: ЦК на БКП
Отдел "Външна политика
и международни връзки"

Днес в Генералното консулство войска Методи и Султана в май и на др. Караманов
Барлизови от с. Загоричене, Костурско. Гръцкото име на селото е почти на изуст писано-
е Василиада, окръг Кастория. Където, които носеха бяха
посети на гости на дъщеря им, ко-салонитки". Казаха на

Искана да замиснат в България на гости на дъщеря им, която е казала, че "казаха", казаха, че ято живее във Варна и които не са виждали от 27 години. Дъщерята е след като се жени и работи във Варна. Като се говори за това, че е открито българско село е за гражданин от Варна.

Казваха, че от години правят постъпки да им бъде издаден паспорт за България. Едва преди няколко дни са получили гръцки изходни визи и бяха много разочаровани, че сега нашата граница е затворена поради шпанска. Обещах им веднага след като бъде вдигната забраната да ги уведомя.

Село Загоричене някога било над 700 кучи. Сега били околу 300 кучи и постоянно намалявали. Всички от селото се чувствали да потърсят игрослав-
българи, макар и да се наричали македонци. Мнозина наричайки с пшатат. От там им посо-
се македонци винаги се интересували какво става в България. сулство . Днес от се-
Младешките обаче, знаели слабо български , а имало и такива - сградата и на два пъти
конто вече се считали герици. В селото било добре известно , тѣй като сградата он
че Благоев е от там . Знаели кои къде в родната къща на рода
Благоеви.

До преди няколко години съществувала забрана да се говори на български. Въпреки това мнозина от жителите на селото не знаели въобще гръцки и на гръцките власти било добре известно, че по къщите се говори български. Султана, която е нац 60 години знае само отделни гръцки думи. Мъжът и говори добре гръцки.

Гръцки.

Сега режимът бил значително смекчен. Гръцките власти престанали да практикуват репресии, когато чуят, че някои говори български, въпреки, че не се гледало с добро око на тези, които говорят български. Местното население в селото страдало много от доносничеството на десетина - двадесет жители "гънци". Така наричат шугарите. Те постоянно слухтели и доносили на гръцките власти кой говори български, кой слуша българското радио.

Консул: *Син*
П. Славчев

П. Славчен

Letter from Petar Slavchev – Consul General of the PRB in Thessaloniki, to the Ministry of Foreign Affairs in Sofia, on the visit of Metody and Sultana Bardzovi from the village of Zagorichane (today Vasiliada), Kostur region to the consulate and their stories about the Bulgarian character of their native village. Thessaloniki, 18 December 1973.

CSA, f. 1B, inv. 81v, a.u. 270, fol. 18-19.

79

С П Р А В К А

за проведения разговор с Райна Митровска,
ул. " Кресна " № 15 – Солун.

Същата е на около 80 години, родителите и са българи, от Дебърско, тя се чувства бългarka.

На 19.V.1978 год. посетихме същата и проведехме разговор с нея. По-съществени моменти, към които имаме интерес са следните:

На въпроса учила ли е в българско училище и колко време ти отговори, че е учила до II – ри гимназиален клас в българската девическа гимназия в Солун, до 1912 год., когато гимназията е била затворена. Беше запитана къде се е намирала тази гимназия и съществува ли и сега. Отговори, че сега на мястото на тази гимназия е построено ново гръцко училище. Освен девическа гимназия каза, че на същата улица, но на по-горна пресечка се е намирала мъжката българска гимназия, през чието място сега, след събарянето ѝ, минава улица " Филипу ". Каза, че между двете гимназии е имало и търговска гимназия, но не спомена тя да е българска. Улицата, на която са се намирали гимназиите, каза, че се казва " Филипу ", пресечка на улица " Света София " – в старата част на града.

В разговора стана въпрос и за това, къде, и има ли сега български църкви в Солун, обслужвани ли са на български език и от български свещеници и посещават ли се те от българи, живущи в Солун? Тя отговори, че такава църква има, " Йоан Хрисостомос ", и се намира на ъгъла на улиците " Серон " и " Пердика " / след посещение от тази страна на мястото се установи, че действително там има голяма църква, разположена на площ около 3.5 – 4.5 дка, която има два входа – от към улиците " Серон " и " Пердика " и номер на този вход 69 /, където на религиозни празници и сега се събират много българи от квартала. По-рано е имало и служби на български език, но сега това не става. В момента църквата се обслужва само от гръцки свещеници на гръцки език. Външно църквата е запазена, вътрешно-ремонтна. Възможност да се снимат няма.

Каза също, че вследствие на многото гонения от страна на гръцките власти, българите, които живеят и познава в Солун се стра-

- 2 -

80

ва български език. Това правят в къщи, където и. Някои от децата също знаели български, но в против България и не говорили на български. продължавали и сега. Стремелът на гърците да и заличават всичко българско – продължавал и обичали България, мило им било българското, чувства, а децата не се чувствали българи, имали репресии и тормоз.

Тя не се ли страхува от това, че посещава ступа с български официални представители. дите – си я знаели, може и да я следят, но тя

за това защо голяма част от улиците в квартал български имена и дали в Солун има български, че улиците в квартала са именувани така от арите, живущи в квартала. В Солун имало български Кукушки и др., в които и сега живеят

мало и българско гробище, което сега гърците

та църква " Йоан Хрисостомос ", в района, където българските гимназии, имало още две български " и " Свети Кирил и Методий "

КОНСУЛ : *P. Osensky*
/ П. ОСЕНСКИ /

Information by Petar Osensky – Consul General of the PRB in Thessaloniki [to the Ministry of Foreign Affairs in Sofia] on his conversation with Rayna Mitrovska from Thessaloniki and her detailed information on the Bulgarian churches and schools in the town until the Balkan wars (1912–1913). Thessaloniki, 23 May 1978.

CSA, f. 1B, inv. 81в, a.u. 270, fol. 79–80.



Working meeting of Ivan Kostov – Prime Minister of the Republic of Bulgaria – with Kostas Simitis – Prime Minister of the Republic of Greece – at the governmental residence in Thessaloniki. Thessaloniki, 3 April 2001.

Pressfoto, BTA



Working meeting of Georgi Parvanov – President of the Republic of Bulgaria, with Karolos Papoulias – President of the Republic of Greece in Thessaloniki. Thessaloniki, 11 April 2005.

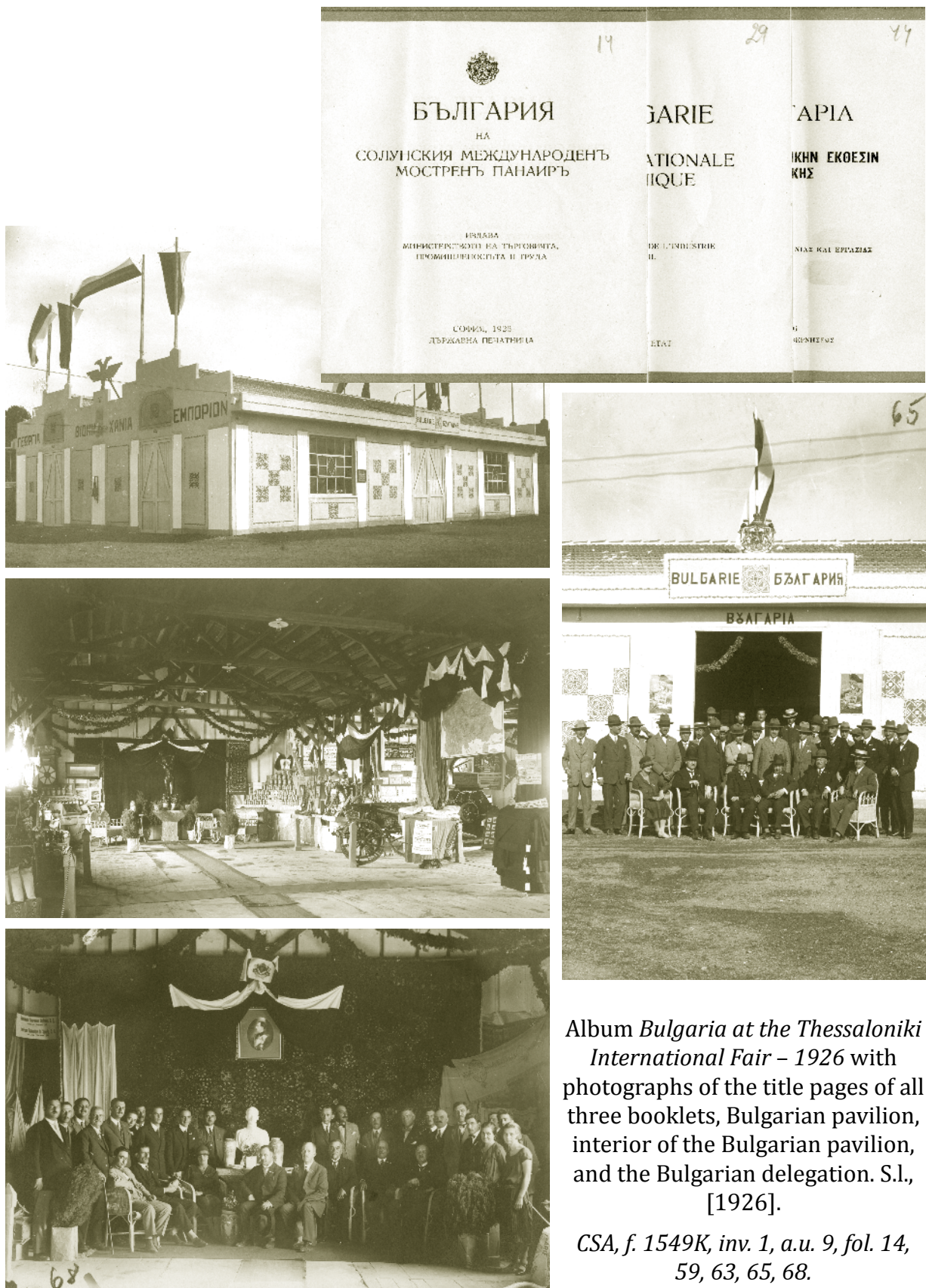
Pressfoto, BTA



Meeting of Boyko Borisov – Prime Minister of the Republic of Bulgaria – with
Alexis Tsipras – Prime Minister of the Republic of Greece – and Aleksandar Vučić
– President of the Republic of Serbia – held in Thessaloniki.
Thessaloniki, 13 July 2017.

Pressfoto, BTA

III.2. Economic Cooperation



Album Bulgaria at the Thessaloniki International Fair – 1926 with photographs of the title pages of all three booklets, Bulgarian pavilion, interior of the Bulgarian pavilion, and the Bulgarian delegation. S.l., [1926].

CSA, f. 1549K, inv. 1, a.u. 9, fol. 14, 59, 63, 65, 68.

33

До

Господин Председателя на
Софийската Търговско-
Индустриална камара

По починъ на атинската Гръцко-Българска лига и Софийското Българо-Гръцко дружество, към 15 септември т.г. ще се състои въ Солунъ обща конференция на гръцките и българските търговски камари. Конференцията, която има за целъ да обсъди възможността за засилване на стопанските връзки между двете страни, ще съвпада съ откритването на Солунския панаиръ, на който ще участва и България. Конференцията се събира подъ покровителството на атинската и солунската Гръцко-Българска лиги и на Софийското Българо-Гръцко дружество.

По молба на атинската Гръцко-българска лига, Софийското Българо-Гръцко дружество има честта да покани председателствуваната отъ Васъ Търговско-Индустриална кавара да участвува въ солунската конференция, като посочи въ най-скоро време трима отъ най-видитѣ членове на свои управителенъ съветъ, които да я председателствуватъ на тая конференция.

СЕКРЕТАРЬ:

Геопги Керековъ

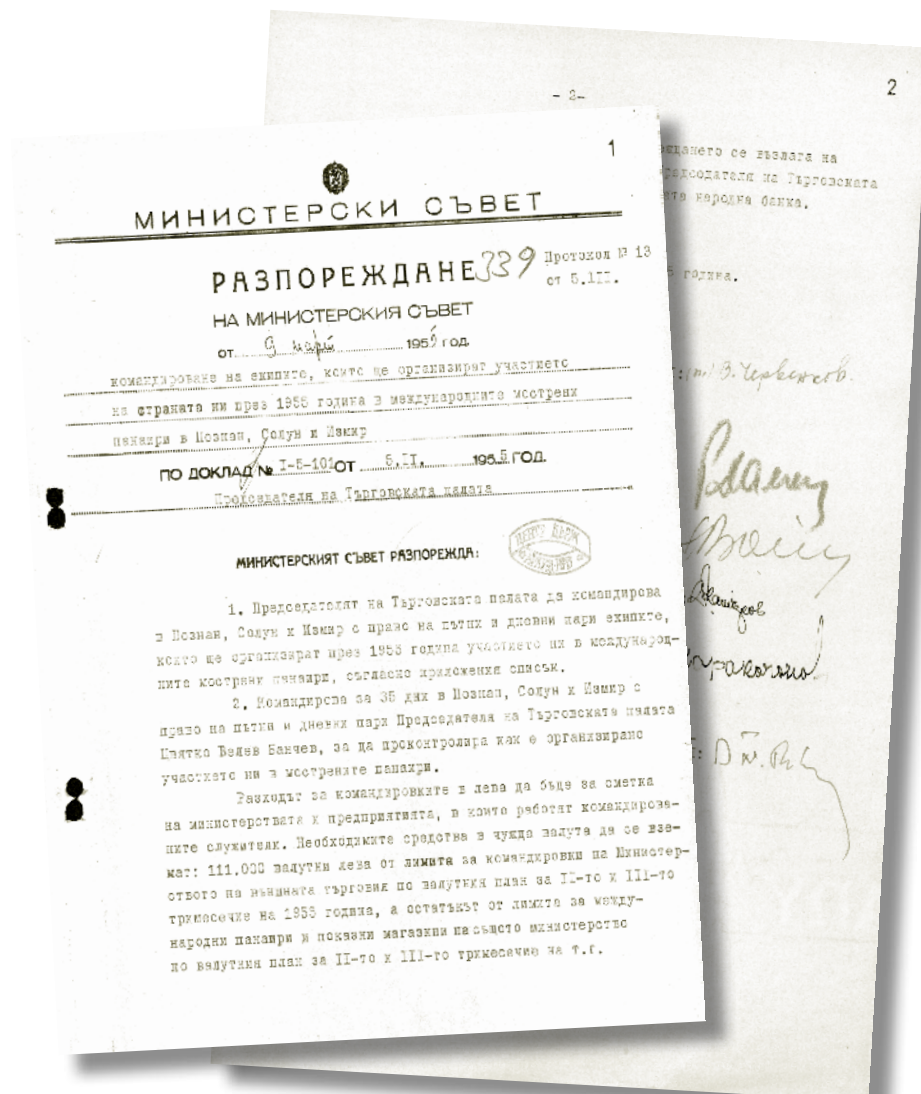
Letter from Prof. Bogdan Filov – Chairman of the Bulgarian-Greek Society in Sofia, to the Chairman of the Sofia Chamber of Commerce and Industry regarding the organizing of a conference of the Greek and Bulgarian Chambers of Commerce. Sofia, 19 August 1938.

III.2. Economic Cooperation



The Greek royal family [King George II and Queen Elisabeth of Romania] in front of the Bulgarian stand at the 13th International Fair in Thessaloniki. Thessaloniki, [August 1938].

CSA, f. 1150K, inv. 1, a.u. 7, fol. 12.



The Council of Ministers of the PRB tasks Tsvyatko Velev Banchev – Chairman of the Bulgarian Chamber of Commerce – together with a team of collaborators of the Chamber, with organizing the participation of the PRB in the 1955 Fair of Thessaloniki. Sofia, 9 March 1955.

CSA, f. 136, inv. 19, a.u. 328, fol. 1-2.

III. Thessaloniki in the Bulgarian-Greek Relations

LEGATION DE LA REPUBLIQUE POPULAIRE
DE BULGARIE
CONSEILLER COMMERCIAL
TEL. 74400

No. 561

Athènes 15.5. 1958
14, RUE ROUSSIN

До
БЪЛГАРСКА ТЪРГОВСКА ПАЛАТА
София
копие: МИНИСТЕРСТВО НА ТЪРГОВИЯТА
София

се ползват местни работници, които са
изпратят най-малко трима техници-
е машини.

ИСТАВИТЕЛ: В. Цанков

На № II-8-102/30.4.958 год.

Считаме целесъобразно и полезно участието на България на между-народния панаир в Солун през 1959 год. Това ще даде възможност на де-ловите среди, на отговорните фактори в Гърция, а така също и на целия гръцки народ да се запознаят още по-добре с нашите постижения по пътя на социалистическото строителство в нас, с нашите експортни въз-можности. Това естествено ще даде благоприятно отражение на развити-ето на търговските и др. отношения между двете страни.

Предлагаме да вземем участие на 400 м2 закрита площ и 500-600 м2 открита площ с следните експонати:

1. Всички видове химикали, торове, медикаменти и етер. масла.
2. Всички видове строителни, дървообработващи и хранително-вкусо-ви машини.
3. Металообработващи машини-стругове С9 и С11, като при възмож-ност се увеличи разстоянието между центровете на 3 м.; бор машини-стабилни и нестабилни, хидравлическа ножовка, фрез машини и други по-леки и малки машини.
4. Електроинсталационни и изолационни материали-пълнен асортимент, електропроводници-пълнен асортимент, електропорцелан, трансформатори, прекъсвачи и др.
5. Различни видове въглища и брикети.
6. Различни видове и размери желяза.
7. Различни видове желязни инструменти.
8. Паркет-дъбов и бук, парен бук, шперплат-различни размери и качества, бурета, совазки, кибрит, файансови плочки, строителен файанс, кухненски порцелан, азбесто-циментови тръби, също айплови, моливи-черни и цветни, килими, бродерия, пирография, резби и др.
9. Конопени маркучи и торби, трансмисионни кабели-червени, текстил-памучен и от изкуствени влакна, тъкани от лен и коноп.
10. За артикулите на "Хранекспорт" и "Булгарплодекспорт"/хранител-ните/да се докара един хубав съвременен хладилник-ветрина, където същите да се подредят, а също съвсем малки количества от фасул, тикв. семе и разни видове семена.

Павилиона да бъде подреден съвсем семпъл. Да не се взимат никакви работници и специалисти от България, освен един общ отговорник, един

Report by V. Tsankov – Commercial Representative at the Embassy of the PRB in Athens
– to the Bulgarian Chamber of Commerce and the Ministry of Commerce in Sofia on the
advisability of the PRB participating in the International Fair in Thessaloniki.

Athens, 15 May 1958.

CSA, f. 487, inv. 1, a.u. 88, fol. 264–265.

7811

БЪЛГАРСКА ТЪРГОВСКА ПАЛАТА
 БУЛ. СТАМБОЛИЙСКИ П-А СОФИЯ

Телеграфен адрес: ТОРГПАЛАТА
Телефон: 7-26-31-35

Ваш знак:

Наш знак: **МД/ЦХ**
 поз. II-9-102

30 АПР 1959

ГЛАВНИЯ ДИРЕКТОР НА Индустрелимпорт, Булгарплодекспорт, Металимпорт, Рудметал, Хранекспорт, Химимпорт, Разноизнос Балкантурист, Булгартабак, Техноимпекс
 Булет Т У К

Предстоящо е определянето на международните панаири и изложби, на които нашата страна ще вземе участие през 1960 година.

По указание на Министерството на търговията дайте Вашето мнение и препоръки, на кои международни панаири и с какви експонати предлагате да вземе участие Вашето предприятие през 1960 год.

Предлагаме на Вашето внимание участието на следните международни панаири:

ЛАЙПЦИГ	-	пролетен на 1200 кв м площ с участието на централите Металимпорт, Индустрелимпорт, Булгарплодекспорт, Разноизнос, Булгартабак, Химимпорт, Хранекспорт, Рудметал, Техноимпекс, Балкантурист
ПОЗНАН	-	пролетен на 500 кв м площ - Металимпорт, Индустрелимпорт, Булгарплодекспорт, Разноизнос, Булгартабак, Химимпорт, Хранекспорт, Техноимпекс, Балкантурист
БЪРНО	-	есенен, на 600 кв м площ - Металимпорт, Рудметал, Техноимпекс, Балкантурист
БУДАПЕЩА	-	пролетен на 400 кв м площ - Металимпорт, Индустрелимпорт, Разноизнос, Химимпорт, Техноимпекс, Балкантурист
БАГДАТ	-	есенен на 400 кв м покрита и 200 кв м открита площ - Металимпорт, Индустрелимпорт, Химимпорт, Разноизнос, Булгарплодекспорт, Булгартабак, Техноимпекс, Балкантурист
ДАНАСК	-	есенен на 800 кв м покрита и 400 кв м открита площ - Металимпорт, Индустрелимпорт, Разноизнос, Химимпорт, Булгарплодекспорт, Булгартабак, Рудметал, Техноимпекс, Балкантурист
СОЛУН	-	есенен на 600 кв м покрита и 200 кв м открита площ - Металимпорт, Индустрелимпорт, Разноизнос, Рудметал, Хранекспорт, Химимпорт, Техноимпекс, Балкантурист
ТУНИС	-	есенен на 300-400 кв м покрита площ - Металимпорт, Индустрелимпорт, Разноизнос, Булгарплодекспорт, Химимпорт, Булгартабак, Рудметал, Техноимпекс, Балкантурист

./.

13620-56-10,000 ДП "Форм и рег"

2724 Г Д 1956

Invitation proposal by Ivan Davidov – Chief Secretary and Temporary Chairman of the Bulgarian Chamber of Commerce to the Directors General of Bulgarian state enterprises, for participation in the international fairs organized in 1960. Sofia, 30 April 1959.

CSA, f. 487, inv. 2, a.u. 20, fol. 51.

119

FOIRE INTERNATIONALE DE THESSALONIKI

Téléphone: centr. 71.823 - Direction 71.610 - Participations 222.377, 222.366 Adresse télégr: FOIRINT. - Thessaloniki
TELEX 291

DECLARATION DE PARTICIPATION

38ème MANIFESTATION
2 - 23 SEPTEMBRE 1973

à remplir à la machine à écrire et
à envoyer à la F.I.T. avant le 2 Mai 1973

No de licence(3)
du Représentant Commercial

Firme: **BULGARIAN CHAMBER OF COMMERCE**

Adresse: **11a Al. Stamboliiski Blvd.,** Ville **Sofie** Téléph. **87-26-31**

Qualité: (1) Industriel — Artisan — Producteur — Représentant — Mandataire.

Nom du Représentant à Thessaloniki

Adresse:

EMPLACEMENT DEMANDE

Droit d'insertion dans le Catalogue d'Exposants (payable en une seule fois)	810	Drs. 364500
Stand dans un pavillon (minimum 6m ² ou 9m ² ou 15m ² ou multiple)	M ²	Drs. 450 = »
Stand pour l'exposition de machine (minimum 20m ² ou multiple)	M ²	» 400 = »
Stand dans le salon des automobiles (minimum 80m ²)	M ²	» 300 = »
Emplacement spécial pour longue durée en vue de construction d'un pavillon	525	125000
Terrain en plein air (minimum 80m ² et au - dessus)	M ²	» 250 = »
Emplacement pour pavillon de vivres (sur accord spécial)	M ²	» 250 = »
Emplacement pour publicité (No)	M ²	» = » 489700
Somme à payer		Drs. 122425
Quart du montant, payable d'avance, lors de la remise de la présente		» 367275
Solde à régler jusqu'au 2-8-1973		»

Avez-vous besoin de(2):

1) Courant électrique ?	Oui	Non
2) Eau ?	Oui	Non
3) Téléphone ?	Oui	Non

Je soussigné, en fournissant les renseignements ci - haut déclare ma participation à la 38e Foire Internationale de Thessaloniki 1973 sur base des clauses du Règlement Général de Participation, dont j'ai pris connaissance entière et déclare que je les accepte sans réserve et que Je me conformerai strictement à toutes ses dispositions

Sofie, le 12 March 1973

(signature) *[Signature]*

INDICATIONS ADMINISTRATIVES (à remplir par le Service de la F.I.P.)

No d'enregistrement - Date d'entrée	Catégorie des articles à exposer	Indications d'emplacement	Etendue d'emplacement définitivement occupée

Observation:

- (1) Laissez le mont indiquant votre qualité et biffez autres.
(2) Biffez le OUI ou le NON suivant les cas
(3) La mention du No de licence du représentant commercial est obligatoire.

Voir au verso

Statement of the Bulgarian Chamber of Commerce on the participation of Bulgarian companies and enterprises in the 38th International Fair in Thessaloniki.
Sofia, 12 March 1973.

CSA, f. 762, inv. 1, a.u. 63, fol. 119.

III.2. Economic Cooperation

- 2 -

Всичко това заедно с експозицията, която беше показана много сполучливо предизвика голям интерес както у обикновените посетители, така и сред специалистите.

ИНФОРМАЦИЯ

ОТНОСНО: участието на НР България на 38-я международен панаир в гр. Солун - Гърция през 1973 година.

Тази година България участва за седемнадесети път на международния панаир в гр. Солун - Гърция.

Панаирът в гр. Солун е сравнително малък, но добре организиран. Датата от 1926 година и се провежда ежегодно през м. септември. През последните 4 - 5 години се забелязва един отлив от участие на редица страни. На тазгодишния панаир участваха 19 страни - СССР, България, Чехословакия, Румъния, Унгария, Полша, Югославия, Албания, Австрия, Белгия, Франция, Западна Африка, САЩ, Япония, Израел, Италия, ГФР, Кипър и Холандия. Освен тези страни участваха още 570 гръцки и 1700 чуждестранни фирми.

Нашето участие беше устроено на 810 кв. м. пократа и 500 кв. м. открите изложбена площ. Участваха следните външнотърговски предприятия: Машиноекспорт, Белканкаримпекс, Агромашинампекс, Автоимпекс, Интрансмап, Техноекспорт, Електроимпекс, Рудметал, Нефтохим, Химимпорт, Фермахим, Индустримпорт, Хемус, Изотимпекс и Родонаимпекс.

Нашето участие на тазгодишния Солунски панаир беше на много по-високо равнище от предишните, на които. Такава е оценката на нашия посланик в Атина д-р. Попов, Търговския ни представител, Търговския представител на СССР и редица други специалисти. Журналистите класираха нашия павилион на трето място след павилиона на леката промишленост на Гърция и тоди на Югославия.

Оформлението на павилиона и откритата площ беше на високо идейно, художествено и техническо ниво. Цялото художествено оформление беше пластично и съвременно с модерните материали. На четири екрана ~~е изобразено~~ ^{изобразено} чрез цветни диапозитиви ~~нашите~~ ^{показващи} успехи в областта на икономиката, науката и културата, изкуството, образованието, здравеопазването и други социално-битови придобивки на нашия народ през годините на народната власт.

На фасадата и интериора на павилиона, чрез цветни и черно-бели фотографии и текстове беше широко застъпена социалната политика на народната власт, а на централно място в павилиона бе политическият кет с голям портрет на д-р. Тодор Живков и изказването "Всичко за човека, всичко за благото на човека - това е главната цел на народната власт" и 16 броя цветни фотографии кадрирани на кръгови пласмасови томбури, отразяващи трудовите успехи и бита на нашия народ.

рета от деловите среди. Нашият павилион на панаира. През времето от около 750 хил. души. и специалистите проявиха към изложбата и металообработващите за широката публика - произве- текстила, българските книги живее народа в България, което е от съществено значение за оформлението на панаира, които раздаваха нашите

пресконференция, която бе открит на българското радио-телевизионно-рекламни мероприятия. политическият ефект от нашето участие.

най-големи в сравнение с останалите. Всички машини изложени на 3 дърводелски експозиции, които не представиха на панаира бяха подписани от 10 х.щ.д./металорежащи машини и 1200 х.щ.д. изделия.

Включване на сделки за износ и за допълнително обработване на участниците.

Information on the participation of the PRB at the 38th International Fair of Thessaloniki in 1973.

CSA, f. 762, inv. 1, a.u. 63, fol. 1-2.



The Bulgarian Pavilion
at the Thessaloniki Fair.
Thessaloniki, 1975.

*CSA, f. 762, inv. 1, a.u. 199, fol.
1, fol. 2.*



ПРОГРАМА

за участието на НР България на международния панаир в гр.СОЛУН - ГЪРЦИЯ през 1979 - 1980 г.

Търгово-икономическите отношения между НР България и Гърция имат дългогодишна традиция и се развиват на основата на взаимната изгода. Същите са регламентирани от екипната дългогодишна спогодба за търговия и плащания за периода 1975 - 1979 година.

НР България изнася за Гърция машини и съоръжения, азотни торове, месни консерви, животни, яйца, птици и други, а внася цитрусови плодове, портокалов концентрат, маделини, кожи, памук и други.

През последните години стокообменът между двете страни се увеличава непрекъснато.

За укрепване и по-нататъшно разширяване на търгово-икономическите връзки между НР България и Гърция допринася ежегодното участие на нашата страна на международния панаир в Солун.

Международния панаир в Солун има общ търговски характер. На неговите експонати - продукция на машиностроенето, металообработката и други; тъкането, електрониката, електропромишлеността, химическата промишленост, рудване за леката и хранителна промишленост и други. На панаира се разгръща пропагандна дейност и за развитие на международния туризъм.

Панаирът в Солун разполага с 62,171 кв.м. покрита изложбена площ, а също така с 19,100 кв.м. открита изложбена площ.

През последните години НР България участва ежегодно на панаира в Солун. През 1975 г. българските възникотърговски организации представиха своите експонати на 810 кв.м. покрита и 525 кв.м. открита изложбена площ, през 1976 и 1977 г. - на 1100 кв.м. покрита и 525 кв.м. открита площ, през 1978 г. - на 945 кв.м. покрита и 525 кв.м. открита площ. През м. септември 1978 г. ще се проведе 43-ия международен Солунски панаир, на който НР България ще участва за 22-и път.

УЧАСТИЕТО НА НР БЪЛГАРИЯ НА МЕЖДУНАРОДНИЯ ПАНАИР В СОЛУН ПРЕЗ 1979 - 1980 ГОДИНА.

Участието на НР България на международния панаир в Солун през 1979 и 1980 година да се организира с оглед постигането на следните цели: - да съдейства за укрепване и разширяване на икономическото търговско сътрудничество между НР България и Гърция, като се представят последните постижения в областта на машиностроенето, електрониката, електротехниката, химическата промишленост, хранително-вкусовата промишленост и други;

2.-

3.-

ти, които имаме

ехите в повишава-
ненията на II-я

на международния

овски предприятия

металорежачи и мн

и други;

ари, електрокари,

прикачни машини

и други;

и други;

и телефонна

и изделия,

и метали,

и материали,

и тъкани,

и. полиети-

ици ма-

и други;

и други;

и други;

Participation program of the PRB in the International Fair of Thessaloniki in 1979-1980.

S.l., S.a.

CSA, f. 762, inv. 2, a.u. 144, fol. 1-3.



Bulgarian stands at the International Fair in Thessaloniki. Thessaloniki, 1978.

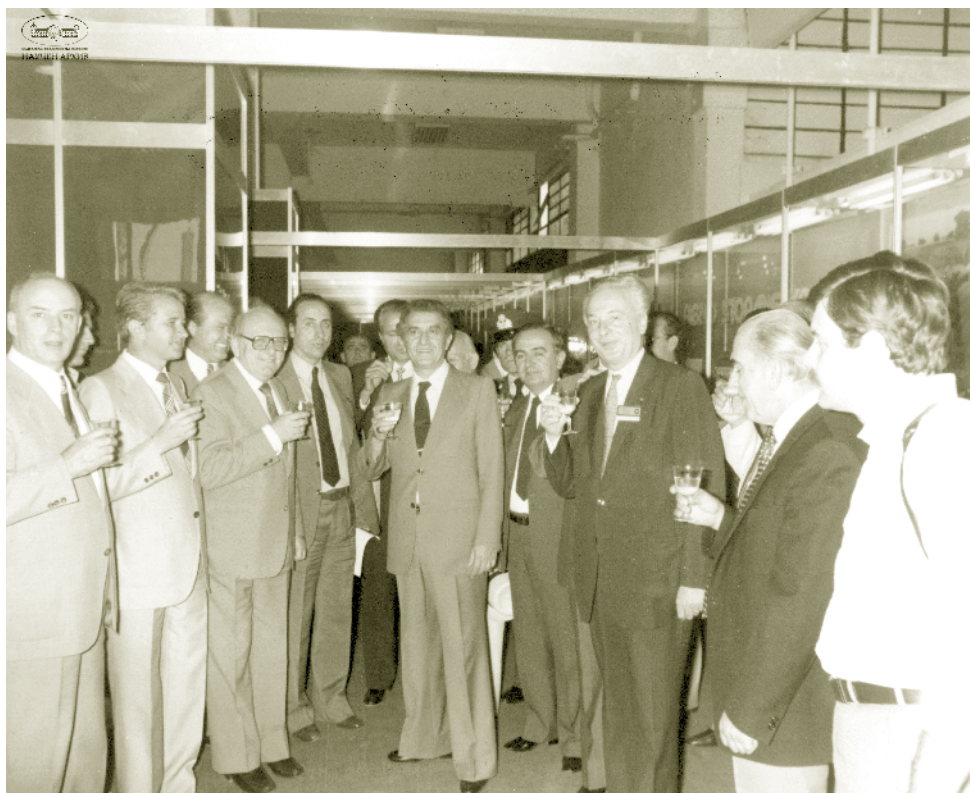
CSA, f. 762, inv. 1, a.u. 202, fol. 4, fol. 7.





The stands in the Bulgarian Pavilion at
the International Fair in Thessaloniki.
Thessaloniki, 1979.

CSA, f. 762, inv. 1, a.u. 203, fol. 2-5.



The Bulgarian Pavilion at the International Fair in Thessaloniki (1981): among the hosts and guests are Prof. Nikolay Todorov – Ambassador of the PRB in Athens; Iliya Petrov – Consul General of the PRB in Thessaloniki, Aristidis Kalantzakos – Minister of Trade of the Republic of Greece. Thessaloniki, September 1981.

Personal archive of Varban Todorov



III.2. Economic Cooperation



AMBASSADE DE LA RÉPUBLIQUE
POPULAIRE DE BULGARIE
ATHÈNES

Поверително!

ATHÈNES, le 26 2 1974

ДО

др. ТОДОР ЖИВКОВ
ПЪРВИ СЕКРЕТАР НА ЦК НА БКП,
ПРЕДСЕДАТЕЛ НА ДЪРЖАВНИЯ СЪВЕТ
НА НР БЪЛГАРИЯ

ДОКЛАДНА ЗАПИСКА

от ЛЮБОМИР ПОПОВ – посланик в Атина

УВАЖАЕМИ ДРУГАРИ ЖИВКОВ,

При срещата Ви с посланиците на 9 февруари Ви съобщих за трудностите, които съществуват по използване на Солунското пристанище, за транзит на наши стоки през него. Вие наредихте да Ви изпратя записка.

Министърът на външните работи др. Петър Младенов е изпратил на др. Тено Цолов на 21 януари т.г. докладна записка ФК – № 62, в която подробно са посочени възникналите трудности – обективни и субективни. За да не свърже гръцката страна неизползването от нас на пристанището с преврата от 25 ноември т.г. др. Младенов предлага да се дадат съответни указания на министрите на външната търговия и транспорта. Другарят Цолов е наредил на двете министри да уредят въпросите и да докладват през месец март. Убеден съм, че мерките които ще се вземат ще дадат положителни резултати.

Тъй като въпросът за използването на Солунското пристанище има за нас и много голямо политическо значение, аз бих искал и Вас да заемете с него, с оглед на необходимостта от неговото трайно решаване. Знаей, че съображенията, които ще изложя са Ви много добре известни. Тяхното припомняне обаче е необходимо, за да се посочи опасността, която съществува да изгубим това, което сме постигнали.

Въпреки че в Солунския полупорт е в ход Международен кинофестивал. В сключената спогодба за въздухоплаване се предвижда китейски граждански самолети да спират в Солун.

Уважаеми другари Живков,

В резултат на активните и последователни политики, които под Ваше пряко ръководство нашата страна провежда на Балканите и по-специално към Гърция през последното десетилетие, беше осъществен и пробива в политиката на дискриминация срещу България, която Гърция провежда по отношение на Солун. Открито е и вече функционира българското генерално консулство в Солун. Подписано беше споразумение и за използване на Солунското пристанище. Трябваше да се отбележи, че това споразумение не е междуправителствен документ, а има характера на търговско договаряне между "Деспред" и Управлението на Солунското пристанище. Такова споразумение беше подписано и през 1964 г., но то остана само на книга, защото практически ние не пристъпихме към използването на пристанището. За да не изпаднаме

като гр. Солун влезе в територията на Гърция та и Междусъюзническата война преди 60 години, отношенията неизменно са провеждали твърда линия срещу България, по отношение нейното гр. Солун. Българското генерално консулство, което турския Солун тогава престава да съществува. В първата световна война Гърция има свое консулство в Бургес, но на България не се разрешава да бъде в Солун, това важи пристанище на Балканския мрежа се в непосредствена близост с нашата по време, през 1923 г. Югославия сключва договор подписан през юни 1924 г./, по силата на който един свободна зона в пристанището на Солун. Югославия неизменно имат в Солун генерално консулство в световна война. Румъния използвайки въпросите за единство също се стреми както тогава, така и днес в Солун. Достатъчно е да се отбележи, че в Втората световна война в Солун функционира педагогическо училище, което подготвя учители в училища. Известно е, че с ревност бяха румънска страна миналата година споразуменията от България на пристанището в Солун и за открито генерално консулство. Изостанали и по двата пътя се стремят сега да ги решат.

Всички отношения между Гърция и Югославия контакти и културни връзки са напълно преустановени. Югославските претенции за македонско малцинство, са много големи усилия не само да си запази Солун, но и да го разшири. Югославия се проявява и задълбочава икономическите си отношения с Гърция и политическите трудности, именно с оглед на това, което е придобила и ако може да проникне още по-дълбоко. Миналата година стокообмена между Гърция и Югославия достигна 115 милиона долара, а за тази

- 5 -

даже се по-малко благоприятна за нас атмосфера, при която може да се окажем в положение да изгубим придобитото много усилия.

Излагаяйки тези съображения, предлагам, др. Живков, да се вземат съответни мерки за подходящо постоянно използване на пристанището на Солун.

ПОСЛАНИК:

/Л. Попов/

Memorandum of Lyubomir Popov – Ambassador of the PRB to Athens, to Todor Zhivkov – General Secretary of CC of the BCP and Chairman of the State Council of the PRB, on the advantages of the use of Thessaloniki's port by Bulgaria. Athens, 26 February 1974.

CSA, f. 1E, inv. 81e, a.u. 259, fol. 102–106.

III. Thessaloniki in the Bulgarian-Greek Relations

PROTOCOLE

En application de l'accord signé le 15 Février 1975, entre l'Organisme du Port de Thessaloniki et DESPRED-Entreprise Bulgare d'Etat des Transports Internationaux, ainsi que l'acte daté de 14 Décembre 1975 de la 4ème Cession du Comité Grécobulgare Interministériel entre la République Grecque et la République Populaire de Bulgarie, en ce qui concerne le transit des marchandises bulgares par le Port de Thessaloniki, une délégation bulgare est arrivée à Thessaloniki le 14 Avril 1976 et des pourparlers ont eu lieu aux Bureaux de l'Organisme du Port de Thessaloniki, 15 Avril au 17 Avril 1976.

Du côté bulgare ont pris part Messieurs:

1. Stoil Ferdov, Ministre Adjoint des Transports.
2. Petar Slavcev, Consul Général de Bulgarie à Thessaloniki.
3. Georgi Mincev, Directeur Général Adjoint des Chemins de Fer Bulgares.
4. Ivan Papalezov, Représentant de DESPRED à Thessaloniki.
5. Jordan Stalev, Directeur de BALKAN AND BLACK SEA SHIPPING.
6. Nikola Gougov, Assistant du Consulat de Bulgarie, pour des affaires économiques.

Il a aussi assisté avec la délégation bulgare Mr. Démètre Soukoulis, Directeur de l'Entreprise Grecque des Transports ELTRANS, succursale de Thessaloniki.

De la part de l'Organisme du Port ont pris part:

1. Mr. Démètre Valalas, Président de l'Organisme du Port.
2. Mr. Pantelis Romanow, Directeur Général du Port.
3. Mr. Jean Papadopoulos, Directeur des Services Techniques du Port.
4. Mr. Georges Kartounas, Directeur de la Zone Franche du Port.
5. Mme Elli Papavassiliou, Directeur Adjoint de la Zone Franche du Port.
6. Mr. Aristides Logothetis, Juriste du Port.

De même ont assisté de la part de l'Organisme des Chemins de Fer Grecs Messieurs:

1. Ilias Bosdas, Directeur Général d'Exploitation.
2. Jacobos Kazantzoglou, Directeur Régional.
3. Athanassios Tsamourtzis, Ingénieur en chef-Directeur d'Exploitation.

Les deux côtés, ayant examiné la matérialisation de l'accord depuis Février 1975 jusqu'à présent, ont abouti aux conclusions suivantes:

- 1.- Grâce aux efforts des deux partis, le volume des marchandises bulgares a été augmenté plus de deux fois en comparaison de l'année 1974 (236.000 t.) .-

accomp
mm

... à fixer pour les
... marchandises, les droits qui sont versés aux agents

Agreement between The Port of Thessaloniki and State Enterprise "Despred" for loading, unloading and storage of delivered goods. Thessaloniki, 17 April 1976.

CSA, f. 493, inv. 3, a.u. 59, fol. 6-8.



Bulgarian-Greek
Economic Meeting in
Thessaloniki (1981)
with the participation of
Atanasios Kanelopoulos
– Minister of Finance of
the Republic of Greece,
Aristidis Kalantzakos –
Minister of Trade of the
Republic of Greece, Andrey
Lukanov – Deputy Prime
Minister of the PRB, Hristo
Hristov – Minister for
Foreign Trade of the PRB,
and Prof. Nikolay Todorov
– Ambassador of the PRB in
Athens. Thessaloniki, July
1981.

*Personal archive of Varban
Todorov*



НАРОДНА РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ
МИНИСТЕРСКИ СЪВЕТ

РЕШЕНИЕ № 248

СТ 11 декември 19 87 година

3а утвърждаване на протоколи от сесия
на Българо-гръцките комисии за
икономическо сътрудничество и
за туризъм

МИНИСТЕРСКИЯТ СЪВЕТ РЕШИ:

УТВЪРЖДАВА:

- Протокол от XIII сесия на Българо-гръцката комисия за икономическо сътрудничество, подписан на 12 ноември 1987 г. в София, и Мероприятия за изпълнение на договореностите, постигнати на XIII сесия;

- Протокол на XIII заседание на Българо-гръцката комисия по туризма, подписан на 16 ноември 1987 г. в Солун, Република Гърция.

София, декември 1987 г.

ПРЕДСЕДАТЕЛ НА
МИНИСТЕРСКИЯ СЪВЕТ:

ГЛАВЕН СЕКРЕТАР НА
МИНИСТЕРСКИ СЪВЕТ:

СЪВЕТНИЦИ:

РЕДАКТОР-СВЯЗЬ:

Resolution of the
Council of Ministers
of the PRB on the
approval of the Protocol
of the 13th Session
of the Bulgarian-
Greek Commission for
Economic Cooperation,
the measures for
implementation of the
arrangements achieved
at the 13th Session,
and the Protocol of
the 13th meeting of
the Bulgarian-Greek
Tourism Commission.
Sofia, 11 December
1987.

CSA, f. 136, inv. 80, a.u.
384, fol. 1.

III.3. Culture, Science, Education and Sport

48
Мил. № 1, inv. 8, а.у. 7397
ДО ПОЛИТБЮРО НА ЦК НА БКП

ДОКЛАДНА ЗАПИСКА

По повод 1100 годишнината на братята Кирил и Методи в края на м.октомври т.г. в Солун се организират църковни тържества.

Българската патриаршия е получила покана от гръцката митрополия в Солун за изпращане на българска църковна делегация за участие в тържествата.

Патриарх Кирил е уведомил Комитета за изповеданията за това, че изпращането на делегация от църковно гледище би било оправдано.

Руската православна църква, която също е поканена, е изявила съгласие за участие в тържествата.

В случай на неблагоприятни оценки по адрес на българската държава и култура във връзка с въпроса за националната принадлежност на солунските братя, което може да се предполага, от страна на гръците или т.н. "независима македонска църква", нашата църковна делегация следва да се подготви и да получи конкретни указания за нейното държане.

Министерството на външните работи, като има предвид сегашните отношения между двете страни и перспективите за тяхното развитие, а също така и домогванията на западната католическа пропаганда за обсебване делото на създателите на

49
2 - Мил. № 1, inv. 8, а.у. 7397
Писмоност смята, че приемането на гръцката делегация да се изпрати наша църковна делегация с проектираните тържества за Кирил

и съсуваност между св.Синод и Комитета за ни са и органите на КДС/ предвижда се ция да бъде в състав: търновския митрополит овната академия епископ макариополски ховната академия Апостол Михайлов и християнското изкуство Васил Пандурски. лтика и международни връзки" на ЦК по предложението на Министерството на изпрати наша църковна делегация в Солун а по случай 1100 годишнината на братята

политика и

ЦК на БКП:

D. Dichev
/Д.Дичев/

Memorandum of Dimo Dichev – Head of the Foreign Policy and International Relations Department of CC of the BCP to the Politburo of CC of the BCP on the approval of the members of the Bulgarian Patriarchate's official delegation for participation in celebrations of the 1100th anniversary of the brothers Cyril and Methodius, organized in Thessaloniki. Sofia, 12 October 1966.

CSA, f. 1B, inv. 8, а.у. 7397, fol. 48-49.



Commemoration of the 1100 anniversary of the death of St. Constantine Cyril the Philosopher, with the participation of the Ecumenical Patriarch of Constantinople Athenagoras, the Bulgarian patriarch Cyril, delegates from the local Orthodox churches, and the representation of Pope Paul VI. Sofia, 7–14 May, 1969.

EHA1, inv. No. 11541





СЪЮЗ НА БЪЛГАРСКИТЕ ЖУРНАЛИСТИ
СОФИЯ 1000, УЛ. „ГРАФ ИГНАТИЕВ“ № 4, ТЕЛ. 87-27-73, ТЕЛЕКС 22636
UNION DES JOURNALISTES BULGARES

СОФИЯ, 4, RUE GRAF IGNATIEV, TEL. 87-27-73; TELEK: 022636;

№ 1941

ЦК на БКП

№ 68.18-13.138.1985

03.10.85

СОФИЯ, СОФИЯ, 1985 г.

Подлежи на връщане
в отдел „Делово дело“

ОТДЕЛ "ИДЕОЛОГИЧЕСКА ПОЛИТИКА"
на ЦЕНТРАЛНИЯ КОМИТЕТ НА БКП

гр. С о ф и я

Съюзът на българските журналисти получи покана за участие на наша делегация в тържествата по-случай 2300-годишнината на Солун, организирани от Съюза на редакторите в Македония и Тракия със седалище в Солун, които ще се проведат от 29 октомври до 4 ноември т.г.

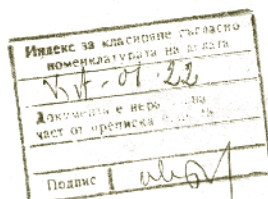
Председателството на Съюза на българските журналисти реши делегацията да се ръководи от др. ТОРКОМ ГАРАБЕДОВ, председател на Творческия фонд на СБЖ и зам. главен редактор на вестник "Земеделско знаме".

Молим за Вашето становище.



ПРЕДСЕДАТЕЛ:

/ Ст. Кръстев



Letter from Stoyne Krastev – First Deputy Chairman of the Union of Bulgarian Journalists to the Political Ideology Department of the CC of the BCP, regarding the invitation of a Bulgarian delegation to visit Thessaloniki for the 2300th anniversary of the founding of the city. Sofia, 3 October 1985.

CSA, f. 1E, inv. 78, a.u. 2154, fol. 2.

СПРАВКА

за резултатите от проведените мероприятия
във връзка с 24 май

С цел по-широкото отразяване на 24 май и налагането му като ден на българската просвета и култура и славянската писменост, генералното консулство планира, организира и проведе следните мероприятия:

1. Коктейл с концерт
2. Беседа за развитието на българската кинематография, съпроводена с прожекция на филм.
3. Беседа за съвременните проблеми и развитие на българската литература.

1. На 29 май в хотел "Медитеране палас" в Солун бе проведен коктейл с концерт. Присъствуваха 182 души, между които кметът на Солун, кметовете на кварталните общини, генералните и почетните консули с изключение на югославския генерален консул, ректорът на солунския университет, целият декански съвет, зам. ректорът на университета в гр. Янина, професори и доценти, представители на градските власти, завеждащи културни служби, писатели, поети, художници, научни дейци и други приятели на България. Сред присъстващите беше и председателят на ГКП д-р. Апостолос Грозос.

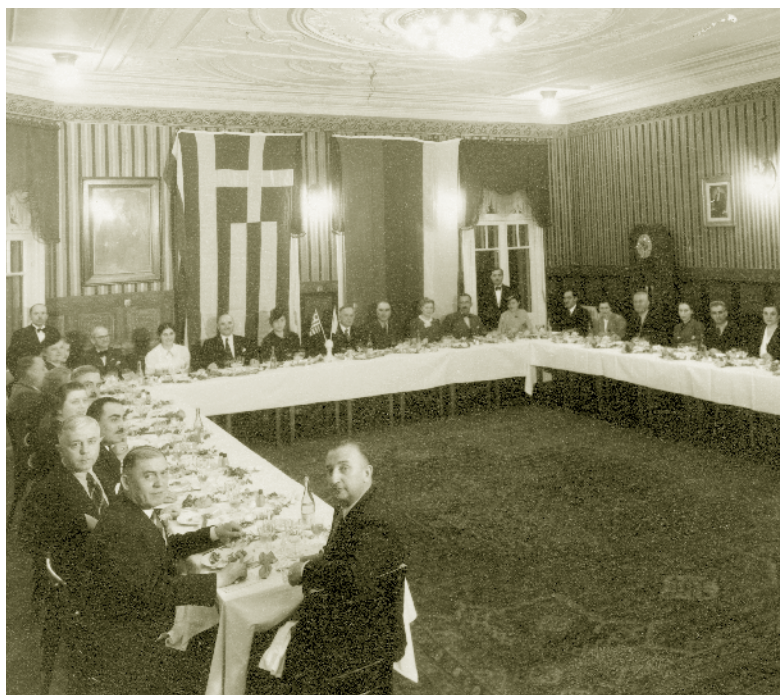
В резултат на добрата организационна подготовка и на отлично представилите се наши изпълнители Кръстина Горанчева, Жени Захаријева, Юлия Радунова и Иван Консулов, бе осъществено едно мероприятие, което по всеобщото признание се провежда за първи път в Солун и на което "само българите са способни". Дори самото разчупване на традиционната протоколна форма и вмъкването на концерт се прие като нещо ново и много подходящо. Вестник "Ризоспастис", отразявайки събитието, го определи като блестящо и с особен успех.

По време на коктейла присъстващите отправяха по адрес на нашата страна ласкави отзиви-за нейните успехи в различните

Information by Dimitar Vlahovski – Consul General of PRB in Thessaloniki on the results of the events organized in the city related to the celebration of May 24, Day of the Slavonic Alphabet. Thessaloniki, S.a.

CSA, f. 405, inv. 9, a.u. 568, fol. 54-55a.

Bulgarian artists – among them the painters Vassil Zahariev, Ivan Lazarov, Dechko Uzunov, Ivan Nenov, Bencho Obreshkov, Alexander Bozhinov, Pando Kiselinchev, the poetess Elisaveta Bagryana, the singer Tanya Nacheva and others – at a dinner in Thessaloniki on the occasion of the exhibition of Bulgarian art in Athens (1940).
Thessaloniki, June 1940.
CSA, f. 1510K, inv. 1, a.u. 1282, fol. 1.



Letter by Ilko Shivachev
– Consul General of the
Republic of Bulgaria in
Thessaloniki, to Assoc. Prof.
Anna-Maria Totomanova –
Deputy Minister of Education
and Science – with an
invitation to attend the
solemn celebration on May
24 – Day of the Slavonic
Alphabet – organized by the
Bulgarian Consulate and the
newly established Greek-
Bulgarian Friendship Society
“SS. Cyril and Methodius”.
Thessaloniki, 10 May 1999.
CSA, f. 142, inv. 29, a.u. 23, fol.
15.

23-25-05.

10-23-99 13:23

ПРЕД 1

ГЕНЕРАЛНО КОНСУЛСТВО
НА РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ
СОЛУН - ГЪРЦИЯ

Их. № 905 / 10.05.1999

До
Доц. Анна-Мария Тотоманова
Зам.-министър на образованието
и науката

Факс 981 3664

Уважаема доц. Тотоманова,

Генералното консулство на Република България в Солун,
съвместно с популяризираното дружество за гръцко-българско
приятелство "Св. Св. Кирил и Методий", през настоящата година
реши да възстанови традицията за тържествено чествуване на 24
май в града.

За нас ще бъде чест ако Вие приемете да присъствувате на
тържеството и отправите кратко приветствие.

Генерален консул:

Илко Шивачев

Солун, 10.05.1999 г.



Prof. Nikolay Todorov – Ambassador of the PRB in Athens, Stoyan Danov – Consul General of the PRB in Thessaloniki; and Varban N. Todorov with Bulgarian monks from Zograf Monastery. Mount Athos, May 1980.

Personal archive of Varban Todorov



Prof. Vassil Zahariev with a Bulgarian monk in front of the chapel Sveti Dimitriy at the Zograf Monastery in Mount Athos.

CSA, f. 1510K, inv. 1, a.u. 1398, fol. 1.

М Н Е Н И Е

Отдел "Външна политика и международни връзки" на ЦК на БКП смята, че темата на пиесата "Съзаклятие в Солун" от Георги Данаилов не може да бъде свързана с актуалните проблеми, предизвикани от тероризма днес. В пиесата на Г. Данаилов солунските атентати са по-скоро фон, който авторът използва, за да пресъздаде един етап от борбата на българите в Македония за национално и социално освобождение.

Същевременно пиесата разглежда историческите събития така, както това се прави в отпечатаните вече множество научни изследвания върху тази проблематика.

По наше мнение би било целесъобразно да бъдат направени малки корекции в заключението на пиесата. Имаме предвид съкращаването на пасажите, където се говори за това, че "малките народи нямат своя съдба" (стр.59) и последните думи на стареца, в които се дава оценка за живота на Павел Шатев – "бавно да ослепява и никога да не види това, за което беше готов да убива, да руши и жив да изгние..." (стр.61). Освен това е необходимо пиесата да се види и от историци, специалисти по този период, които да дадат мнение за достоверността на интерпретация на историческите факти, взети за основа при написването на произведението.

18 октомври 1983 г.

Първи зам.-зав.отдел "Външна политика
и международни връзки" на ЦК на БКП: 
(Тв.Николов)

Thoughts of Tsvetan Nikolov – First Deputy Head of the Foreign Policy and International Relations Department of CC of the BCP, on Georgi Danailov's play *Conspiracy in Thessaloniki*. Sofia, 18 October 1983.

CSA, f. 1Б, inv. 78, a.u. 580, fol. 2.

Ген. консулство на
НР България-Солун
изх. № 304/28.6.1975

01.VI.1975*054865

До Министерството на външните работи
Отдел - III
Отдел - Културно сътрудничество

От 31.5. до 15.6. в Солун гостува на търговски начала фолклорна група "Ковачев". За идването на тази група научихме случайно, а по-късно импресарска дирекция чрез министерството ни препрати едно копие от договора, подписан между нея и импресариото Перкулидис. Това стана няколко дни преди идването на групата.

Спектаклите на групата се очакваха с интерес. Публиката, предимно хора от български произход, приемаше добре номерата с фолклорен характер. Добро впечатление остави танцовия състав и някои от изпълнителите на народни песни. Редица посетители изразяваха задоволството си от онази част от програмата, която застъпваше българското народно изкуство.

Смятаме за необходимо да споделим някои наши съображения относно това гостуване.

Нашето културно присъствие в Северна Гърция представлява по начало деликатен проблем. Поради това Генералното консулство следва линия да насърчава и съдейства за гостуването на такива колективи, които биха представили достойно нашето изкуство и култура и не биха предизвикали недоволство от страна на официалните власти. Придържаме се към схващането гостуването на колективи да бъде дозирано, да идват колективи с подходяща програма и да бъдем поне в течение на подготовката за гостуването, тъй като винаги възникват много проблеми, които следва да се уреждат с местните власти.

Гостуването на групата Ковачев бе договорено без дори някой да запита Генералното консулство за целесъобразността от него. В последният момент възникнаха редица неуредени въпроси и импресариото

имаше възможност да се продължи един месец, което при друг състав ме тя да се върне час по-скоро пата съдържаха и потенциална

участниците. се по наше мнение ще да взе- където публиката верна Гърция чителна степен бъл- ката и це- на ниско художест- зволяваме пр. във втората част на ниво

назва един цигански мата, е на ниско рция и въоб- няма нищо друго. на Мини-

ер, считайки го мент не България я цигански песни.

програма, с ритане остави тегостни

питаха с неудо- с циганска прог- харесват, въпре-

чил трупата до национален ба- анаха излъгани.

ата и импреса- говора, поне-

ообходимата

кавги и раз- участие в програмата и др.

Letter by Petar Slavchev – Consul General of the PRB in Thessaloniki – to the Ministry of Foreign Affairs in Sofia, regarding the tour of the Bulgarian folklore group "Kovachev" in the city. Thessaloniki, 28 June 1975.

CSA, f. 1B, inv. 81B, a.u. 269, fol. 30–32.



Football game between the teams of Levski (Sofia) and Aris (Thessaloniki).
[Sofia, 9 October 1977.]

CSA, f. 1365, inv. 1, a.u. 3217, fol. 1.

ДОКЛАДНА ЗАПИСКА

от ГЕОРГИ СТОЯНОВ ХРИСТОВ - вицеконсул

ОТНОСНО: Организиране на мероприятие в гр. Солун във връзка с издаване на книгата "Нешка Робева - школа за шампионки".

В резултат на извършената от Генералното консулство проучвателна дейност, във взаимодействие с агенция "Авторско право" през 1988 г. бяха създадени благоприятни предпоставки за възобновяване издаването на български книги в Солун. Отчитайки повишения интерес в Гърция към успехите на нашата страна в областта на спорта, бяха предложени няколко специализирани спортни издания на издателството за спортна литература "Салтос". Подписани бяха договори за издаване на три книги - "Нешка Робева - школа за шампионки", "Оптимизиране на подготовката на младите спортисти" и "Подготовка на лекоатлетите в училищна възраст". Подготвят се материалите за още две издания.

Голямата популярност на художествената гимнастика в Гърция, безспорният авторитет на българската школа и обстоятелството, че основният център за развитие на художествената гимнастика в Гърция се намира в Солун, определиха и основните усилия на Генералното консулство за организиране на мероприятие от по-крупен мащаб във връзка с издаване на книгата "Нешка Робева - школа за шампионки". Съвместно с издателя, г-н Василиос Салтос и старши треньора на гръцкия национален отбор по художествена гимнастика, г-жа Ялени Михопулу бяха обсъдени възможностите за най-ефективно популяризиране на книгата. Набелязани са следните мероприятия:

пето на материали за книгата
Солун една седмица преди

рениция с авторския колектив
в Солун.

1989 г. на демонстративен
за с продължителност около
тарнитура на НРБ, водена

ду се подбрана датата на
.., предвид провеждането
първенство по художест-
ето на цялата заинтере-
риод в Солун. Г-жа Ми-
ициална покана за изна-
творца на спорта в Солун.
чено потвърждение от
дата за провеждане на

на определен политичес-
за утвърждаване трайно-
яване на неговия успех
нителна спортна група
Нешка Робева, в със-
да бъде организирано

РИСТОВ)

Report of Georgi Hristov – Vice-consul of the Republic of Bulgaria in Thessaloniki, on organizing events related to the publication of the book by Neshka Robeva – *School for Champions*. Thessaloniki, [1989].

CSA, f. 405, inv. 11, a.u. 494, fol. 23-24.



Nicola Ghiuselev on a tour of the Sofia National Opera in Thessaloniki. Kulata Border Checkpoint, 1975.

CSA, f. 888, inv. 1, a.u. 55 (Kulata), Frame 27.



The Sofia National Opera troupe
in front of the White Tower in
Thessaloniki. Thessaloniki, 1975.

*CSA, f. 888, inv. 1, a.u. 55 (Thessaloniki –
I), Frame 49.*



Georgi Zhekov – Assistant Director at the Sofia National Opera in front of the building of the Society for Macedonian Studies and the White Tower in Thessaloniki. Thessaloniki, 1975.

CSA, f. 888, inv. 1, a.u. 55 (Thessaloniki – II), Frame 14 and Frame 22.



INSTITUTE FOR BALKAN STUDIES
(ΙΔΡΥΜΑ ΜΕΛΕΤΩΝ ΤΗΣ ΧΕΡΟΝΗΣΟΥ ΤΟΥ ΑΙΜΟΥ)
VAS. SOPHIAS 2
THESSALONIKI, GREECE

Samedi 18 Octobre 1969

Slavianski Komitet
Ul. Kaloian
Sofia

Messieurs,

Nous avons l'honneur de vous faire savoir que nous serions heureux de voir s'établir entre votre Institut et le notre un échange de publications et de documentation.

Nous nous proposons de vous faire parvenir une série complète des publications de notre Institut(voir catalogue ci- joint) ainsi que une table des matières de notre journal "Balkan Studies".

Dans l'attente de votre réponse favorable et de vos propositions nous vous prions, Messieurs, de bien vouloir agréer nos remerciements ainsi que l'expression de notre considération la plus haute.

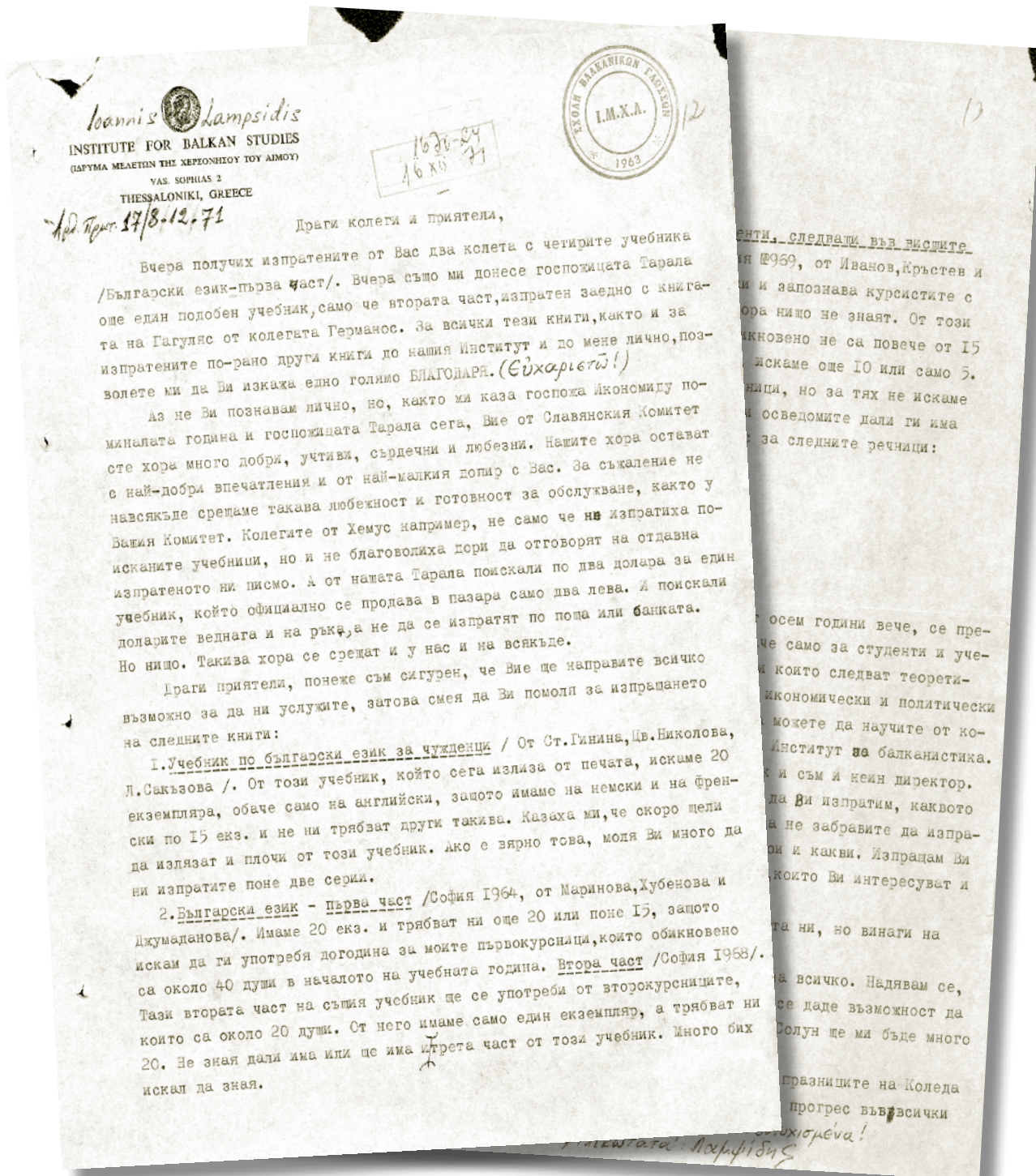
Georgia Ioannidou

Bibliothécaire

Letter from the Institute for Balkan Studies in Thessaloniki to the Slavic Committee in Sofia assenting to the proposal for exchange of scholarly publications.

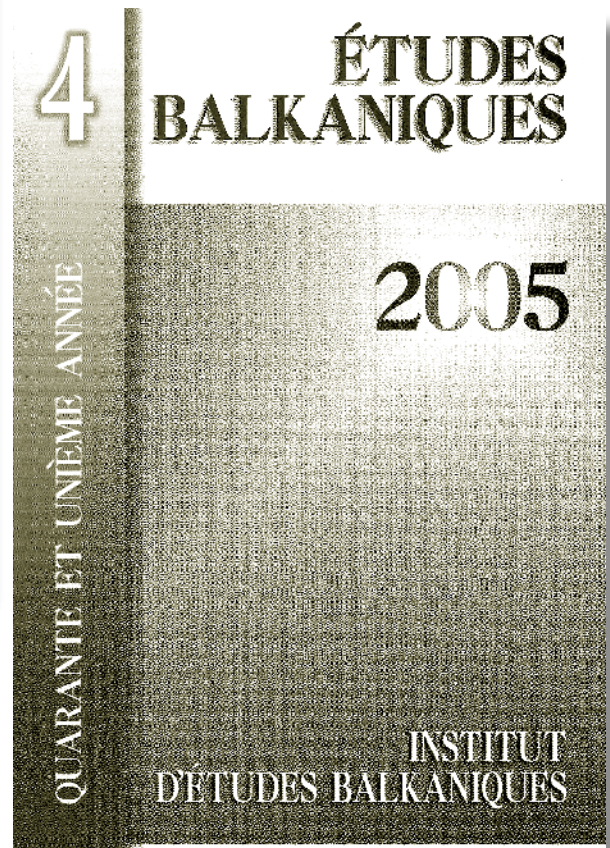
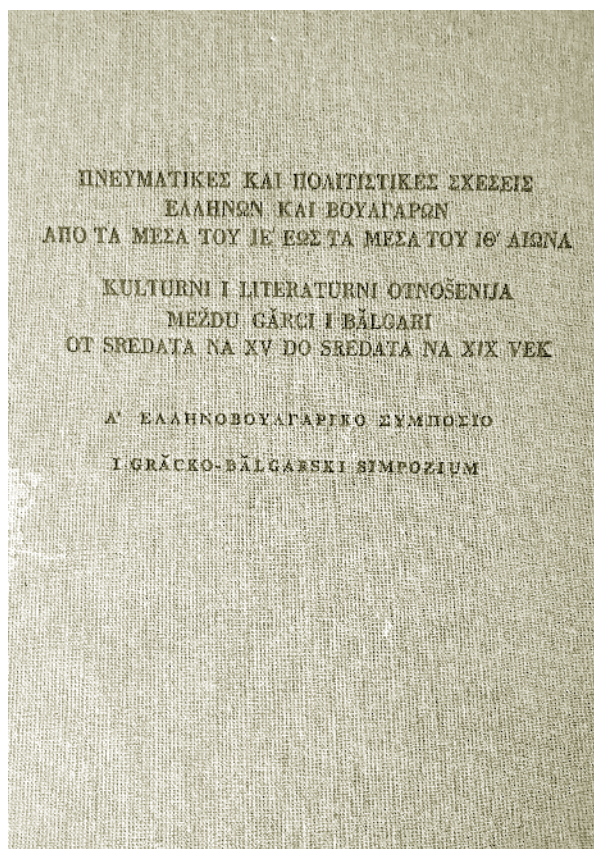
Thessaloniki, 18 October 1969.

CSA, f. 141, inv. 8, a.u. 18, fol. 3.



Letter by Ioannis Lampsidis – Bulgarian language teacher and Director of the School for Balkan Languages at the Institute for Balkan Studies in Thessaloniki, [to the Slavic Committee in Sofia], with gratitude for textbooks received in the Bulgarian language and a request for dictionaries and other school aids. Thessaloniki, 8 December 1971.

CSA, f. 141, inv. 8, a.u. 18, fol. 12–13.



Title pages of joint publications of the Institute of Balkan Studies (Sofia) and the Institute for Balkan Studies (Thessaloniki), 1980–2005.

БЪЛГАРСКА
АКАДЕМИЯ НА НАУКИТЕ

Единен център за наука
и подготовка на кадри
по история

София, ул. Бенковски № 3

№ 846

София, 18.V. 1973г.

ДО

КОМИТЕТА ЗА ПРИЯТЕЛСТВО И
КУЛТУРНИ ВРЪЗКИ С ЧУЖБИНА

Т У К

ПРЕДЛОЖЕНИЕ

Единният център за наука и подготовка на кадри по история към БАН предлага на Комитета за приятелство и културни връзки с чужбина да бъдат изпратени на семинар в Солун следните другари:

— Тодор Димитров Сарафов – гл.асистент към СУ "Кл.Охридски" по класическа филология.

Другарят Сарафов е роден на 28.VIII.1924 г. в гр.София. През последните години се занимава с въпросите на класическото езикознание. Предлага се да участвува в семинара по стари романски езици. Адрес, София, ул. Л.Каравелов № 54

— н.с. Владимир Пенчев Попов – кандидат на историческите науки, научен секретар на И-та по трекология.

Др. Попов е роден на 21.IV.1940 г. в с.Тетово, Разградско. Занимава се с антична история. Предлага се да участвува в семинара по стара история на Гърция. Адрес: София, Чапаев 52

— н.с. Марин Жечев Терзиев – кандидат на филологическите науки, работи в И-та за балканистика. Занимава се със съвременна гръцка литература. Адрес: София, Суходолска II бл.55 вх.Б

Др. Жечев е роден на 24.VIII.1935 г. в гр. Шумен. В И-та за балканистика разработва темата: "Проблеми на развитието на съвременната гръцка литература". Предлага се да участвува в семинара по съвременна гръцка литература.

— н.с. Афродита Алексиева Зурмалиева – кандидат на филологическите науки, работи в И-та за балканистика.

Др. Зурмалиева е родена на 22.VIII.1938 г. в гр. Созопол. Работи върху българо-гръцките културни връзки от началото на XIX в. Предлага се да участвува в курсе по съвременна гръцка история.

Адрес: София, Кривопак 21

ДИРЕКТОР

проф. д-р Н.Тодоров

Proposal by Prof. Nikolay Todorov – Director of the Unitary Center for Science and Training of History Professionals at the Bulgarian Academy of Sciences – to the Committee for Friendship and Cultural Relations with Foreign Countries regarding the Bulgarian participants at the Greek Language Seminar in Thessaloniki.

Sofia, 18 May 1973.

CSA, f. 363, inv. 8, a.u. 1893, fol. 14.

85-81

КПКВЧ

Вх. № 2482128-1963 г. 28 май 1973 г.

МИНИСТЕРСТВО НА ВЪНШНИТЕ РАБОТИ

ОТДЕЛ "Трети" № 52148

При отговор, пишете винаги № и дата

16

До
Комитета за приятелство и
културни връзки с чужбина
отдел "Втори"

10 юни

Посолството в Атина ни уведоми, че Институтът по балканистика в Солун е получил съобщението за участие на 5 наши представители в организирания от него летен семинар. Директорът на института проф. Мицакис предлага да изпратим, ако желаем, още 5 души на разноски на института. Същевременно предлагат и те да изпратят 10 души на нашия семинар по български език. Молят да бъдат извинени за закъснението и предлагат лицата:

1. на наши разноски:
 - Костас Лисимаху – студент по икономически науки
 - ✓ - Георгиос Калогерас – студент по английска филология
2. на собствени разноски:
 - Георгиос Веленис
 - Никос Кацанис
 - Теодорос Теодору ✓
3. допълнително предлагат и:
 - Йорданис Цамбадзис
 - Панайотис Циакос
 - ✓ - Апостолос Карас
 - Мария Орфаниду

Мнението на Министерство на външните работи е, че предложението на проф. Мицакис представлява интерес и може да бъде прието. Молим да ни уведомите за вашето решение във възможно най-кратък срок.



НА ПОСЛАНИК ОТДЕЛ ТРЕТИ,
ПОСЛАНИК: /Г. Петков/

бп/вд

Letter by G. Petkov – Head of the “Third” Department at the Ministry of Foreign Affairs of the PRB – to the Committee for Friendship and Cultural Relations with Foreign Countries regarding the proposal for Greek participants in the Bulgarian Language Seminar.

Sofia, 28 May 1973.

CSA, f. 363, inv. 8, a.u. 1893, fol. 16.

д-р. Маринов
Мисл за станобили
суб. Българ

ДОКЛАД

от командировката на 20 души библиотечни работници,
взели участие в българо-гръцкия семинар, състоял се
в Солун от 1 до 3 октомври 1982 г.

След победата на ПАСОК в Гърция, председателят на Съюза на гръцките библиотекари, г-жа Катерина Танопулу, прояви жив интерес към развитието на библиотечното дело в България и предложи да се създадат по-активни връзки между библиотечните работници от двете страни. Директорът на Народната библиотека „Кирил и Методий“, Константинка Калайджиева, уведоми Комитета за култура за възможността да окажем влияние върху една сфера от културния живот на Гърция. След получаването на положителен отговор от Комитета за култура и указание да се подготвят конкретни предложения за двустранното сътрудничество, чрез Секцията на библиотечните работници при Профсъюза на работниците от полиграфическата промишленост и културните институти бяха поканени председателя и секретаря на Съюза на гръцките библиотекари. Съвместно се обсъдиха конкретните нужди и въпросите, от които се интересуват нашите колеги. В резултат на това посещение бе подготвено и Споразумение за културно сътрудничество между Гърция и България в областта на библиотечното дело (вж Приложение № 1). Документът бе изпратен на Комитета за култура, Националната комисия на ЮНЕСКО в България, ЦС на БПС и на Министерството на външните работи за сведения и евентуални корекции, тъй като при подписването му се споразумяхме, че ако отговорните органи на двете страни имат възражения, той може да бъде поправен и преподписан. По съдържанието като цяло и по отделните точки на споразумението не се получиха възражения, защото отговаря на политиката за сътрудничество между двете страни след посещението на д-р. Годор Живков в Гърция.

В изпълнение на споразумението, група от 40 души гръцки библиотечни работници посети България на свои разноски от 12 до 19 септември т. г.. От наша страна бе уредена програма, която им даде възможност да се запознаят с дейността на Народната библиотека „Кирил и Методий“, Държавния библиотекарски институт, Софийската градска библиотека, ЦИНТИ, Централната научно-техни-

Окръжната библиотечна служба са отлично библиотекарски осигурени с уважение и динамично посещение на гръцкия семинар в Солун. да преведем на библиотечното дело в

шно. На откриване на Гръцката конгресна българският генерал-майор. Разноските цяло се поеха от въпроси в Гърция, която бе отделено и именуваха това и успешен „кон-

рес предимно за работници високо ерудиран. Посрещнаха ни

едните изводи и

реални постижения може да оказва влияние върху култур-

г остра нужда от дългосрочен план, ясно определени въпроси.

то сътрудничество изработено в духа на между НР България библиотечните не няма възражения и да се съдей-

ици предлагат библиотечно-информационно (вж Спомената на библиотечните, национални предмети на ЮНЕСКО и отношение

че благодаренията ни библиотечно равнище, ната дейност, ните среди в а страна и ще

Report on the business trip of twenty library workers from the PRB for participation in the Bulgarian-Greek Seminar held in Thessaloniki 1–3 October 1982. S.l., [1982].

CSA, f. 405, inv. 10, a.u. 490, fol. 1–3.

III. Thessaloniki in the Bulgarian-Greek Relations

ГЕНЕРАЛНО КОНСУЛСТВО
НА Н. Р. БЪЛГАРИЯ

Солун, 197... год. 38

ЦК на БКП
№ 64,18-40 14/11
Подписки на връзки в отдел „Деловедство“

55.189-1/13.VI.83

ДО

МИНИСТЕРСТВО НА ВЪНШНИТЕ РАБОТИ
ОТДЕЛ: „КУЛТУРНО СЪТРУДНИЧЕСТВО“

КОПИЕ: ЦК на БКП

ОТДЕЛ: „ВЪНШНА ПОЛИТИКА И МЕЖДУНАРОДНИ ВРЪЗКИ“

КОПИЕ: МИНИСТЕРСТВО НА НАРОДНАТА ПРОСВЕТА
С В О

Приложено изпращаме Ви две писма от гръцките граждани Елени Боджори и Насилис Франгопусос, собственици на частни езикови училища с преподаване на български език в гр. Солун.⁷

От български език се интересуват предимно кандидат-студенти, а също и други граждани. В Солун в момента има три такива училища.

Решението на Министерството на просветата за приемане на кандидат студенти с бал 16 /много добър/ и нагоре, вместо с бал 14/добър/ и нагоре, както бе миналата година, постави пред сериозни проблеми съществуването на тези училища. Създадох се обтегнати отношения между собствениците на тези училища и кандидат-студентите, които бяха започнали едногодишния курс на обучение при миналогодишните изисквания – т.е. бяха приели в курсовете кандидати с бал 14. Известни негодувания бяха проявени и към нашата страна от страна на родителите, които бяха направили сериозни разходи за подготовка на своите деца по български език. Тази подготовка е необходима за пред гръцките власти, тъй като валута за следване в чужбина се отпуска само при издържан изпит по езика на страната пред гръцка комисия.

Подготовката на кандидат-студентите по български се извършва по програмите на ИЧС „Г.А.Насър“ и се дава положителна представа за България.

Сценявайки политическата обстановка в района считаме, че тези училища следва да се подкрепят от нас, а не да ни се създават трудности. Изхождайки от това предлагаме в бъдеще, а също и

студентите, завършващи едногодишните училища да се приемат с обща оценка в дипломата 14 /до-

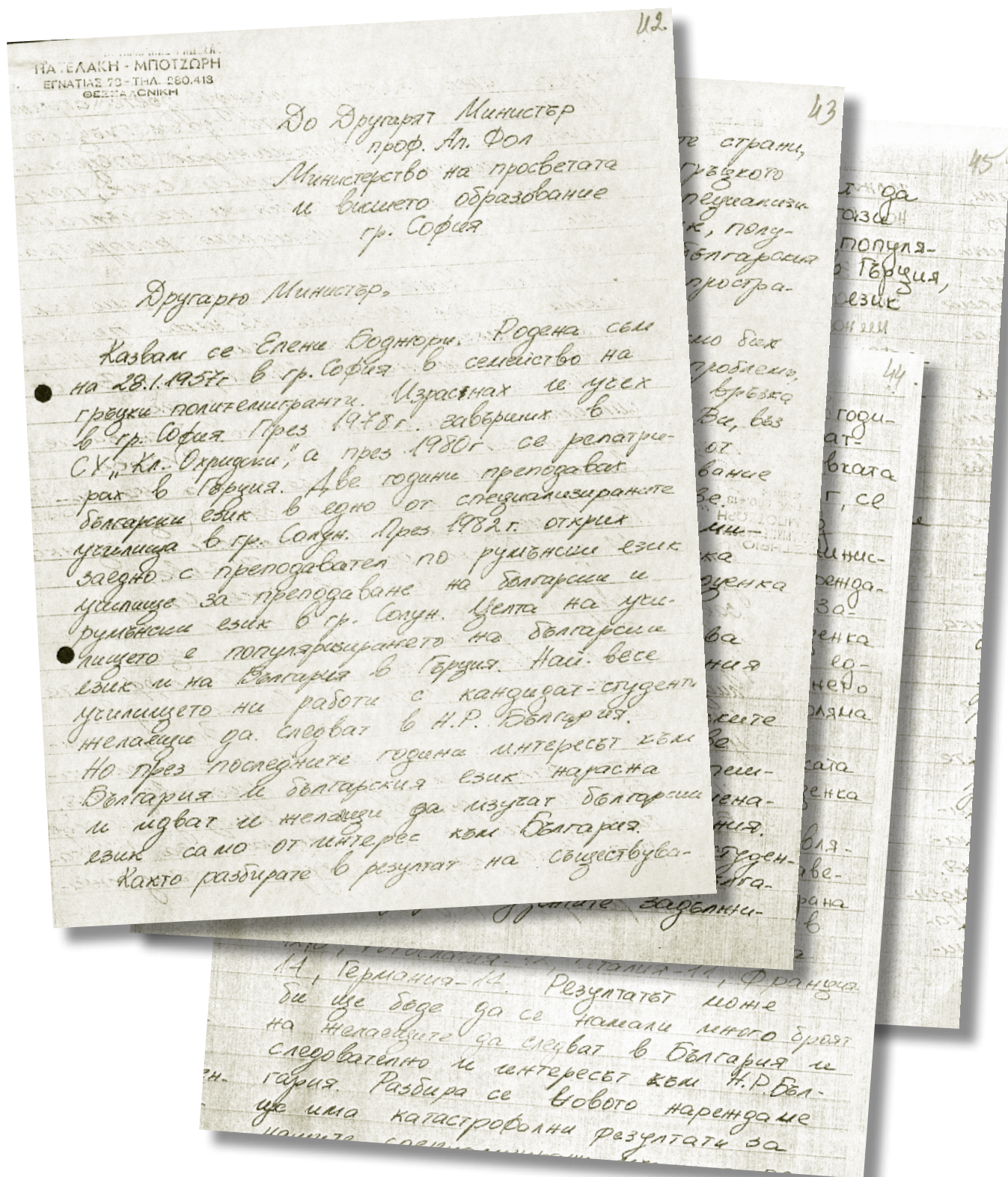
отношение по повдигнатия въпрос
ответствените на училищата

ГЕНЕРАЛЕН КОНСУЛ: *И. Петров*
/Ил. ПЕТРОВ/

Имаме ли кандидат-студенти	
Имаме ли учители	
Датум:	
Местоположение:	
Потпис:	

Letter by Iliya Petrov – Consul General of the PRB in Thessaloniki, to the Ministry of Foreign Affairs in Sofia regarding the owners of private language schools for teaching the Bulgarian language in Thessaloniki and their discontent about the newly introduced score requirements for prospective Greek students in Bulgaria. Thessaloniki, 1983.

CSA, f. 1E, inv. 81e, a.u. 272, fol. 38-39.



Letter by Eleni Bodzhori – owner of a private language school in Thessaloniki, to Prof. Alexander Fol – Minister of National Education of PRB, regarding the newly introduced score requirements for prospective Greek students in Bulgaria.

Thessaloniki, 15 July 1983.

CSA, f. 1B, inv. 81b, a.u. 272, fol. 42–45.

Ο ΚΛΕΦΤΗΣ ΡΟΔΑΚΙΝΩΝ

Le voleur de pêches

Σκηνοθεσία - Σενάριο : Βόλο Ράντεφ. Παίζουν : Νεβένα Κόζανοβα, Μιχαήλ Μιχαήλοβ, Ράντε Μάρκοβιτς, Βασίλ Βάτσεφ.

‘Η ιστορία μιᾶς μεγάλης ἀγάπης μεταξύ μιᾶς Βουλγάρας καὶ ἑνὸς Σέρβου ἀξιωματικοῦ. ‘Η ὑπόθεσις διαδραματίζεται κατὰ τὴ διάρκεια τοῦ Α΄ Παγκοσμίου Πολέμου, τότε ποὺ οἱ λαοὶ τῆς Σερβίας καὶ τῆς Βουλγαρίας βρέθηκαν ἀντιμέτωποι. Μέσα στὴν ἀναταραχὴ τῆς συρράξεως ἡ Λίτσα, σύζυγος τοῦ συνταγματάρχου διοικητοῦ τῆς φρουρᾶς τῆς πόλεως Τέρνοβο, ἀγάπησε τὸν Ἴβο, Σέρβο ἀξιωματικὸ αἰχμάλωτο, ποὺ πρὶν ἀπὸ τὸν πόλεμο ἦταν καθηγητὴς τῆς μουσικῆς. ‘Η μεγάλη αὐτὴ ἀγάπη τελειώνει μὲ τὸν θάνατο τοῦ Ἴβο.



Presentation of the movie *"The Peach Thief"* by the director Valo Radev in the program of the Fifth Week of the Greek Cinema. Thessaloniki, 21-27 September 1964.

Personal archive of Gergana Doncheva

ΣΤΟ ΔΙΕΘΝΕΣ ΦΕΣΤΙΒΑΛ ΚΙΝΗΜΑΤΟΓΡΑΦΟΥ

Τά βραβεῖα στὴν Σοβ. Ένωση, Η.Π.Α. καί Βουλγαρία

Μὲ τὴν ἀπονομὴ τῶν βραβείων τῆς Κριτικῆς Ἐπιτροπῆς τελέσθηκε τὸ βράδι τῆς Κυριακῆς τὸ 9ο Διεθνὲς Φεστιβάλ Κινηματογράφου τῆς ΔΕΘ. Ἡ Κριτικὴ Ἐπιτροπὴ ἀποτελούμενη ἀπὸ τοὺς Στίλιαν Παρούσεβ, σκηνοθέτη (Βουλγαρία), Φράνκο Καουλι, δημοσιογράφου (Ἰταλία), Τσάνγκ Λίνγκ, σεναριογράφου (Χόνγκ - Κόνγκ), Κλέαρχο Κονιτσιώτη, παραγωγὸ (Ελλάς), Νίκο Κουνδούρου σκηνοθέτη (Ελλάς), Νίκο Ζακόπουλο, συγγραφέα (Ελλάς) καὶ μὲ πρόεδρο τὸν Σάμουελ Φαύλερ, σκηνοθέτη (Ἡν. Πολιτείες) εἶδαν 44 ταινίες μικροῦ μήκους. Ἡ κ. Μαρί Ἑλέν Μπρεγιό, ἡθοποιὸς (Γαλλία) δὲν ἔλαβε μέρος στὴν Κριτικὴ Ἐπιτροπὴ γιὰ λόγους υγείας.

Ἡ Κριτικὴ Ἐπιτροπὴ ἀποφάσισε νὰ ἀπονεύει τὰ παρακάτω βραβεῖα:

1. Βραβεῖο καλύτερης ταινίας μικροῦ μήκους μὲ ὑπόθεσιν στὴν ταινία «Άγγελέ μου» (Σοβιετικὴ Ένωση) μὲ ψήφους 6 ἐναντι μίας.
2. Βραβεῖο καλύτερης ταινίας μικροῦ μήκους «τοκμανταίο» στὴν ταινία «Τὸ φαντάσμα τοῦ ἀκριτοῦ Χάρν», (Ἡν. Πολιτείες) μὲ ψήφους 6 ἐναντι μίας.
3. Βραβεῖο καλύτερης ταινίας μικροῦ μήκους μὲ κινούμενες εἰκόνες στὴν ταινία «Στὸν κόλπο γύρω σου» (Βουλγαρία) μὲ ψήφους 6 ἐναντι μίας.

Τὰ βραβεῖα συνοδεύονται ἀπὸ ἐπίχρυσα ἀγαλματίδια, ὁμοιώματα τῆς Νίκης τῆς Σομβρόκης τοῦ Παιωνίου καὶ ἀπὸ σχετικὰ δῶλματα.

Ἡ Κριτικὴ Ἐπιτροπὴ ἀπένευε τιμητικὴ διάκρισιν στὴν ταινία «Ένα πικρὸ χωρὶς ἄνθρωπο» (Δανία), στὴν δευτέρην ψηφοφορίᾳ μὲ ψήφους 5 ἐναντι 2, γιὰ τὴν πρωτοτυπίαν τῆς ὁρίκῃ καὶ τῇ βίᾳ τοῦ παλῆμου καὶ καταδικάζει τὴν ἀδιαφορίαν τοῦ παλιτισμένου κόσμου.

Ἡ Κριτικὴ Ἐπιτροπὴ ἀπένευε ἐπίσης διάκρισιν στὴν ταινία «Σκαθάρ» (Ουγγαρία), στὴν δευτέρην ψηφοφορίᾳ μὲ 5 ψήφους ἐναντι 2, γιὰ τὴν πρωτοτυπίαν τῆς, στὴν τολμηρὴν τοῦ τεχνικῆ καὶ τὸν συμβολισμόν του.

Τὰ βραβεῖα καὶ οἱ τιμητικαὶ διακρίσεις ἀπονέμονται στὸν παραγωγόν. Ὑπενθυμίζεται ὅτι ἡ ΕΡΤ ἀποφάσισε νὰ προβάλῃ ἀπὸ φέτος τὶς τρεῖς ταινίες μικροῦ μήκους, ποὺ βραβεύονται ἀπὸ τὴν Κριτικὴ Ἐπιτροπὴ τοῦ Διεθνούς Φεστιβάλ. Ἐσφαλίζοντας τὰ δικαιώματα ἀπὸ τοὺς παραγωγούς.

* Τὰ ἀποτελέσματα ἀνακοινώθηκαν ἀπὸ τὴν Ἐπιτροπὴ τῇ νύκτα, μετὰ τὸ πέρας τῆς προβολῆς τῶν ταινιῶν μικροῦ μήκους καὶ πρὶν ἀπὸ τὴν ἐναρξὴ τῆς προβολῆς τῆς μεγάλου μήκους ταινίας.

В. "Елиникос вораc" - Солун
30.9.1980 год., бр. 3710

На международния фестивал на
киното

НАГРАДИТЕ В СЪВЕТСКИЯ СЪЪЗ,
САЩ И БЪЛГАРИЯ

.....

3. Наградата за най-добър късометражен рисуван филм се присъжда на филма "Спри, огледай се" /България/ с 6 гласа и един против.

.....

Information in the Thessaloniki newspaper *Ellinikos Voras* on the award of the Bulgarian animated short film *Stop, look around!*. Thessaloniki, 30 September 1980.

CSA, f. 405, inv. 9, a.u. 568, fol. 181.

ΕΝΩΣΗ ΦΙΛΩΝ ΕΛΛΑΔΑΣ - ΒΟΥΛΓΑΡΙΑΣ
ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΣ
ΑΓΙΑΣ ΘΕΟΔΩΡΑΣ 3

Π Ρ Ο Σ Κ Λ Η Σ Η

Ἡ Ἑνωσι Φίλων Ἑλλάδας - Βουλγαρίας σᾶς προσκαλεῖ στὴν Πολιτιστικὴ ἐκδήλωση ποὺ ὀργανώνει τὴν Πέμπτη 13 Μάη 1982 καὶ ὥρα 8 μ.μ. στό ΠΑΛΑΙ ΝΤΕ ΣΠΟΡ, μὲ τὸ συγκρότημα Λαϊκῶν Χορῶν "ΡΟΔΟΠΑ", τῆς Βουλγαρίας.

ΕΙΣΟΔΟΣ ΕΛΕΥΘΕΡΗ

Τὸ Διοικητικὸ Συμβούλιο

1981

Invitation from the Bulgarian-Greek Friendship Society – Thessaloniki branch, for a performance of the Bulgarian dance ensemble "Rodopa" in the city.

Thessaloniki, May 1982.

CSA, f. 405, inv. 9, a.u. 568, fol. 44.

ОБЩОГРЕЦКО КУЛТУРНО ДВИЖЕНИЕ
Филиал Солун, ул. "Царски" 115
тел. 274598

ДО КМЕТА НА ГРАД СОЛУН И
ОПШИСКИЯ СЪВЕТ НА СОЛУНСКАТА
ОБЩИНА

Драги господа,

В рамките на приятелството между двата побортивени градове Солун и Пловдив Ви предлагаме да организираме съвместно в рамките на празниците "Димитрие"/м. септември 1983 г. - бел. прев./ една Седмична на гръцко-български културен обмен между общината Солун и общината Пловдив.

Обменът ще обхваща следните области: музика, изобразително изкуство и литература.

По-конкретно за всяка област предлагаме:

А. Музика. Дружествени мероприятия

Първи ден: Кратко изложение за българското музикално образование от български специалист/около 1 час/, а след това изнасяне на концерт от прозведения на български композитори от български музикален състав/Засележка: В устен разговор бе проявен интерес към детски филхармоничен оркестър, за предпочитане от Пловдив/.

Предложение за място на мероприятиято: Държавния театър на Северна Гърция.

Втори ден: Разисквания, след кратки изложения от гръцки и български музикални специалисти, относно музикалното творчество в двете

Letter by S. Korombili – Chairman of the Thessaloniki Branch of the Panhellenic Cultural Movement – to the Mayor of Thessaloniki and the Thessaloniki Municipal Council, with a proposal to organize a week of Greek-Bulgarian cultural exchange between Plovdiv and Thessaloniki. Thessaloniki, 8 July 1983.

CSA, f. 405, inv. 10, a.u. 494, fol. 23–25.

84-11, 46/01.06.82

19
ДО
НАЧАЛНИКА НА
ГЛАВНОТО ПОЛИТИЧЕСКО УПРАВЛЕНИЕ
НА БЪЛГАРСКАТА НАРОДНА АРМИЯ
ГЕНЕРАЛ ЛЕЙТЕНАНТ
МИТКО МИТКОВ
Т у к

Главна дирекция
"Международна културна дейност"

ДРУГАРИО МИТКОВ,

От 20 до 23 май т. г. за участие в официалния прием,
даден от Генералното консулство на НРБ в Солун и в тържеството
по случай празника на българската пресвета и култура 24 май в
Гърция гостува квартет "София" при ГИЛУНА.

По време на тези две прояви квартетът изпълни Химна
на Кирил и Методи, песни за родината, народни песни, съветски и
една гръцка песен. Съставът демонстрира своето високо професионално
разнище, а добре подобреният репертоар допринесе за широкото пред-
ставяне на нашето богато песенно творчество. Гласовите възможности
на всички членове на квартета възхитиха присъстващите, тяхната
артистичност и умерено сценично поведение само затвърдиха убежде-
нието, че това е един от нашите най-добри състави от този род.

Молим да предадете на членовете на квартета и акорде-
ониста Г. Георгиев нашата искрена благодарност за достойното
представяне на българската музикална култура в съседна Гърция.

Благодарим за успешното сътрудничество.

ГЛАВЕН ДИРЕКТОР:

ЗАХАРИ ЗАХАРИЕВ

ББ/ПЛ

28-05-82

28-05-82

Letter by Zahari Zahariev – Director General of the General Directorate "International Cultural Activities", to Lieutenant General Mitko Mitkov – Head of the Main Political Administration of the Bulgarian People's Army, regarding the excellent impressions left by the visit of the Sofia Quartet in Thessaloniki. Sofia, 28 May 1987.

CSA, f. 405, inv. 11, a.u. 494, fol. 19.



Bulgarian girls in folk costumes at the opening of the “European Partnership ‘92” forum in Thessaloniki. Thessaloniki, 23 June 1992.

Pressfoto, BTA



Bulgarian horo in Thessaloniki (with more than 300 participants) – part of the initiative “Bulgaria greets the EU member countries with the longest horo”, organized by the folk singer Iliya Lukov. Thessaloniki, 8 October 2006.

Pressfoto, BTA



Poetess Patricia Nikolova – Representative of the Republic of Bulgaria at the Second Balkan Poetry Festival, part of the Tenth Book Fair in Thessaloniki. Thessaloniki, May 2013.

Personal archive of Zdravka Mihaylova



Presentation of the collection of short stories by Elena Peeva-Nikiforidis *Revane for Christmas* (Sofia: Fakel, 2013) at the Bulgarian stand at the Festival of Multilingualism in Thessaloniki. Thessaloniki, May 2014.

Personal archive of Elena Peeva-Nikiforidis

Institute of Balkan Studies & Centre of Thracology, BAS
Archives State Agency

•

**THESSALONIKI AND THE BULGARIANS:
HISTORY, MEMORY, PRESENT**

Documents

•

ISBN 978-619-00-0761-6

•

Printed and bound by

Faber

www.faber-bg.com

